

# LE CANADA FRANÇAIS

LE FRANCO-CANADIEN

TIRAGE A.B.C.

L'HEBDOMADAIRE DU HAUT-RICHELIEU

Fondé le 1er juin 1860

VOL. CV NO. 12

JEUDI 13 AOUT 1964

Prix du numéro : 10¢

## Le conseiller Fernand Roy refuse le poste de Directeur des Services

L'assemblée spéciale du conseil de Saint-Jean qui devait avoir lieu lundi soir a été annulée pour permettre à l'échevin Fernand Roy de décider s'il acceptait le poste de Directeur des Services municipaux. Mais M. Roy a refusé, laissant ouverte la discussion autour d'un titulaire de cette importante fonction de l'administration.

### AUCUNE GARANTIE

Il semble que le conseil aurait accepté que M. Fernand Roy (qui aurait été dans l'obligation de démissionner), devienne Directeur des Services, puisqu'il connaît suffisamment bien tous les services municipaux, et qu'il est reconnu pour avoir une main plutôt ferme, comme il l'a démontré au conseil.

Nous avons demandé à M. Roy les raisons de son refus. "C'est avant tout une question de garantie d'engagement, et de liberté de travail. Le poste m'intéressait beaucoup, mais je ne pouvais laisser tomber 23 ans de séniorité à La Presse, sans au moins avoir la garantie d'un contrat de 5 ans, et comme l'an prochain cinq membres du conseil cessent leur mandat, rien ne me garantit que la même politique sera suivie".

Il appert en effet que la Commission municipale de Québec aurait répondu qu'il est impossible d'assurer l'emploi d'un fonctionnaire, et qu'il est toujours soumis au bon plaisir d'un conseil municipal. Question salaire (\$10,000 et plus), M. Roy serait demeuré dans la même catégorie qu'actuellement.

### HISTOIRE D'UN POSTE

On se souvient que le rapport Dufresne sur l'administration municipale recommandait la nomination d'un Directeur des Services qui serait le responsable devant le maire et le conseil du bon fonctionnement de tous les services municipaux et de l'exécution des décisions du conseil. La firme Dufresne n'avait cependant suggéré aucun nom pour ce poste-clé.

Par la suite, des demandes avaient été faites par les journaux et 28 réponses auraient été reçues. La firme Dufresne aurait retenu deux noms qui auraient été discutés au conseil lors de caucus à huis-clos. Cependant, aucune de ces deux personnes n'aurait obtenu l'assentiment majoritaire du conseil, et c'est alors qu'on aurait offert le poste à l'échevin Fernand Roy, présentement en congé forcé par la suite de la greve de La Presse.

### L'ECHEVIN R. BEAUREGARD

Comme toutes ces discussions avaient lieu à huis-clos, nous avions surpris des remarques faites à deux reprises par l'échevin Ronald Béauregard à l'endroit du maire, lui reprochant de vouloir éviter la discussion publique du

choix d'un Directeur des Services. L'échevin nous a expliqué par la suite que le candidat que semblait favoriser le maire n'avait aucune expérience dans l'administration municipale, ne demeurait pas ici, et que la ville de Saint-Jean n'était pas une école pour les haut-fonctionnaires.

Par contre, il s'est déclaré favorable au choix de M. Fernand Roy tout en spécifiant qu'il ne croyait pas que M. Roy accepte le poste.

### QU'ARRIVERA-T-IL?

On semble reprocher au maire L.N. McMillan d'accorder trop d'importance au choix immédiat d'un Directeur des Services, et de retarder ainsi certaines améliorations jugées nécessaires.

Par contre, il semble qu'une formule serait acceptée à la majorité du conseil. M. Pierre Berger, présentement assistant de l'ingénieur, M. Marcel Bernard, serait nommé au poste de Surintendant des Travaux (en charge de la voirie, l'aqueduc et les parcs et un autre ingénieur serait engagé comme assistant de M. Bernard.

Quant au poste de Directeur des Services, il serait temporairement laissé sans titulaire. On nous a cependant laissé entendre que M. Bernard pourrait éventuellement accéder à ce poste, tout en demeurant responsable du bureau de Génie.

### LA PROCHAINE ASSEMBLEE

Toute cette question trouvera sans doute son dénouement à la prochaine assemblée, qui aura vraisemblablement lieu à la fin de cette semaine, ou au début de la semaine prochaine.



Comme c'est bon...

C'est le début de la saison du blé d'inde et comme en témoigne notre photo, le petit Charles Létourneau, 5 ans de Saint-Jean, semble trouver bien bon cet épi qu'il mange avec beaucoup de cœur! (Photo Ken Walllett)

### Loi idiote et tolérance

## Douze détenteurs de permis échappent à l'emprisonnement

A la suite du débat survenu récemment au Parlement de Québec entre le député de Beauce M. Paul Allard et le Procureur général M. René Hamel, nous avons cru bon de faire un relevé au niveau de notre district judiciaire, pour savoir jusqu'à quel point la Loi des Alcools n'est pas appliquée dans notre région.

Cette enquête nous a révélé que dans le district judiciaire d'Iberville, depuis 1962, au moins douze détenteurs de permis de vente d'alcools qui ont subi plus de deux condamnations en moins de douze mois n'ont pas été condamnés au minimum prévu par la loi, soit un mois de prison:

Les douze noms que nous avons relevés sont les suivants:

- 1- LEO MARLEAU (Traveler's Inn, Napierville).
- 2- LIONEL VACHON (Maurice Inn, Iberville).
- 3- J.M. NORMANDIN (Windsor, St-Rémi).

## Signature d'un nouveau contrat de travail à la Pirelli Cable

Le syndicat des Métallurgistes-Unis d'Amérique et la compagnie Pirelli Cable signeront en fin de semaine ou au début de la semaine prochaine un contrat de travail de 2 ans rétroactif au 1 février dernier.

En vertu de ce contrat, le salaire de base des ouvriers sera porté de \$1.61 à \$1.73 1/2. La nouvelle convention collective apportera également des améliorations en ce qui a trait au plan d'assurance-groupe et à l'ancien-

4- FERNAND DAGENAIS (Fontaine Bleue, St-Jean).

5- JEAN BEAUDOIN (Chalet, St-Luc).

6- CLUB NAUTIQUE (St-Jean).

7- HENRI SENEAL (Senécal Bar B.Q. Talon).

8- MAURICE BOURGEOIS (Motel Bourgeois, Napierville).

9- THOMAS E. JARVIS (Club Social, St-Jean).

10- ROGER LENOIR (St-Paul Inn, St-Paul).

11- EMILE VIGEANT (Auberge du Passant, St-Grégoire).

12- J.M. FARAND (Hôtel St-Jean, St-Jean).

Le relevé est basé plus particulièrement sur les articles 126 et 141 du chapitre 86 des Statuts du Québec 60-61 qui exigent, dans le cas d'une deuxième offense, un

'minimum' d'un mois d'emprisonnement. De plus, l'article 141 spécifie qu'il n'est pas nécessaire qu'un accusé viole "la même disposition" et va même jusqu'à imposer au juge l'obligation de s'assurer que la plainte déposée devant lui est une première ou deuxième offense, et modifier la plainte au besoin.

Evidemment, cette loi n'a jamais été appliquée, mais elle demeure dans nos statuts.

### Voir éditorial

... la tolérance continuera page 4

### DES STATISTIQUES

Un relevé sommaire des plaintes enregistrées depuis environ trois ans permet les constatations suivantes:

- 1- 109 plaintes ont été prises contre 73 détenteurs;
- 2- 17 détenteurs, soit 20%, sont revenus 2 à 6 fois pour des infractions;
- 3- 80% des accusés ne sont pas revenus.

### UNE LOI IDIOTE

Lors du débat entre le député Paul Allard et l'hon. René Hamel, ce dernier a admis que la loi était difficilement applicable, et qu'elle ne serait jamais appliquée, puisqu'il n'entendait pas envoyer en prison des gens qui ne sont, après tout, nullement des criminels de droit commun.

Et pourtant, depuis quatre ans que la loi est en vigueur, et elle n'a pas été modifiée depuis.

## L'hôpital du Haut-Richelieu aura-t-il 250 ou 300 lits?

Le député de Saint-Jean à la législature provinciale, M. Philidor Ouimet nous a déclaré lundi matin que le ministre de la Santé era connaître le 15 août le nombre de lits que comptera le futur hôpital du Haut-Richelieu.

On sait qu'une enquête préliminaire faite il y a deux ans avait recommandé 300 à 350 lits. Par ailleurs, les plans actuellement en préparation indiquent que l'institution comptera uniquement 250

lits dont 25 à la clinique externe.

M. Ouimet nous a déclaré qu'il avait rencontré un porte-parole du ministre de la Santé en compagnie de l'architecte Gilles Larose afin de faire pression auprès du ministre pour que le futur hôpital compte au moins 300 lits.

La date de l'ouverture des travaux de même que le terrain sur lequel sera située l'institution n'ont pas encore été déterminés.

**LETRES OUVERTES**

**Jean-Claude LeMyre s'excuse**

Lors de la parution de ma critique sur la 9e fantaisie de l'ensemble lyrique de St-Jean, il semble bien que mes paroles aient porté à confusion dans les esprits des citoyens de St-Jean.

Par cette critique je n'avais nullement l'intention de blesser ou d'attaquer personnellement qui que ce soit. Si par malheur j'ai fait de l'humour en me payant la tête des membres de l'ensemble veuillez croire que j'en suis grandement désolé et que je m'en excuse profondément.

En ce qui a trait au concert lui-même, je garde les positions prises dans ma critique mais par contre, si des membres se sentent attaqués personnellement, je le redis encore une fois, j'en suis profondément peiné.

Par cette critique, je ne désire pas autre chose que de mettre les responsables en garde contre une routine qui paraît être fatale à la bonne marche de l'ensemble. Dans sa réponse, M. Jetté a démontré qu'il avait le coeur à la bonne marche de son ensemble et qu'on ne devait pas s'attaquer à ses membres sans raison.

Je le félicite pour son sens du devoir et le remercie de M. avoir rappelé à l'ordre quoiqu'il l'ait fait d'une manière un peu brutale. Je me dois de lui dire que je ne lui en veux pas du tout et que je garde pour lui une profonde amitié. Espérant que ces quelques lignes remettront de l'ordre dans les idées, je me soustris. Votre tout dévoué, J.C. LeMyre B.A. Directeur Relations Extérieures.

**La Régionale coûte trop cher!**

Par mes fonctions de Délégué à la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, je puis me rendre compte du coût de l'administration et j'en suis renversé. Il est évident qu'il y a un trop grand nombre de personnes intéressées à se faire un revenu.

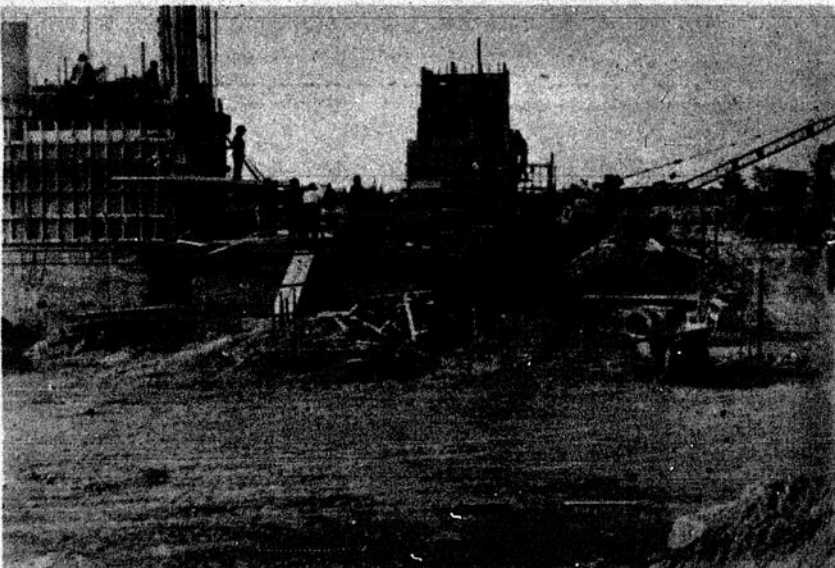
A l'assemblée du 6 juillet, M. Marcel Landry avec son air le plus candide a déclaré au sujet du loyer d'un plancher à l'Edifice des Editions du Richelieu qu'il en coûterait seulement \$650.00 par local. M. Landry, vous n'êtes pas sérieux. Que faites-vous des \$9,900 pour faire les divisions payables en 2 ans avec intérêts et vous n'avez pas l'ameublement. L'ameublement coûtera au bas mot: \$7,200. Si vous calculez, M. Landry, vous arrivez à un loyer de plus de \$2,000 par classe, par année, soit \$650.00 de plus par classe. Vous pourriez trouver d'autres classes ailleurs.

M. Bernard, vous avez engagé un secrétaire-administrateur ayant l'expérience et toutes les qualités requises et comme tel vous lui accordez un salaire de \$9,000. Du propre aveu de votre administrateur, il lui manque l'expérience pour faire l'achat des manuels de classe. Ignorance par le manque d'expérience. De sa propre autorité, votre administrateur s'engage de l'aide au prix de \$1,200.

Comme explication à ces dépenses énormes et inutiles, MM Landry et Bernard n'ont pas à dire autre chose qu'ils ont été chercher les idées dans les autres commis-

sions Régionales. Dans quelle Commission Régionale? Est-ce dans la Commission Régionale qui en fin d'année a accusé des déficits de: \$60,000.00 à \$85,000.00. Avec cela vous considérez-vous des hommes d'affaires? Vous n'êtes pas difficiles.

Pour l'instruction physique, il faudra 8 professeurs à plein temps. On peut estimer à pas moins de \$50,000 ce qu'il en coûtera pour cet item. A N.D. A nous donnons



**L'orphelinat**

Les travaux en cours ne donnent qu'une petite idée de ce que sera l'Orphelinat Ste-Thérèse une fois terminée. En effet, on ne voit guère ici qu'un embryon de la façade. Apparemment, les religieuses vont inspecter "avec beaucoup d'intérêts" les progrès de la construction. On peut très bien les comprendre quand on connaît les plans de cet orphelinat: gymnase, bowling, jardin intérieur, etc. (Photo Ken Wallett)

L'instruction physique a 20 classes au coût de \$2,000 et les résultats de fin d'année sont très bien. Les écoles où il y a autant de professeurs ne peuvent en dire autant sur les résultats de fin d'année.

Payeurs de taxes, il est temps de réagir. Du train où vont les dépenses, il en coûtera en taxes de \$15. à \$20. du \$1,000 d'évaluation seulement pour la régionale. Les jeunes propriétaires comme moi, nous perdrons nos propriétés.

YVAN ROY  
Délégué N.D.A.

**Augmentation de 18¢ aux employés manuels**

Les employés manuels de St-Jean recevront une augmentation de .18 l'heure sur une période de deux ans selon les termes du projet de convention collective.

La ville a accepté l'offre de compromis. Le seul point en litige concerne le droit aux promotions, la ville voulant se réserver le droit de faire les promotions selon son jugement.

L'augmentation se répartit comme suit: .08 rétroactif au 1er décembre 1963, .05 au 1er mai 1964 et .05 au 1er mai 1964. Les termes de la nouvelle convention seraient d'une durée de deux ans à compter du 1er Avril 1964.

Parmi les autres changements on remarque que 4 semaines de

congé seront accordées après 25 ans de service.

Le syndicat doit se réunir cette semaine pour approuver ou rejeter le projet.

**Un détraqué poursuivait notre petite fille**

Avez-vous renseigné clairement votre fillette pour qu'en pareil cas elle sache à quoi s'en tenir et se méfie de tels individus? Dans SÉLECTION du Reader's Digest d'août, une mère vous raconte la triste aventure de son enfant et la leçon qu'elle-même en a tirée. Lisez les trois précautions que devraient prendre tous les parents pour protéger leurs enfants de ce danger. Achetez Sélection d'août aujourd'hui même!

Canada  
Province de Québec  
District d'Iberville  
Dans la Cour de magistrat  
District d'Iberville  
No. 21861

Berg's Limited corporation politique et incorporée ayant une place d'affaires en la Cité de St-Jean, district d'Iberville (demanderesse)

vs  
André Gervais, actuellement résidant en la Cité de Saint-Jean, district d'Iberville, (défendeur)

Tremblay & Rancourt  
procureurs de la demanderesse

Il est ordonné au Défendeur de comparaître dans le mois. Saint-Jean, ce 24 juillet 1964.

Maurice Côté  
député-greffier CM

**Technicien de laboratoire**

Ouverture permanente à la compagnie Cyanamid of Canada Ltd., à St-Jean, P.Q. Les diplômés d'une Ecole Technique et les candidats possédant un certificat de 12ième année (scientifique) avec deux à trois ans d'expérience dans les essais physiques de matériaux de construction auront la préférence. Les postulants possédant un degré d'éducation et d'expérience équivalent seront aussi considérés. Semaine de travail de 37½ heures, bénéfices marginaux courants. Le salaire sera basé sur l'habileté et l'expérience des candidats.

Ecrire au:  
Département du Personnel,  
Cyanamid of Canada Ltd.  
Département des Produits de Construction  
B.P. 430, St-Jean, P.Q.  
Att.: Technicien de Laboratoire.

**Vous voulez naviguer?**

**Négociez un prêt spécial HFC**

Un achat important s'effectue avantageusement, argent en main. Vous pouvez vous adresser à l'établissement de votre choix... saisir les meilleures aubaines. Obtenez l'argent nécessaire de HFC. Empruntez en toute confiance—remboursez commodément. Appelez-nous bientôt.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$2.83	\$3.33	\$6.12	\$9.46
550	15.67	18.73	32.86	51.24
750	21.67	26.15	41.13	69.21
1000	29.00	35.45	58.11	91.56
1600	46.88	58.81	94.11	146.52
2200	65.71	84.62	129.41	201.46
2500	75.12	107.52	147.05	228.93

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538  
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

**Rentrée des classes**

Vente à

★ 20% de réduction sur:

- sacs et serviettes de cuir
- articles scolaires
- dictionnaires Larousses, Quillet, etc.
- plumes Shaeffer, Esterbrook, etc.

Judi matin, 13 août 1964  
chez

**Payette & Payette Inc.**

211, rue Richelieu St-Jean



NOUS GARANTISSONS QUE PERSONNE NE VEND MEILLEUR MARCHÉ QUE

**PEGUE DISCOUNTER**

160 Notre-Dame, Saint-Jean, P.Q. Tél: Fi: 8-8668

Spécial Sofa 75" et chaise Matériel de nylon et coussins séparés en foam \$99.95

Lot de tables de coin de tables à café de tables de couture dans tous les styles chacun \$5.95

Chaises TV de toutes sortes A partir de \$24.95 et plus

Davenport avec chaises en cuirette, qui s'appareillent. Choix de 24 couleurs. \$77.77

OFFRE SPECIALE AUX FUTURS MARIÉS... N'oubliez pas que vous négociez avec un jeune commerçant qui connaît les besoins des jeunes futurs mariés. Venez voir Pierre

**Finance Richelieu Inc.**  
 54 St-Jacques St-Jean  
 FINANCEMENT:  
 Auto - Camion - Machinerie  
 et hypothèque.  
 Tél. FI. 7-2321

Dactylo - Calculateurs - Caisses enregistrees  
**Philippe Ouellet Inc.**  
 TOUT  
 pour le bureau  
 le restaurant ou l'hôtel.  
 29, St-Charles FI. 7-1868

Pour préparer les ouvriers locaux

## Les Tissus Richelieu ouvrent un centre d'apprentissage

M. Oscar J. Paquette, gérant de la plus récente industrie de St-Jean, Les Tissus Richelieu Limitée, annonce aujourd'hui l'ouverture d'un centre d'apprentissage des métiers du textile pour préparer les ouvriers locaux à occuper de nouveaux emplois.

La construction de cette nouvelle et importante entreprise, d'un coût total de \$12,000,000, s'effectue selon les plans et horaires prévus. On s'attend qu'elle entrera en activité le printemps prochain.

Le projet se réalise grâce à une entente sur le partage des coûts entre la compagnie et le gouvernement provincial et fédéral. Des métiers à tisser modernes ont été installés aujourd'hui même au centre d'apprentissage sis au 60 rue Laurier, dans la Cité des Jeunes.

La Dominion Textile, société-mère de la compagnie Les Tissus Richelieu Limitée, fournit ces machines et d'autres appareils d'instruction qui serviront à enseigner les techniques modernes de l'industrie textile.

Le Service national de Placement assurera le recrutement des candidats à l'apprentissage. La compagnie fournira les instructeurs.

La nouvelle usine de la société Les Tissus Richelieu Limitée d'un seul étage de 340,000 pieds carrés, sera équipée de 42,000 broches et de 780 métiers à tisser. On prévoit qu'elle apportera de l'emploi à quelque 300 personnes de la ville et de la région. Sa capacité de production hebdomadaire sera de 160,000 livres de tissu écru.



MM. W. Miller, à gauche, et A. Beaulieu, à droite, seront en charge du centre d'apprentissage qu'ouvrira prochainement Les Tissus Richelieu Limitée. M. Miller est l'ingénieur de la compagnie tandis que M. Beaulieu verra à l'entraînement des futurs ouvriers. (Photo Ken Wallett)

## Un mort et 5 blessés dans des accidents de la route

Divers accidents de la circulation ont fait un mort et sept blessés au cours de la dernière semaine dans la région de St-Jean.

### TUE PAR UN TRAIN

Un homme de St-Blaise, M. Trefflé Bégnoche, a été mortellement blessé vers 8 h. 30 jeudi matin lorsque la voiture dans laquelle il voyageait a été heurtée par un train au passage à niveau du troisième rang à Napierville.

Selon la police, M. Bégnoche s'en serait tiré indemne s'il avait eu une ceinture de sécurité. Sa voiture n'a en effet subi que peu de dommages et son frère qui avait pris place à ses côtés n'a pas été blessé.

La victime a été écrasé par le train après être tombée sur la

voie ferrée lorsque la portière de sa voiture s'ouvrit sous la violence du choc.

### 3 BLESSES

Trois personnes ont été blessées vers 1 h. 30 jeudi après-midi lorsque deux automobiles sont venues en collision sur la route 7, entre Iberville et Sabrevois.

Les blessés sont Daniel Leduc, 4 ans de 136 rue Labèque à St-Jean, et Adélaïde Blais, 66 ans de 288 rue St-Jacques à St-Jean, qui ont subi de légères blessures et Mme Rosa Blais qui a été blessée à une jambe.

L'automobile du couple Blais est une perte totale tandis que la voiture dans laquelle avait pris place M. et Mme Denis Leduc et leurs deux enfants a subi des dommages évalués à \$900.

### RUE ST-JACQUES

Deux personnes ont été blessées vers 8 h. 35 samedi soir lorsqu'une automobile a frappé un poteau pour ensuite aller s'écraser contre un mur de l'édifice Langlois sur la rue St-Jacques près du pont Gouin.

Le conducteur de l'automobile, Denis Lucas, âgé de 21 ans, demeurant à 291 rue St-Jacques, a été blessé à la tête et aux jambes tandis que sa compagne Ginette Régner, 17 ans du 103 rue Marchand, a subi des blessures au nez, à la tête et aux yeux.

Le devant de la voiture est une perte totale.

### A la Régionale

## Les inscriptions en 12e spéciale doivent se faire les 17, 18 et 19 août

Il est maintenant officiel que la commission scolaire régionale Honoré-Mercier offre la douzième année supérieure ou pré-universitaire. Elle pose cependant quelques restrictions quant à l'admission des élèves qui fréquenteront cette classe.

Pour être admis, garçons et filles devront avoir réussi avec succès leur onzième année scientifique, option sciences-lettres ou sciences-math.

Les élèves qui auraient échoués dans une matière aux examens de

onzième scientifique pourront également être admis à la condition toutefois qu'ils ne choisissent pas comme option, la matière sur laquelle ils ont échoué l'année précédente.

Les inscriptions se feront à l'école Secondaire Beaulieu, 135 Blvd du Séminaire, les 17 et 18 août prochain de 9 heures à midi; de 1.30 à 5 heures p.m.

Les élèves doivent présenter leur bulletin de notes de l'année précédente lors de l'inscription.

## Les locales couvriront les frais scolaires

C'est après avoir entendu un compte-rendu de la réunion spéciale des délégués au sujet de la douzième année, réunion au cours de laquelle on avait résolu d'offrir la douzième année, et de répartir le

coût au prorata des élèves venant de chaque commission scolaire. M. Bélanger devait proposer une autre solution. En effet, il désirait que ce soit les parents qui versent une mensualité d'un certain montant. Il disait qu'après avoir consulté certaines personnes qu'il avait cru bon d'engager le problème de cette façon: "Certains parents payeront. Mais ceux qui ne pourront pas payer pourront quand même envoyer leurs enfants, sans frais de scolarité."

Il ne semblait pas comprendre qu'il pourrait y avoir certains abus. Combien de parents, en effet, accepteraient de déboursier un montant alors que d'autres ne le feraient pas?

### CHEMIN RICHELIEU

Deux personnes ont été blessées vers 8 h. 35 mercredi dernier dans un spectaculaire accident impliquant deux automobiles et un tracteur en face du 586 Chemin Richelieu à Saint-Jean.

L'accident est survenu lorsqu'une automobile conduite par M. Gérald Lorrain, 196, rue St-Charles à Saint-Jean, a heurté l'arrière d'un tracteur conduit par M. Germain Pelletier, 187 Larocque. Sous le choc, la voiture de M. Lorrain a été poussée sur le côté gauche de la route où elle a été violemment frappée par un autre véhicule conduit par M. Réal Hébert, 48a rue Notre-Dame.

M. Lorrain n'a subi que de légères blessures à la tête et de multiples contusions en dépit du fait que sa voiture soit une perte totale.

Le tracteur n'a subi aucun dommage matériel tandis que l'automobile de M. Hébert a eu des dégâts estimés à environ \$125.

### POTEAU SECTIONNE

Un homme de St-Jean, Jacques Balthazard, 264 St-Pierre, s'en est tiré miraculeusement vers 2h. 50 lundi matin. Il circulait sur la rue St-Jacques lorsqu'il perdit le contrôle de sa voiture qui alla s'écraser sur un poteau en face du 132 a St-Jacques.

Le poteau fut sectionné en deux mais le chauffeur échappa de l'aventure indemne.

MM. Bernard et LAndry ont finalement réussi à lui faire comprendre que ce système ne valait pas puisque certains parents ne payant pas, il y aurait déficit à combler. Et pour le combler, ce déficit il faudrait avoir recours à la répartition entre les commissions scolaires. Donc certaines personnes payeraient deux fois; une fois pour envoyer leur enfant et la seconde fois pour combler le déficit.

On a donc ratifié, par une résolution, les décisions prises par les délégués à l'effet que les locales absorberaient le coût des cinq classes de douzième qui s'ouvriront en septembre. Ces classes, on les inclue dans les classes du secondaire. M. Langelier a fait remarquer qu'il n'aurait pas été bon pour la régionale de demander des déboursés aux parents, car, dit-il, "on attend beaucoup de la régionale"

### DES PROFESSEURS

On a refusé à un professeur la permission de suivre des cours de perfectionnement un avant-midi par semaine, durant l'année scolaire. Ces cours ne se donnent ni le soir, ni la fin de semaine. M. Picard souligne "Il ne s'agit ici que d'un cas mais si nous répondons à sa demande, il y en aura d'autres. Cela pourra facilement donner lieu à des abus. Imaginez s'il faut permettre cette digression à chacun des professeurs des 136 classes, ce sera la débâcle. C'est pourquoi, je propose que l'on ne l'autorise pas à suivre ces cours".

## Assemblée conjointe après le recensement

Les commissions scolaires de Saint-Jean et de Notre-Dame Auxiliatrice tiendront une assemblée conjointe en vue de hâter la fusion dès que le recensement scolaire sera terminé.

Les deux organismes attendent ce moment pour établir la division des sept quartiers qui composeront éventuellement la commission unifiée. Le recensement sera terminé au début de septembre.

## NOUVELLES de St-Paul

### Accident de la circulation

Un jeune homme d'une vingtaine d'années, M. Raymond Tremblay, fils de M. et Mme Wilfrid Tremblay a été frappé par une voiture alors qu'il circulait à motocyclette, en face de la maison de M. Lionel Ethier.

Il a subi des blessures qui ont nécessité l'hospitalisation. On apprend qu'après avoir été conduit à l'hôpital de St-Jean, on l'a transféré à Montréal.

La police enquête sur la cause de l'accident.

### A LA COMMISSION SCOLAIRE

Lundi dernier, MM. les commissaires se sont réunis pour une assemblée du mois, assemblée au cours de laquelle ils ont engagé une nouvelle religieuse comme professeur au primaire. Il y aura donc maintenant deux professeurs religieux à l'école. On attend toujours du ministère de l'éducation, l'adoption du budget. M. Lionel Gauvin s'est dit confiant de le recevoir d'ici une couple de semaines.

# éditorial

## BRUITS ECHOS ET SILENCES

**C'EST POURTANT UN TRAVAIL A PLEIN TEMPS.** - Les députés fédéraux viennent de refuser de porter le quorum de vingt à cinquante présences. Au moment où ce projet était rejeté, seulement vingt-deux députés étaient présents à la Chambre des Communes.

Au temps où l'indemnité des élus du peuple était de \$10,000, il ne fallait pas se scandaliser qu'un si petit nombre de députés assistent aux séances de la Chambre. Mais maintenant que cet indemnité a été portée à \$18,000, une telle situation est révoltante.

Le poste de député est maintenant un travail à temps complet. Nous croyons que les députés ont eu raison de se voter une augmentation de leur traitement. Mais ce bienfait implique cependant des responsabilités plus grandes auxquelles ils n'ont absolument pas le droit de se soustraire.

Ils doivent maintenant assister aux séances de la Chambre et des comités parlementaires sauf en cas d'impossibilité majeure.

Que le quorum aux Communes soit de vingt députés alors que la Chambre en comprend 265, cela est un non-sens. Et, semble-t-il, ce non-sens fait l'affaire des députés.

Pourtant, un salaire de \$18,000 devait relever le niveau de la Chambre.

CLAUDE DENAULT

## LE CANADA FRANCAIS

LE FRANCO-CANADIEN

Directeur:

Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le  
1er juin 1860,  
pour servir les intérêts  
de notre région.

Adjoint au directeur:  
Yves Bousquet,

Administration:  
Adrienne Campbell,  
Lorraine Bonneau,

Rédaction:  
Robert Paradis,  
Claude Denault,

Publicité:  
René Verdon,  
Luc Moreau,

Maquettiste:  
Gilbert Lemire, D.E.B.A.,

Production:  
Raymond Perrier,  
Nicole Gagné,  
Hélène Gauthier.

MEMBRE

Ass. des Hebdomas de langue française  
du Canada,  
Canadian Weekly Newspapers Ass.  
Canadian Comm. Newspapers Rep.  
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Editions Le Canada Français Ltée

84, rue RICHELIEU  
SAINT-JEAN  
Tél. FI. 7-7509

Abonnement: \$3.50  
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé  
l'affranchissement en numéraire et  
l'envoi comme objet de 2ème classe  
de la présente publication.

Imprimé à l'imprimerie  
"Payette & Payette Inc."

## ... et la tolérance continue!

Avant 1960, j'étais de ceux qui protestaient violemment, avec Jean Lesage, Geo. Emile Lapalme et les autres, contre la célèbre "tolérance", résultat de l'inapplication de la Loi des liqueurs du temps, franchisée en Loi des Alcools.

Nous disions alors: "Si la loi est mauvaise, qu'on la change, car les lois qui ne sont pas appliquées incitent les citoyens à l'inobservance et au manque de respect de la loi, des tribunaux, et de la justice en général". Ce qui était vrai avant 1960 l'est encore plus, puisqu'entre-temps, nous avons fait élire un gouvernement qui avait promis d'imposer au Québec le respect de la loi.

Je connais plusieurs des 12 détenteurs de permis qui ont "échappé à la prison", grâce à la tolérance du gouvernement. Ceux que je connais ne sont pas des criminels et ne méritent certainement pas de moisir quatre semaines au fond d'un cachot. Et pourtant, la loi est claire et nette, et chacun d'eux devient un gibier de prison d'après la belle loi du gouvernement.

Ce ne sont peut-être pas les 12 apôtres, mais ce sont de gentils garçons dont le principal crime est de détenir un permis de vente d'alcool dans notre pure (et hypocrite!) Province de Québec. Il devient plus dangereux, au Québec, de détenir un permis que de transporter de la marchandise volée.

Un autre aspect important de la question, c'est le mépris du procureur général à l'endroit des juges de la Province. En effet, en décidant de ne pas faire appliquer la loi, le gouvernement force les juges à se rendre complices de cette machination, en les obligeant à ignorer la propre loi qu'ils ont mission de faire respecter. Cette insulte à l'endroit de nos tribunaux est totalement inexcusable de la part d'un gouvernement dont le rôle est de développer chez les citoyens le respect de l'ordre et de la justice.

Nous avons voulu dénoncer, pour la XIème fois, et avec preuves à l'appui, une loi qui n'est pas applicable, pas appliquée, et qui devient par le fait même une insulte à l'intelligence des citoyens.

Et pourtant, il y a des solutions. Avant même que la loi soit adoptée, nous avons suggéré, avec d'autres, que la loi impose la suspension du permis de vente pour des périodes plus ou moins prolongées selon la gravité et la fréquence des offenses. Et pour ne pas punir outre mesure les employés des débits, qui ne sont pas les responsables, obliger les détenteurs suspendus à continuer d'offrir les mêmes services au public, en raison du principe qu'un permis de vente d'alcools est un accessoire à un service public.

En attendant, le gouvernement libéral de M. Lesage continue le travail de corruption qu'il dénonçait si violemment sous le régime duplessiste.

Yves Gagnon

## M. Marchand et les raids syndicaux

Est-ce que le nationalisme québécois, de plus en plus progressif et même agressif depuis quelques années, touche même les syndicats ouvriers? Il semble bien, si l'on note le plus grand nombre de conventions collectives où l'on exige une rédaction française, et surtout l'augmentation importante des effectifs de la Confédération des Syndicats nationaux.

La C.S.N. (l'ancienne Confédération des Travailleurs catholiques du Canada), est un mouvement exclusivement canadien, et on peut ajouter presque entièrement canadien-français, puisqu'il a pris ses racines chez nous et son expansion dans notre milieu. Or, depuis quelques années, la C.S.N. connaît une expansion surprenante, très souvent aux dépens des syndicats dit internationaux.

Même le président de la C.S.N., M. Jean Marchand, ne craignait pas de déclarer récemment: "Nous continuerons à recruter des membres parmi les unions internationales" signifiant par là que les raids inter-syndicaux étaient pour se poursuivre, et même augmenter.

Il est un fait qu'un grand nombre de syndicats internationaux, et plus particulièrement parmi les syndicats de métiers, ne sont en définitive qu'un numéro de local dans la grande organisation américaine. C'est un fait également que la Fédération des Travailleurs du Québec n'a jamais montré l'ardeur nationaliste de la C.S.N., ses dirigeants représentant surtout l'aile fédéraliste au sein du parti néo-démocrate.

Plusieurs unions internationales devraient briser les liens actuels avec les unions-mères des

Etats-Unis, et négocier de nouvelles ententes qui respecteraient mieux l'indépendance de nos syndicats, et le caractère adulte de nos unions ouvrières. Il s'agirait tout simplement de négocier ces ententes sur une base de "services communs" et non sur une base de "filiales".

Nous ne pouvons qu'applaudir à la solidarité ouvrière internationale mais il ne faudrait pas que ce caractère puisse nuire aux intérêts "nationaux" des pays et des ouvriers intéressés.

Par ailleurs, il est malheureux de voir une simple compétition bien naturelle se transformer en lutte inter-syndicales, et risquer de créer des conflits qui nuisent au syndicalisme lui-même. Les arrêts de travail causés par des conflits inter-syndicaux n'ont jamais la sympathie du public, puisque le patronat peut, avec raison, crier à l'injustice.

Il est indéniable, par contre, que les travailleurs ont le droit de choisir le syndicat de leur choix, et de changer s'ils le préfèrent.

Mais avant de "raider" un syndicat rival, M. Marchand devrait se demander si son mouvement a bien couvert tous les ouvriers susceptibles d'être syndiqués. Et sinon, il devrait s'occuper de ceux-là.

Car le syndicalisme, comme tel, est plus important que tel ou tel syndicat en particulier. Et il y a encore des milliers d'ouvriers au Canada qui ne sont pas syndiqués, et qui devraient l'être.

EN DIAGONALE SUR...

## LE BORD DU CANAL

Alors que la Chambre recherchait Maurice Sauvé...

Le ministre des forêts s'était... sauvé!

Pour se rendre sur les plages de... Capri

Chacun sait que le ministre a souvent ces petits Capri...ces!

Mais s'il recommence, Pearson lui a promis...

Qu'il ne sortirait plus du...bois!

A la suite de l'encyclique "Ecclesiam Suam"...

Il y eut des commentaires "d'hiver", c'est-à-dire... froids!

C'est un Egyptien qui a gagné la Traversée du Lac St-Jean...

Il a été plus chanceux que ses compatriotes qui ont voulu traverser la Mer Rouge!

On s'attend à des élections partielles dans neuf comtés...

Gageons à l'avance qu'il n'y aura rien de... neuf!

Le juge Beaudette a interdit aux femmes le port du pantalon...

Du moins devant le tribunal...

Pourtant, il porte bien la...robe, lui!

C'est "beau d'être" si friand de decorum!

Le journal de l'Union Nationale... "Le Temps"...

N'a pas digéré la suspension de trois ans du député Gabias...

Mais comme dirait l'autre, "ça passera avec..." "Le Temps"!

Le dynamique Jean Pépin a obtenu à temps le "O.K." de la ville...

Pour faire le pavage devant son nouvel entrepôt!

L'échevin R. Beauregard voit d'un "mauvais oeil"...

Le choix d'un étranger comme Directeur des Services...

Les Canadiens ont le choix entre 110 bières différentes...

On ne permet pas cependant au client de les essayer avant de choisir!

Il y a donc 110 manières de se "saouler" "lager" de la chaleur!

Le gouvernement fédéral a décidé de venir en aide aux producteurs de films...

C'est sans doute après avoir vu le fiasco de... "Mr Pearson"!

Les voleurs font maintenant sauter les banques à la...bombe!

Afin de se trouver de l'argent pour faire la... bombe!

Jupiter II

Y.G.

# au PALAIS DE JUSTICE par Claude Denault

## Verdict de mort accidentelle

Un jury au coroner a rendu un verdict de mort accidentelle la semaine dernière dans le cas de la mort de Réal Panneton, 15 ans, fils de M. et Mme Jean Panneton de St-Luc, blessé mortellement le 2 juillet dernier alors qu'il fut heurté par une automobile pendant qu'il marchait le long de la route 7, à St-Luc.

Huit témoins ont été entendus au cours de cette enquête du coroner présidée par le Dr Gérard Archambault, coroner du district d'Iberville.

Des témoins oculaires ont déclaré que le conducteur de la voiture qui a frappé le jeune Panneton circulait à une vitesse réduite au moment de l'accident. Le conducteur, M. Denis Bonneau, de Laprairie, a donc été exonéré de tout blâme.

Cet accident peut avoir été causé par le peu de lumière qui éclairait ce secteur de St-Luc.

On se souvient qu'un compagnon de la victime n'avait subi aucune blessure dans cet accident.

### FACULTES AFFAIBLIES

Denis Lehoux a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir conduit son automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Il a été condamné à \$100. d'amende et les frais ou à 1 mois de prison. Son permis de conduire a de plus été suspendu pour une période de trois mois. Il bénéficiera d'un délai de 15 jours pour acquiescer son amende.

## Journée sacerdotale le 10 août au Séminaire

C'est lundi dernier que se tenait au Séminaire de St-Jean une journée sacerdotale, réunissant tous les prêtres réguliers et séculiers du diocèse. On a surtout étudié le nouveau catéchisme de première année et la catéchèse qui s'y rattache. De plus Mgr Coderre a adressé la parole pour une dernière fois à ses prêtres avant de quitter le Canada pour se rendre à Rome où se fera la troisième session du concile Vatican II.



Coup de chance

Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, le conducteur de cette automobile, M. Gerald Lorrain, domicilié à 196 rue St-Charles à Saint-Jean n'a subi que de légères blessures mercredi dernier dans une triple collision sur le Chemin Richelieu. (Photo Ken Wallett)

## Nominations ecclésiastiques

Par décision de Monseigneur l'Evêque de Saint-Jean, les nominations suivantes sont rendues publiques:

M. l'abbé Jacques Dorais, aumônier à l'école secondaire Beaulieu de Saint-Jean, avec résidence au presbytère de la Cathédrale;  
M. l'abbé Gérard Lemay, vicaire à la Nativité de Laprairie;  
M. l'abbé Jean-Paul Moreau, vicaire à Saint-Lambert;  
M. l'abbé Martin Héribé, vicaire à Saint-Lambert;  
M. l'abbé Léopold Paquette, vicaire à Saint-Pierre-Apôtre de Longueuil;

M. l'abbé Raymond Brodeur, vicaire à Notre-Dame-de-la-Garde de Jacques-Cartier;  
M. l'abbé Raymond Clermont, vicaire à Notre-Dame-de-Grâces de Jacques-Cartier;

M. l'abbé Jacques Laroche, vicaire à Sacré-Coeur de Jésus de Jacques-Cartier;  
M. l'abbé Pierre St-Mieux, responsable-adjoint à la Commission diocésaine de Pastorale familiale, aumônier diocésain des Scouts et responsable diocésain des Oeuvres missionnaires, avec résidence à l'Evêché.

M. l'abbé Louis Mathieu, vicaire à Notre-Dame-de-Fatima, de Jacques-Cartier;

M. l'abbé Pierre Gariépy, vicaire à Notre-Dame-de-la-Garde de Jacques-Cartier;

M. l'abbé Gilles Lemaire, vicaire à Saint-Bruno;  
M. l'abbé Lucien Côté, professeur au Séminaire de St-Jean;

Ces nominations entreront en vigueur le 28 août prochain.

## Concert au Parc Beaulieu

Contrairement à ce qui avait déjà été annoncé, le Cercle Philharmonique de St-Jean ne donnera pas son concert au Club Nautique, mais bien au Parc Beaulieu, dans la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice, ce soir, jeudi, à 8.30

Au cours de la soirée, les amateurs de musique pourront entendre plusieurs pièces de leur choix. Nous vous invitons donc à vous rendre nombreux au Parc Beaulieu pour applaudir le Cercle Philharmonique.

## Kodak, Cameras et Films

pour tout ce qu'il vous faut en photographie à des prix défiant toute compétition.

Voyez

LORD PHOTO Inc.

195 Champlain, Saint-Jean Fi. 7-7569

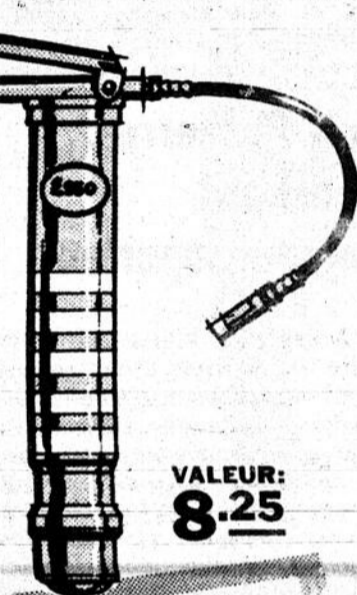
## OFFRE RENOUVELÉE

pour une période limitée seulement

### LE "PISTOLMATIC"



Pistolet graisseur de qualité, utilisable d'une seule main; fourni avec tuyau de raccord flexible de 12". Vous économisez \$5.25 sur le prix de détail normal Esso (\$8.25), à condition d'acheter un carton de 60 cartouches de graisse Esso MP. C'est le meilleur moyen—et le plus économique—de conserver votre matériel en parfait état de marche. Faites-en la demande à votre agent Esso Imperial et faites vite, car cette offre n'est prolongée que pour une période limitée seulement!



VALEUR: 8.25

À VOUS POUR

\$3

SEULEMENT quand vous achetez un carton de 60 cartouches de graisse Esso MP



IMPERIAL OIL VOUS OFFRE PLUS AUJOURD'HUI, PLUS DEMAIN

L. GAUDREAU, St-Jean

BRUNO BOULE, Lacolle

Dès jeudi le 13 août

20% de réduction sur tous les sacs et serviettes de classe

à la

Librairie PAYETTE  
211, Richelieu,  
Tél: Fi. 6-6894  
Saint-Jean, P.Q.

VENTE DE L'ECOLE ST-JEAN L'EVANGELISTE (ANNEXE)  
186 rue St-Jacques SAINT-JEAN QUE.

### Demande de soumissions

Messieurs les Commissaires recevront jusqu'à 5 heures p.m. mardi le 1er septembre 1964 vos soumissions pour l'achat de l'annexe de l'École St-Jean l'Evangeliste, 186 rue St-Jacques (Bâtisse seulement), actuellement désaffectée.

L'acquéreur futur s'engage à:  
a) transporter ou démolir l'immeuble;  
b) démolir le solage au complet.  
c) remplir la cave et niveler le terrain récupéré avec de la terre prête à ensemercer.

L'acquéreur futur aura jusqu'au 1er octobre 1964 pour compléter ces ouvrages.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues en réponse à la présente demande.

Donnée à St-Jean, Qué ce 11 août 1964.

Stanislas Desrochers  
Secrétaire-trésorier.

## Mesdames,

Nous commençons déjà à recevoir les chics tissus d'automne. Ils sont magnifiques. Pour faire place à ces marchandises il nous faut de l'espace.

Votre magasin de confiance

C'est pourquoi jeudi le 20 août commencera une vente sensationnelle que vous ne devriez pas manquer.

Surveillez nos annonces la semaine prochaine.

Fi: 7-4361



## NOUVELLES de Lacolle

### NAISSANCES

M. et Mme Norbert Pinonnault (Lilliane Cayer) sont les heureux parents d'une fille née mardi dernier.

A M. et Mme Marcel Gendron (Murielle Forgues) est née la semaine dernière une fille.

M. et Mme Wilfrid Bérubé (Lise Barrière) ont vu leur union enrichie d'une petite fille née la semaine dernière.

M. et Mme Jacques Langlois (Micheline Marier) sont les heureux parents d'une petite fille.

M. et Mme Jean Trahan (Jeanine Ethier) ont eu la semaine dernière une fille.

Félicitations aux heureux parents et longue vie aux nouveaux-nés.

### VA-ET-VIENT

M. et Mme Albert Racine et M. et Mme Conrad Racine sont présentement en voyage à Atlantic City.

M. et Mme Fernand Langlois et leurs enfants André, Marc et Denise de Brampton Ont. visitaient

## Le R.P. Pierre-J. Bouchard nomme supérieur

Le Rév. Père Pierre-Julien Bouchard s.s.a vient d'être nommé supérieur au séminaire des Saints Apôtres à Côte Ste-Catherine, Co Laprairie. Comme on le sait, l'oeuvre des Saints-Apôtres s'occupe du recrutement et de la formation des vocations adultes, ainsi que des finissants d'écoles secondaires qui veulent poursuivre des études en vue de sacerdoce.

Le nouveau Supérieur est une vocation tardive lui-même durant près de cinq ans, il a travaillé comme commis-boucher, tout en militant activement dans la J.O.C. à Alma, Lac St-Jean son lieu d'origine, il entreprit ses études classiques au Séminaire des Saint Apôtres pour obtenir son baccalauréat ès arts en 1955.

Dès jeudi le 13 août

20% de réduction  
★ sur tous les

sacs et serviettes  
de classe

à la  
Librairie PAYETTE  
211, Richelieu,  
Tel: Fi. 6-6894  
Saint-Jean, P.Q.

Nouvelles heures d'affaires à la

Maison Trahan & Frère Inc.

Fi. 7-2355

215, rue St-Pierre  
Saint-Jean



Du lundi au vendredi de 7 hres a.m.  
à 5.30 hres p.m.

Samedi de 7 hres à 12 hres a.m.

Commençant le 17 août 1964

M. et Mme David Ethier, mercredi dernier.

Mlle Ghislaine Langlois, garde-malades à l'Hôtel Dieu de Montréal, prenait ses vacances chez ses parents M. et Mme Paul-Henri Langlois, la semaine dernière, PROMPT RETABLISSEMENT

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Conrad Gau-

vin qui est présentement hospitalisée à St-Jean à la suite d'une intervention chirurgicale.

### DECES

Jeudi dernier était inhumé le Dr Guy Rémillard, m.d. petit-fils de Mme Albina Landry. Il est décédé à Montréal à l'âge de 39 ans. Son libéra a été chanté en l'église paroissiale.

Nos plus sincères condoléances à la famille Landry.

## NOUVELLES de L'Acadie

### Le Frère Hébert fait ses adieux

Dimanche le 9 août, une cérémonie de départ missionnaire avait lieu dans l'église Sainte Marguerite de L'Acadie: le Frère Paul-André Hébert, c.s.v., un enfant de cette paroisse, faisait ses adieux pour se rendre dans l'île de Taiwan (Chine Libre).

Le Frère Hébert est le fils de M. et Mme Antoine Hébert de L'Acadie. Il est le neuvième enfant d'une famille de douze, tous vivants dont plusieurs sont établis dans la région de St-Jean. Il fit ses études d'abord à l'école paroissiale dirigée par les Révérends Soeurs de Sainte-Anne, puis au Juvénat St-Viateur de Montréal. En 1953 il entra au noviciat des Clercs de St-Viateur, à Rigaud et après sa profession religieuse qu'il fit en 1955, il remplit plusieurs fonctions dans les maisons de sa communauté.

Doué d'un talent naturel pour les travaux manuels, le Frère Hébert une fois religieux, tout en rendant service à ses confrères, poursuivit ses études techniques et conquit plusieurs diplômes, notamment en mécanique, en électricité, en imprimerie, en lecture sur plan. Pendant une année il suivit également des cours au Centre d'Apprentissage de la construction à Montréal.

Le Frère Hébert est âgé de 27 ans. Vers la fin du mois d'août il quittera son pays pour le champ missionnaire de Taichung, dans l'île de Taiwan. Cette île de Taiwan (ou Formose comme on dit habituellement), est située au sud-est des côtes de la Chine, a une centaine de milles du continent. Sa superficie est de 13,808 milles carrés, ce qui équivaut à environ à la moitié de la province du Nouveau-Brunswick. Sa population dépasse 12 millions d'habitants, tandis que celle du Nouveau Brunswick n'atteint pas le demi-million.

L'île de Formose, qui est devenue en 1945 la trente-cinquième province de la République chinoise constitue depuis 1949 la seule partie de la Chine non occupée par les communistes. Le gouvernement nationaliste, dirigé par le Général Tchang Kai-Shek, s'y est réfugié en 1949 et a choisi Taipei comme capitale. C'est pourquoi on désigne souvent l'île de Formose sous le nom de République de Chine Libre.

L'histoire de l'Eglise dans cette province chinoise remonte au dix septième siècle par l'arrivée de

quelques religieux dominicains espagnols. Mais l'essor actuel ne date que des années 1949-1950 quand un grand nombre de missionnaires, chassés par les communistes de la Chine continentale, se replièrent sur Formose. A cette époque les catholiques n'étaient que de 10,000 environ; à la fin de 1963, ils atteignaient le chiffre de 225,000. La hiérarchie fut établie par S.S. Pie XII, en 1951. L'île forme une province ecclésiastique qui comprend sept diocèses dont cinq sont dirigés par des évêques chinois. Son Eminence Mgr Thomas T'ien, le seul cardinal chinois, assume depuis 1960 la fonction d'administrateur de l'archidiocèse de Taipei. L'Internonce Apostolique en Chine S. Exc. Mgr Joseph Caprio réside également à Taipei.

Les Clercs de St-Viateur ont été appelés à Formose par l'évêque de Taichung, S. Exc. Mgr William Kupfer en 1953. Deux ans plus tard ils ont ouvert dans la ville épiscopale une Ecole secondaire pour garçons. Cette école connue sous le nom de Wei Tao (phonétisation chinoise du mot Viateur), fut la première école catholique de toute l'île. Les débuts furent assez modestes et parfois pénibles. Mais depuis elle n'a cessé de s'agrandir et les succès académiques remportés par ses élèves lui attirèrent un grand nombre d'étudiants cha ue année. Aujourd'hui sa réputation est excellente et elle est fréquentée par 1,000 élèves dont 600 sont pen-

sionnaires. Parmi les élèves on compte une centaine de catholiques et près de 200 catéchumènes. Douze prêtres et religieux se dévouent auprès de cette jeunesse; ils sont aidés par une quarantaine professeurs laïcs chinois. Bien que classée parmi les "institutions privées" (C'est à dire ne recevant aucune subvention du gouvernement), l'école peut décerner des diplômes reconnus par le Ministère de l'Education.

Tout en travaillant à répandre le message du Christ auprès des jeunes taiwanais, les viateurs s'ef-

forcent de développer un courant de sympathie en faveur du catholicisme. L'école, en canalisant les contacts auprès de la population, constitue un moyen d'approche par excellence et est en même temps une présence constante de l'Eglise dans cette terre païenne.

Le Frère Hébert ira donc collaborer à cette oeuvre missionnaire en pays chinois. Il va sans dire qu'il compte sur le secours de nos prières afin d'aider à implanter l'Eglise dans l'île de Taiwan, cette "perle du Pacifique", symbole de liberté en Extrême-Orient.



## Attention

Profitez de la demi saison  
pour vous procurer un  
bateau a prix réduit

## Club Nautique St-Jean R. Goineau, prop.

Un CrisCraft "Run about"  
135 HP très propre  
\$2,800.

Bateau fibre de verre  
avec Johnson 35 hp  
électrique. Aubaine.

Un 60 HP marque Evinrude  
avec bateau 1964 Aubaine.

Un Cruiser 24 pieds  
avec moteur Intercepteur  
135 HP, toilette  
depht sounder Bildge pump  
peut coucher 4 personnes.

1 moteur 18 HP Evinrude  
très propre avec bateau.  
Aubaine

1 bateau en veneer de cèdre

Un 40 HP Scott Electric  
avec bateau.

Un moteur 40 HP  
manuel en bon ordre

Un moteur Scott 7½  
\$125.

Vente de moteur neuf à prix réduit

Tel: Fi. 7-2341 C.P. 421 St-Jean, P.Q.

# La VENTE de CHAUSSURES

au  
Magasin W.L. DESNOYERS

bat son plein

NOUS avons AJOUTER de nombreuses NOUVELLES LIGNES  
à notre grande vente . Ne manquez pas de nous visiter

## W.L. DESNOYERS

165, rue St-Jacques, Saint-Jean, P.Q. Tel: Fi. 7-1587

## Départ pour Formose du F. Paul-André Hébert

par Pierre BRAULT

Dimanche dernier, une cérémonie de départ missionnaire présidée par le Rév. Père Etienne DeBlois, provincial des Clercs de Saint-Viateur, assisté des Rév. Pères Pilon et Pigeon, réunissait une grande foule de parents et d'amis à l'église paroissiale, à l'occasion du prochain départ pour la Chine libre de l'un de nos concitoyens. Après avoir exalté la grandeur de la vocation à l'apostolat, le prédicateur fit ressortir les besoins de l'Eglise en Extrême-Orient et en particulier dans l'île de Formose où se dirigera dans quelques jours le Frère Hébert via Vancouver, San Francisco et Honolulu.

Nos vœux d'un fructueux apostolat l'accompagnent. On trouvera

dans une autre colonne de ce journal des notes biographiques et



documentaires concernant ce départ missionnaire.

## NOUVELLES de Sabrevois

### Exposition artisanale

L'exposition annuelle organisée par le Cercle des Fermières se tiendra les 20 et 21 août en la salle de l'école Centrale. Comme l'an dernier, il y aura également un comptoir où seront exposés les travaux des élèves.

La salle sera ouverte aux visiteurs de 2 heures de l'après-midi à 10 heures du soir; il y aura des attractions et les fervents du bingo pourront se régaler. L'entrée est libre et il y aura des prix de présence. Bienvenue à tous.

On demande à toutes celles qui désirent exposer certains travaux, de bien vouloir les apporter le 19, après 8 heures.

### MARIAGE

Samedi le 8 août, M. l'abbé Jean-Guy Bissonnette bénissait le mariage de sa soeur Mlle Jacqueline Bissonnette, fille de M. et Mme J. B. Bissonnette à M. Jacques Génier fils de M. et Mme Alphonse Génier de St-Jean. Meilleurs vœux de bonheur.

### VA - ET - VIENT

M. et Mme Adrien Bécharde et M. et Mme Jacques Désourdy sont revenus enchantés d'un voyage en Gaspésie.

M. et Mme Rolland Lefort et leurs enfants sont de retour d'un séjour à Atlantic City.

Nous souhaitons un bon voyage à Mme Mules Wolput actuellement en Belgique.

### SOIREE D'ANNIVERSAIRE

Dimanche le 2 août, M. et Mme Joseph Bergeron recevaient les membres de la famille Fontaine en la salle de l'école Centrale, à l'occasion du 75e anniversaire de Mme Fontaine.

C'est le petit Gabriel Fortin qui lui a présenté une gerbe de fleurs après que Flore Bergeron lui eut lu une adresse. Enfin, Paul Bienvenue lui offrit un cadeau d'anniversaire, hommage de ses 12 enfants, 70 petite-enfants et 8 arrière-petits-enfants. Meilleurs vœux de bonne santé à Mme Fontaine.

### COMPAGNIE CANADIENNE FRANÇAISE, recherche

Jeune homme de 25 ans et plus de préférence marié, bonne instruction 9ième année et plus.

- \* Bilingue
- \* Aptitudes dans la rencontre avec le public
- \* Salaire, commission, boni, suivant capacités

Assurance-groupe et fond de pension

Belle chance d'avancement

Toute application sera prise en considération.

S'adresser à: FI. 6-5344

Pour rendez-vous,  
ou écrire à C.P. 144, St-Jean, P.Q.

Tél. FI. 6-3014

2311 MISSISQUOI

## Les Produits de Ciment Tremblay Inc.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire

Blocs de toutes sortes

avec qualité et

prix raisonnable

Tuyaux de ciment



IBERVILLE

P. Qué.

### EN VOYAGE A PARIS

Nos meilleurs vœux de bon voyage accompagnent M. Germain Godin qui s'est embarqué pour Paris jeudi dernier à Dorval. Dans la Ville-Lumière, il séjournera chez sa soeur et son beau-frère le Dr et Mme D'Arcy Thibert.

### CONDOLEANCES

Nos plus sincères condoléances à Mme Paul E. Toupin à l'occasion du décès de son frère, M. Elphege Guertin dont les funérailles eurent lieu samedi dernier en l'église de St-Jean-Baptiste de Rouville. Lundi dernier a été inhumé dans le cimetière de notre paroisse, Mme P. R. Merizzi, née Georgina Roy, décédée à Montréal. Mme Merizzi était la veuve du notaire P. R. Merizzi autrefois de Naperville. Nos condoléances à la famille.

### EXPOSITION DES FERMIERES

Le 19 août, à l'école St-Michel aura lieu l'exposition annuelle du Cercle des Fermières de notre paroisse. Les exposants sont priés d'apporter leurs articles vers 8 heures a.m. pour être jugés

par une technicienne du Gouvernement. Les portes seront ouvertes au public à partir de 2 heures et le soir vers 7 heures. Bienvenue à tous.

### EPLUCHETTE DE BLE-D'INDE

Le Comité des Loisirs organise une épluchette de Blé-d'Inde qui aura lieu à l'école St-Michel, le 22 août à 8.30 p.m. Vous connaissez le jeu? Il vous faut trouver l'épi rouge. Une punition s'impose et après tout le monde en place avec l'orchestre réputé "The Red Stars" de Marleville, dont Mme Thérèse Demers est le chef d'orchestre. Le maître de cérémonie sera M. Michel Bellefleur dont la réputation n'est plus à faire. Vu l'immense succès remporté l'an dernier nous vous conseillons de vous procurer vos billets à l'avance en vous adressant aux membres du Comité des Loisirs. Le prix du billet est de \$1.25 Bienvenue à tous.

### PELERINAGE

Dimanche le 23 août, au Sanctuaire de Lachute aura lieu un pèlerinage organisé par les Tertiaires de cette paroisse. Le prix du billet

est de \$2.50 Pour réservations et renseignements, veuillez vous adresser à Mme Antoine Desranleau et René Gagnon.

Jeudi, le 13 août 1964  
à 9 heures a.m.

## Ouverture de la vente

- d'articles scolaires
- de sacs et serviettes de cuir
- dictionnaires Larousse, etc.
- plumes Shaeffer, Esterbrook

20% de réduction

chez  
**Payette & Payette**  
Inc.  
211, rue Richelieu,  
Saint-Jean, Que.

## Le Syndicat de St-Jean

177a Champlain, Saint-Jean, P.Q.

Tél: FI. 6-5210

Nous vous invitons à entrer voir et examiner notre nouvelle marchandise pour la rentrée des classes aussi les nouveaux styles d'habits et couleurs et paletots pour hommes et garçons.



Manteaux de printemps pour dames à 1/2 prix

Nouvelle adresse: 177a Champlain, St-Jean

Spécial : 1 lot de pantalons pour hommes. \$9.95  
Rég. \$18 pour

## CAMIONS USAGÉS

EN SPÉCIAL

3 autobus  
(60 passagers)

- 1 SEMI TRAILER 36 pieds, single axle (Fruhauf)
- 1 SEMI TRAILER 40 pieds, double axle (Fruhauf)
- 1 INTER (130) 1 tonne avec boîte, roue simple 1961
- 1 INTER (1800) Tracteur tout équipé 1963
- 1 INTER (v-225) Tout équipé 1957
- 1 GMC (9600) 1959
- 1 INTER (A-180) 6 cyl. avec boîte et pompeuse 1958
- 1 INTER (B-160) 8 cyl. 1961
- 1 INTER (A-180) tracteur 1958
- 1 INTER (ACF-189) V8 avec boîte et pompeuse 1959



## GARAGE GINGRAS INC.

DISTRIBUTEUR

Camions "INTERNATIONAL"

Automobiles "Dauphine RENAULT"

IBERVILLE

7-7515-16

67-2e RUE  
IBERVILLE

MONTREAL

TÉL. OLYMPIA  
8-8991

# NOUVELLES *D'Iberville*

Même s'il y est favorable "en principe"

## M. Laurent Hamel ne peut voter pour l'abolition de son comté!

Le député du comté d'Iberville à la Législature provinciale s'est dit favorable "en principe" à l'adoption du rapport Grenier sur le remaniement de la carte électorale au cours d'un entretien téléphonique mardi matin.

M. Laurent Hamel nous a déclaré à cette occasion qu'il se devait "en homme sensé d'approuver les principes énoncés par ce rapport".

On sait que si ces suggestions devaient être acceptées par le parlement, le comté d'Iberville serait rayé de la carte électorale pour être annexé au comté de St-Jean.

"Il est toutefois certain, d'ajouter M. Hamel que je ne pourrai pas voter pour la disparition de mon comté. J'aimerais bien qu'on trouve un moyen pour préserver Iberville".

### AVENIR INCERTAIN

Le député d'Iberville n'a toutefois fait aucun pronostic sur l'avenir de sa circonscription. "Je fais partie du comité parlementaire chargé d'étudier les modifications à apporter à la carte électorale, a-t-il dit, mais nous n'avons pas encore étudié le problème".

La question sera sans doute réglée au cours de la prochaine session alors que le comité de la carte se penchera définitivement sur le problème et présentera un plan de division des comtés de la province.

### RAPPORT GRENIER

On se souvient que le rapport Grenier, présenté il y a quelques

mois, suggérait la formation de quatorze nouveaux comtés dans la région de Montréal et un dans le Saguenay.

Cette commission demandait également que la moyenne d'électeurs par comté soit d'environ 30,000. Cela aurait évidemment signifié la disparition d'Iberville qui, uni à St-Jean, formerait un comté d'un peu plus de 30,000 électeurs.

### REFUS DE LA CHAMBRE

Toutefois, le comité parlementaire sur la carte électorale a pratiquement ignoré le rapport Grenier dans les recommandations qu'il a fait parvenir à l'Assemblée législative au début de juillet.

Le premier ministre Jean Lesage et le chef de l'Opposition, M. Daniel Johnson, ont refusé ces recommandations et ont demandé au comité parlementaire de re-

prendre leur étude en tenant compte du rapport Grenier.

Cette étude sera entreprise à la prochaine session et le rapport donnant des précisions sur la division des comtés sera déposé au début de 1965.

Mais devant l'attitude de la Chambre en face du premier rapport du comité, on peut croire que M. Hamel a une dure lutte à livrer s'il veut que son comté demeure indépendant de St-Jean.

## Bicyclettes volées et enlèvement... deux jeunes filles en mal d'aventures

Deux jeunes filles d'Iberville âgées de 12 et 13 ans, semblent avoir de l'imagination à revendre!

Dimanche dernier, la belle température et leur mauvais ange aidant, elles décidèrent de "prendre" deux bicyclettes qui malheureusement ne leur appartenaient pas et d'aller se ballader sur les routes de la Belle Province!

Elles se rendirent donc à La Prairie puis, via le boulevard Taschereau, elles s'arrêtèrent finalement, fourbues, devant un motel achalandé.

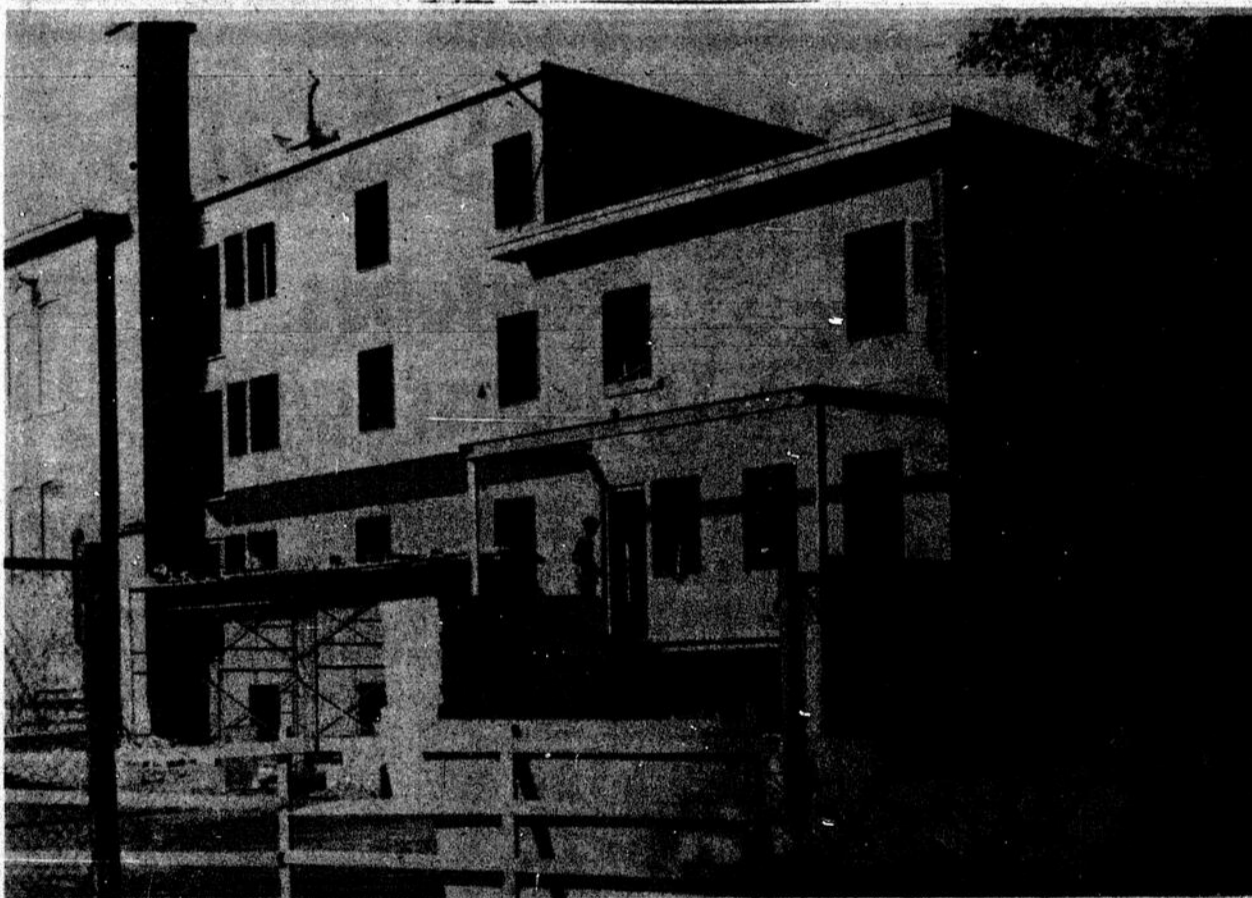
Mais là le goût de pédaler avait fait place à la fatigue et à l'envie de revenir à St-Jean. Mais, ont-

elles dû se dire, quoi inventer pour expliquer notre escapade?

Mais quand on est jolies, ne risque-t-on pas d'être enlevée? Alors, allons y pour l'enlèvement! Un téléphone affolé au père de l'une d'elles et voilà nos deux "vic times" qui se préparent à jouer (voir ENLEVEMENT page 11)

### Prompt rétablissement

Meilleurs vœux de prompt rétablissement à Mme Armand Goyette, épouse de M. Armand Goyette, B.Ph., maire d'Iberville, actuellement hospitalisée à St-Jean à la suite d'une intervention chirurgicale pratiquée avec succès par le Dr Francis Rémillard.



### Récupération

C'est pour permettre à la commission scolaire d'Iberville de récupérer deux locaux (salle d'étude et salle des professeurs) à l'École Secondaire St-Georges, que Québec a proposé d'ajouter une aile qui servira exclusivement de résidence aux frères enseignants. Il y aura dans cette aile, 16 chambres, une salle d'études pour les frères de même que le bureau des professeurs et celui de l'aumônier. On prévoit que cette construction sera terminée vers la mi-septembre. Elle aura coûté à peu près \$97,000. à la commission scolaire.

(Photo Ken Wallett)

## J.A. Bouchard

Décoration intérieure

38 St-Charles, Saint-Jean

Tel: Fl. 7-7232 — 7-2409

Vente et posage

Assurance de satisfaction

Tapis mur à mur

Prêlarts

Tuiles

Draperies

sur mesure

Toiles

Tringles

## Confiserie De Luxe Surg

Paul & Laurent Laflamme, props

BONBONS BISCUI TS CHOCOLATS FRUITS ET LEGUMES  
BIERE

83 - 1ère Rue, Iberville

**Biscuits**  
SANDWICK "Lido"

**Biscuits**  
à la melasse

**Pistaches**  
sur ecailles

**Patates** sac 1 lb. **59¢**  
CHIP "Dulac"

**Pamplemousses** 10 pour **69¢**  
de Californie

**Tomates** 3 lbs **39¢**  
rouge, ferme culture locale

**Poires** doz. **59¢**  
"Bartlett"

**Raisin vert** 2 lbs **49¢**  
sucré, sans pepin

Ouvert tous les jours excepte dimanche

●●●● Pour de Meilleurs Prix  
●●● Pour Une Meilleure Qualité

## NÉCROLOGIE

### FEU M ROLAND LABONTE

A l'âge de 47 ans est décédé subitement M. Roland Labonté; le regretté défunt était l'époux en lère noces de Andréa Paré et en 2ième de Doris Hébert qu'il laisse dans le deuil ainsi que trois fils Denis, Serge et Yvan; deux filles Carmen et Hélène; ses frères et belles-soeurs MM et Mmes René Labonté (Yvonne Forand) Auguste Labonté (Florida Couture); une soeur et un beau-frère (Marie-Ange) Mme Philippe Beaulieu; sa belle-soeur Mme vve Rosaire Labonté et plusieurs autres beaux-frères et belles-soeurs des familles Paré et Hébert.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 12 août en l'église St-Noel Chabanel et l'inhumation se fit à St-Sébastien.

### FEU MME MEDERIC NOISEUX

Au Pavillon d'Iberville est décédée Mme vve Médéric Noiseux née Alice Tringue, épouse en lère noces de Joseph Chamberland et en secondes de Médéric Noiseux; la regrettée défunte âgée de 83 ans laisse dans le deuil un fils et une bru M. et Mme Julien Chamberland (Liette Aubertin), deux filles et un gendre (Marie-Louise) Mme vve René Monast; (Léa) Mme Wilfrid Brouillette; une soeur Mlle Mathilde Tringue; plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants. Ses funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi, le 13 courant en l'église St-Noel Chabanel et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

Encan public et volontaire  
Chez M. Boucher  
au village Ste-Brigide

Samedi 15 août 1964

Tout le ménage de maison  
sera vendu au complet

J. Maurice Bergeron  
(encanteur licencié)  
St-Alexandre, Co. Iberville  
Tél. FI: 6-4021

Réparation  
Vente, échange

Laveuses, sècheuses,  
réfrigérateurs, poêles, fer,  
grille-pain, etc...

L. DANIEL  
114, Rte 40a Iberville  
Tél. FI. 7-7424  
Ouvert le soir jusqu'à 9½ h.

Judi, le 13 août 1964  
à 9 hres a.m.  
Ouverture  
de la vente

- d'articles scolaires  
- de sacs et serviettes de cuir  
- dictionnaires Larousse, etc.  
- plumes Shaeffer, Esterbrook.

20% de réduction  
chez  
Payette & Payette  
Inc.  
211, rue Richelieu,  
Saint-Jean, Que.

### FEU MME LOUISE CONSTANT

A New-Bedford Mass., est décédée le 2 août dernier à l'âge de 81 ans, Mlle Louise Constant, fille de M. et Mme Joseph Constant, décédés.

Elle était la soeur de Mme Béatrice Holvoet de Los Angeles, Californie et de Mme Arthur Gingras de la Caroline du Sud.

Son service a été célébré mercredi le 5 août à New-Bedford, mais son libéra a été chanté le lendemain à St-Jean ou elle fut inhumée.

Elle était originaire de St-Jean. Nous offrons nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

### FEU M. EDOUARD MOQUIN

A l'Hôpital Notre-Dame de Montréal est décédé après quelques semaines de maladie, M. Edouard Moquin, âgé de 59 ans; le regretté défunt laisse dans le deuil outre son épouse (née Irene Bertrand) deux filles et un gendre (Henriette) Mme Jacqueline Berthiaume) et Mlle Solange; deux fils: Clément et Guy; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Arthur, Lorenzo, Adrien et Jean-Paul Moquin; ses soeurs et beaux-frères (Annette) Mme Roland Rhéaume; (Jeanne d'Arc) Mme Marcel Joly) Mlles Cécile, Fleur-Ange et Juliette Moquin; sa belle-mère Mme Adélaïde Bertrand, ses petits-enfants, neveux et nièces. Ses funérailles ont eu lieu mardi, le 12 courant en l'église St-Lucien et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

### DEMONSTRATIONS DE CHANTS D'EGLISES

MM. Jean-Paul Ostiguy et Lévis Delorme s'occupent de recueillir les noms de ceux qui seraient intéressés à participer à la démonstration de chants d'église qui aura lieu le 18 août au sous-sol de l'église St-Noel Chabanel, à Iberville. Pour de plus amples informations, s'adresser à un de ces deux organisateurs.

### VA-ET-VIENT

MM. et Mmes Réal et Claude Charbonneau sont revenus enchantés d'un voyage à Québec.

### PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs vœux de prompt retour à la santé à Mme Hormisdas Brodeur, hospitalisée à St-Jean.

### MEILLEURS VŒUX

Nos meilleurs vœux de persévérance et de bonheur à Mlle Diane Delorme qui est entrée au noviciat des religieuses de la Présentation de Marie.

### REMERCIEMENTS

Mme André Boucher et ses enfants de Saint-Mathias, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors de la mort de M. André Boucher, survenue le 22 juin dernier.

(ann.)



## Pizza Richelieu

110b - 1ère rue, Iberville, P.Q.

Tout vous arrive délicieusement chaud

Livraison rapide et gratuite

Spécialités: Pizza, Spaghetti et tous les mets italiens

Grandeurs de pizza: Très grande, grande, médium et petite.

Tél: Fi. 6-3507

# Ouverture officielle

## Vendredi le 14 août

### du Magasin de Chaussures

POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.

Profitez de ces aubaines

Marques de chaussures reconnues telles que: Packard, Tétreault, Parisette etc. ... à des prix défiant toute compétition.

Prix spéciaux d'ouverture

# MAGASIN de CHAUSSURES

M. Mme L. Corbeil, props.

24, rue Riendeau, Iberville, P.Q. Bienvenue à tous

## D'abord chez PAYETTE ensuite à l'école

### Le magasin ou vous trouverez tout ce que vous avez besoin

# Frs Payette & Fils Ltée

Habillera vos garçons pour cette occasion

## DES BAS PRIX DANS UN GRAND CHOIX



**La rentrée des classes n'est plus un problème!**

**Payette vous dit: Voyez, comparez, économisez au 2e étage**



**Paletots reversibles**

pour garçons.  
Imperméable quand il pleut, paletot d'automne quand il fait frais.  
A compter de **\$14.84**

**Vestons Blazer bleu**

Devant simple à 3 boutons. Styles approuvés par les écoles. A compter de **\$9.50**

**Pantalons gris**

pour convenir au blazer en worsted fini flanelle confection soignée.  
A COMPTER DE **\$7.95**

★ **Complets** ★

Modèle continental avec 2 pantalons  
Grandeurs 26 à 36  
A COMPTER DE **\$28.50**



# FRS PAYETTE & FILS LTÉE

254, rue Richelieu Saint-Jean, P.Q. Au 2e étage

**Heures d'affaires:**  
Lundi au jeudi 9 a.m. à 6 p.m.  
Vendredi 9 a.m. à 9.30 p.m.  
Samedi 9 a.m. à 5.30 p.m.

## NOUVELLES de St-Bernard

### On ouvrira quatre classes à Lacolle

Puisqu'officiellement la locale de St-Bernard ne fait plus partie de la régionale Honoré-Mercier et est désormais inscrite à Candiac, M. Jean Langellier se demandait si l'on devait ou non maintenir cette organisation de quatre classes prévues pour septembre. Il a qualifié de très "pesante" la décision à prendre. "Sans St-Bernard, Lacolle ne vit pas; c'est irrefutable. Il se présente, à mon avis, deux solutions possibles. La première serait d'envoyer les 67 élèves de Lacolle à St-Jean il faudrait les éparpiller un peu partout, en laisser à Beaulieu, à Notre-Dame du Sacré-Coeur, à St-Gérard etc.

A ce moment, on pourrait aussi prendre des élèves de St-Luc et les laisser à St-Luc, (M Viau sourit et...approuve) et combler les vides avec les élèves de Lacolle. C'est une solution à envisager.

Mais puisqu'il y a déjà 67 élèves à Lacolle et que ce serait assez difficile tout de même de les déplacer, il y aurait une autre solution. On pourrait amener les élèves de St-Valentin qui vont présentement à Napierville de même que les élèves de St-Paul qui seraient venus à St-Jean à Lacolle. Comme nombre, il se compare très bien à celui de St-Bernard. Quant à Napierville, il n'y partira que des unités, cela ne changera rien. Je crois que c'est la solution la plus équitable."

Encore ici se pose certains problèmes de transport, problèmes que soulève M. Lionel Ethier: "Pour le transport, ce sera plus compliqué il faudra faire deux voyages: un pour les élèves de St-Paul et un autre pour ceux de St-Valentin, car à St-Valentin, il y a de nombreux rangs et ce serait trop long de ne faire tout qu'en une seule fois". Tout de même, il semble bien que M. Ethier ait compris la situation et concède que ce serait plus pra-

tique pour les élèves de St-Paul de fréquenter l'école de Lacolle que de venir à St-Jean. Du moins au strict point de vue de la distance, on la réduit de 7 à 8 milles. C'est ainsi que M. Ethier proposa secondé de M. Picard que l'école de Lacolle reçoive les gens de St-Paul et de St-Valentin.

Il restera donc que quelques élèves de St-Valentin qui voyageront à Napierville. M. Bélanger a proposé une solution, qui aux yeux des délégués, n'en semblait pas une, à l'effet que des particuliers ou les parents de certains élèves s'organisent pour transporter à tour de rôle les élèves à un point commun ou il serait plus facile pour les autobus de les ramasser. Mais, en général, on a qualifié cette solution "de peu pratique".

## NOUVELLES de St-Grégoire

### AU CONSEIL DE VILLE

### On propose de redresser la route 40A

C'est après avoir constaté avec regret le nombre imposant de pertes de vie survenues dans leur municipalité, que MM Jacques Benoit et Rodrigue Roy ont proposé, proposition adoptée à l'unanimité par la suite, que l'on redresse la route 40A à deux endroits, soit à environ 1 mille de St-Grégoire vers Iberville, la courbe qui passe sur la terre de M. Gilles Normandin et celle qui est à la limite de la paroisse St-Athanase, sur la terre de M. André Bessette. On a donc pris une résolution à l'effet que le ministère de la Voirie redresse ces courbes et fasse par la même occasion couper la rangée de peupliers qui nuisent à la visibilité.

Une copie de cette résolution sera envoyée à M. Laurent Hamel, député du comté d'Iberville et à M. Marcel Pettipas ingénieur de la Voirie pour les comtés d'Iberville et de Missisquoi.

### ORDONNANCE DE LA COMMISSION DES TRANSPORTS

La commission des Transports du Québec a fait parvenir à la municipalité de St-Grégoire une ordonnance à l'effet qu'elle fermera un passage à niveau à la hauteur de Versailles. Ils détourneront ainsi la voie.

### DELEGUE A QUEBEC

M. Bruno Normandin est délégué par la municipalité en tant que secrétaire, au congrès des secrétaires qui se tiendra au Château Frontenac les 1 et 12 septembre. On lui a alloué un montant de \$25. pour de menues dépenses.

### PROCHAINE ASSEMBLEE

La prochaine assemblée se tiendra le 1er lundi de septembre.

## NOUVELLES de St-Philippe

### CONGRES ANNUEL DU CERCLE DE FERMIERES

Le 30 juillet dernier, les fermières du cercle local participèrent à leur congrès annuel. Par la même occasion, on soulignait le 25ème anniversaire de la fondation du cercle de Sherrington. A l'exposition inter-cercles, le nôtre fut à l'honneur, ne perdant que quatre points sur les travaux manuels qui avaient été présentés. Félicitations à nos mains si agiles.

### VA-ET-VIENT

La Rev. Soeur Joseph de Marie, religieuse de la Providence,

passa quelques jours chez ses soeurs Mme H. Pagé et Mme J.A. Lamarre. Elles se sont toutes les trois rendues chez Mme A. Dumontier de Labelle.

Mme J.A. Lamarre passe la fin de semaine chez des parents de Rigaud.

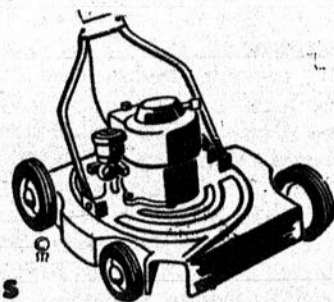
### REMERCIEMENTS

La famille Monette remercie tous ceux et celles qui ont témoigné de la sympathie soit par l'envoi de fleurs, de messe, par des visites ou l'assistance aux funérailles lors du décès de M. Gabriel Monette.

ATTENTION! Salon de Maternité  
**Alice KELLY D'OUVERTURE**  
déménagé à 239, RUE CHAMPLAIN

### RÉPARATION DE TONDEUSES A GAZON

SERVICE ET PIÈCES SUR TOUTES LES MARQUES



Allons chercher et livrons

Ouvert du lundi au vendredi jusqu'à 5.30 hres p.m. Samedi jusqu'à midi.

INTERNATIONAL ELECTRIC Co. LTD

280 A, Mercier

Tél. 6-4437

Saint-Jean, P.Q.

## ENCAN sur l'ancienne ferme des Frères MAILLOUX West Brome, Qué.

Samedi le 15 août 1964, à 1 hre p.m. précise

68 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, dont plusieurs vaccinées avec certificat, comprenant 35 vaches fraîches vélées ou devant mettre bas sous peu et 30 autres saillies pour divers temps de l'année; 1 taureau de 1½ an, extra bon pour le service, et quelques taures. 1 poulain noir de 3 ans, garanti partout et pesant environ 1450 lbs, 2 poneys.

MACHINERIE: Tracteur Farmall C avec hydraulique, prise de force; moulin à faucher de 7 pds; charrue à 2 raies; 2 voitures sur pneus avec montant à foin; herse à finir et à ressorts; tracteur Ford en parfaite condition avec prise de force, att. 3 pts et moulin à faucher; moissonneuse-batteuse sur prise de force du tracteur (en parfaite condition); fourrageur (chopper) sur le champ sur prise de force du tracteur, avec tous les tuyaux; épandeur à fumier New Holland de 150 minots sur prise de force (en parfaite condition); tracteur Farmall C avec hydraulique et prise de force (moteur reconditionné à neuf); presse à foin McCormick avec moteur sur le dessus (en bonne condition); 2 chaudières de trapeuse Surge; moulin à faucher de 7 pieds. Ainsi que plusieurs autres articles trop longs à énumérer.

Cause de l'encan: la terre est vendue.

Conditions: comptant

Pour information ou demande de crédit communiquez avec l'encanteur.

## JULES COTÉ

Encanteur licencié bilingue

114, rue Zulma, Cowansville, Qué.

Tél: 263-0670 — 263-1141

LE PETIT CARROUSEL  
(Livres & disques)  
en collaboration avec les autres marchands de la Plaza  
présentera une

# EXPO'

de peintures  
par des artistes reconnus de St-Jean  
du 20 au 3 septembre

L'exposition sera suivi d'un concours de dessins et de peintures pour les moins de 18 ans qui débutera le 3 septembre. Renseignements: FI. 8-5858

14 COMMERCES

# PLAZA

VAL RICHELIEU

640, DORCHESTER ST-JEAN

# VENTE D'HABITS faits sur MESURES

Offre sensationnelle

Valeurs rég. jusqu'à \$110. **\$69.95**  
pour seulement

Temps limité — Léger dépôt  
Livraison quand vous le désirez

Vêtements

# Cavalier

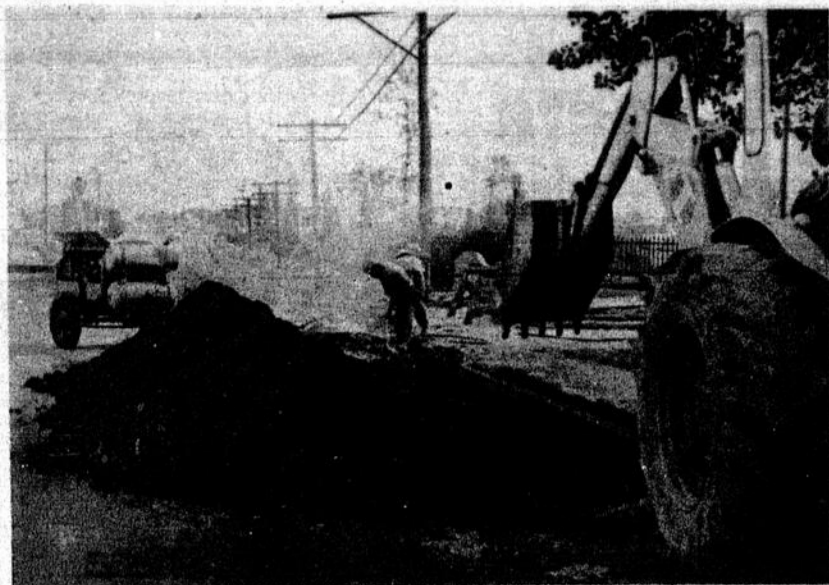
166, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

Tél: FI. 6-9222



MADE IN ENGLAND  
8  
2

11  
12  
13  
14



**Finis le temps des poteaux**

La Compagnie de téléphone Bell ne semble plus préconiser l'installation des "poteaux si décoratifs" qui soutenaient les câbles téléphoniques. De fait, la Compagnie a comme nouvelle politique de poser surtout du câble souterrain. On l'applique ici-même à St-Jean, sur le Chemin Richelieu, à l'intersection du Boulevard Boverly. Le seul inconvénient, c'est que les résidents de ce quartier avaleront beaucoup de poussière durant les travaux d'aménagement. La photo en témoigne...

(Photo Ken Walliett)

**ENLEVEMENT**  
(suite de la page 8)

leur "rôle". On va même jusqu'à déchirer ses vêtements pour rendre le "bateau" plus vraisemblable!

Arrivées à St-Jean elles racontent leur histoire à leurs parents qui les conduisent aussitôt au poste de police.

Et là, écoutez la romance qu'elles ont servi à l'agent qui était de garde: "Nous sommes parties d'Iberville vers 1 h.45 dimanche après-midi pour nous rendre au restaurant le Louvre à St-Jean. Là, nous avons pris quelques consommations (i.e. liqueurs douces) et nous sommes sorties vers 4 h. 15. Nous avons marché sur la rue Richelieu en direction de la rue Foch. Devant

le 6 Foch, une automobile dans laquelle voyageaient deux hommes s'est arrêtée et l'un d'eux nous a embarquées de force.

"Nous étions assises en arrière et un homme était assis entre nous - et nous tenait un poignet. Nous sommes passés par L'Acadie et nous nous sommes promenés jusqu'à 10 heures alors que les deux hommes nous ont débarquées devant le motel Byscayne, sur le boulevard Taschereau. Durant le voyage, l'un des hommes nous a déchiré nos vêtements. L'automobile s'est ensuite dirigée vers Montréal."

Les "victimes" ont ensuite donné une description complète de leurs ravisseurs et de l'automobile!

**Vol de \$20.**

Des malfaiteurs ont commis un vol de \$20. dans la nuit de jeudi à vendredi derniers au restaurant Therrien, chemin Richelieu à St-Jean.

Les bandits qui ont pénétré dans l'immeuble en brisant une fenêtre du côté ont pris la fuite avec le tiroir-caisse qui fut retrouvé le lendemain dans un fossé près du restaurant.

Un dollar en petite monnaie avait été laissée dans la caisse.

La sûreté provinciale poursuit son enquête dans cette affaire.

**NE PAS CONFONDRE**

Nos lecteurs sont priés de ne pas confondre M. André Gervais, de meurant à 30 rue Mercier à St-Jean, avec l'individu du même nom qui a comparu devant les tribunaux récemment.

Mais après une brève enquête les limiers découvrirent la vérité.

A la sûreté municipale, on se prépare à leur servir une verte semonce et à leur apprendre à se servir de leur imagination et de leur talent de comédienne pour une cause plus profitable!

Douze et treize ans! Ca promet!

**A VENDRE**

Restaurant, repas légers et complets, situé à St-Luc sur route 9b, ouvert été et hiver. Très grosse clientèle, bons revenus, cause de départ. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser

Fl. 8-5458, ou 7-1395

**MARCHÉ DU QUAI**

A. OUMET - propriétaires - L.-P. FORTIN

VIANDE DE CHOIX      téléphone      POISSON FRAIS

136  
PLACE DU QUAI

6-5669

SAINT-JEAN

Livraison gratuite  
St-Jean - Iberville

Spéciaux cette semaine: Boeuf de l'Ouest

<b>Rôti</b> de BOEUF CÔTES croisées	<b>49¢</b> lb.	<b>Rôti</b> de HAUT-CÔTÉ	<b>35¢</b> lb.
--	-------------------	-----------------------------	-------------------

<b>Minute</b> STEAK sans perte	<b>59¢</b> lb.	<b>Cuisse et Poitrine</b> de poulet	<b>49¢</b> lb.
-----------------------------------	-------------------	--	-------------------

**GRANDE DANSE**

ENDROIT: Centre St-Edmond  
DATE: Samedi 15 août, à 7 h. p.m.  
ORCHESTRE: Les Gay Falcons  
ADMISSION: Membres 75¢  
Non-membres \$1.

Cartes de membre en vente à la porte.

**Le Salon du Corset Inc.**



Décolleté régulier. Goussets avec piqûres et rembourrés de caoutchouc mousse. Insertion de lastex de nylon au devant et au dos. Blanc et noir. A 32 - 36 B 32 - 36 C 32 - 36 \$5.50

**Le Salon du Corset Inc.**

3 corsetières diplômées pour vous servir.

- HEURES D'AFFAIRES -

Lundi, mardi, jeudi, samedi: 9 hres a.m. à 6 hres p.m.  
Mercredi: 9 hres a.m. à midi  
Vendredi: 9 hres a.m. à 9.30 p.m.

216, Champlain St-Jean Tél. Fl. 7-1150



Sacs pour garçons ou fillettes  
Modèles: sur le dos  
ou sur l'épaule  
Petits - moyens - grands

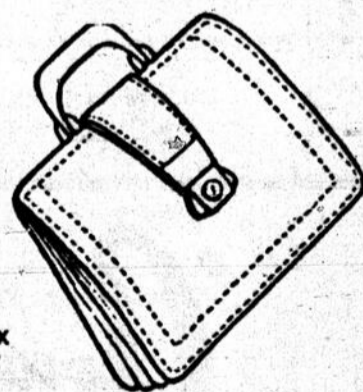
**SACS et SERVIETTES**

POUR L'OUVERTURE DES CLASSES

Escompte

**20%**

Serviettes pour porter  
à la main  
Trois pochettes - une ou deux  
poignées - Fermeture à clef



**\$2.99 à \$4.99**

**Cuir solide seulement**

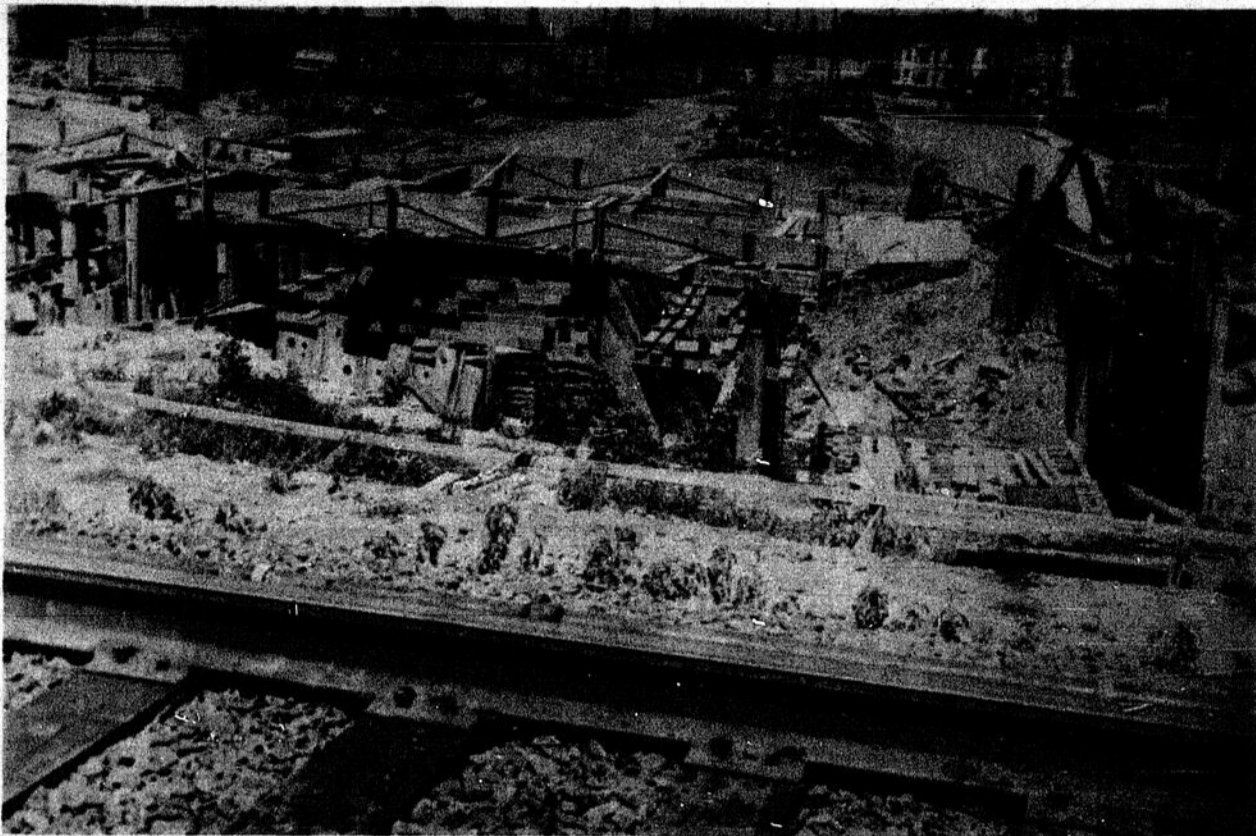
**\$5.99 à \$14.99**

**136 Richelieu**

**LIBRAIRIE BERNARD**

P. VILLENEUVE, propriétaire

**Tel: Fl. 6-3825**



**Les travaux vont bon train...** au tunnel du Canadien National, boulevard du Séminaire. On prévoit que les travaux seront terminés à la fin d'octobre 1964. Les automobilistes pourront alors traverser la ville d'un bout à l'autre, du boulevard Boverly au Nouveau pont, puis éventuellement, à la montée St-Luc. On sait qu'un emprunt de \$430,000. avait déjà été fait pour defrayer le coût de cette construction.

(Photo Ken Wallett)

**Programme d'expansion de C.A.C. Realty Limited**

L'introduction pour la Province de Québec de son service de deu-

**Le pouvoir des hommes sur les femmes**

Un regard... un geste tendre... une parole... est-ce là le triple secret du pouvoir que l'homme exerce sur la femme? SELECTION du Reader's Digest d'août vous apporte la réponse d'une femme à cette question. Lisez pourquoi le lien le plus fort qui puisse unir un couple est souvent fait de petites choses, des choses si simples que certains hommes n'y pensent pas, mais auxquelles les femmes attachent énormément de prix. Achetez votre Sélection d'août aujourd'hui!

xièmes hypothèques sur maisons d'habitation, qui fera partie du plan d'expansion de C.A.C. Realty Limited, a été annoncé par C.E. Trudeau, président de Canadian Acceptance Corporation Limited.

C.A.C. Realty Limited ajoute un supplément au service des compagnies qui prêtent normalement sur première hypothèque. Dans le passé, les propriétaires qui désiraient obtenir, sur la garantie d'un immeuble, des fonds supplémentaires dépassant le montant d'une première hypothèque normale devaient se les procurer, dans la plupart des cas, par l'entremise de particuliers.

acheteurs en perspective ainsi que ceux qui sont déjà propriétaires d'une maison, grâce au financement supplémentaire sur hypothèque jusqu'à un maximum de 80% de la valeur courante. Si un prêteur sur première hypothèque consent un prêt de seulement 60% de la valeur, C.A.C. Realty Ltd financera le propriétaire pour un autre 20% sur hypothèque avec amortissement à long terme.

M. Trudeau a dit que la nouvelle filiale avait été formée en juillet 1962. La réaction a été tellement favorable que des plans s'imposent pour l'expansion immédiate de ce service dans toutes les parties du pays.

C.A.C. Realty Limited aide les

(comm. pub.)

**chez "GERVAIS"**

**SPÉCIAUX DU 13 au 22 AOÛT**

**Quincaillerie:**

125 pintes de peintures, Email ou Semi-Lustre, teintes discontinuées, valeur de \$3.35 à **99¢** la pinte.

Clefs de toutes sortes fabriquées sur mesures à prix modique.

"THE VERT" à la livre. Valeur de .89 à **45¢** la lb.

**Mercerie:**

Draperies en "BAMBOO" couleur naturelle, 144" x 84". Valeur de \$12.95 à **\$9.99** la paire

Rails en aluminum pour installer les draperies de "Bamboo" **20¢** le pied

**C. O. Gervais & Frère Ltée**  
 Pour un service rapide signalez toujours **Fl. 6-6865**  
 LUCIEN GERVAIS, président

La quincaillerie la plus complète de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.

QUINCAILLERIE - MERCERIE

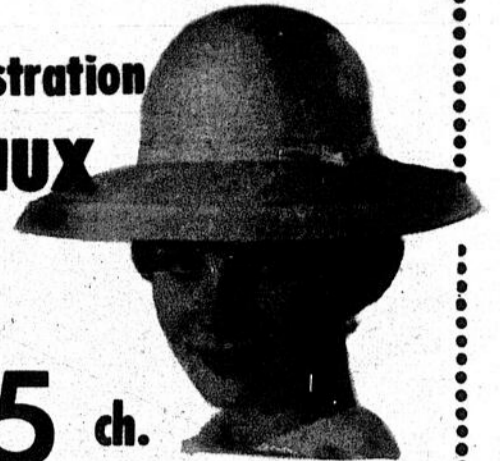
Maison établie en 1876

Spécialiste en tapis posé mur-à-mur (Pour les abonnés de Chambly, Tuiles DOMINION VINYL OL. 8-2252)

**148-150 RICHELIEU Tél. Fi. 6 6865 SAINT-JEAN**

**Vente nouvelle administration**  
**Chapeaux d'été**  
 en spécial

**\$1.25** ch.



Profitez de cette aubaine

**LA BOITE**  
**171, ST-JACQUES CHAPEAUX**  
**SAINT-JEAN.**

Tel: Fi. 7-1877

Mme G.H. Couture, prop.



**Faites-les rêver avec "Provocante" votre soutien-gorge Peter Pan... d'Oleg Cassini**

"Provocante" ajoute plus de charme à vos décolletés grâce à ses coussins amovibles qui galbent les lignes naturelles. Le haut des bonnets est garni de douce dentelle extensible et les délicates bretelles extensibles ne roulent jamais. Les côtés et le dos sont en Lycra.

Noir/cognac ou blanc, 32 à 36 A et B \$7.00

Gaine-culotte assortie, dentelle et Lycra. Bandes dissimulées à l'intérieur pour rehausser vos lignes naturelles. Noir/cognac ou blanc, P, M, G, Culotte \$17.00 Gaine \$15.00.

*un autre silhouette Peter Pan*

Heures d'affaires:

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi: 9 hres a.m. à 6 hres p.m.  
 Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.

**MAGASIN DOMINIQUE**

M. Jean-Guy Bouchard, prop.  
 Mme Yolande Lebeau, gérante (corsetière diplômée)  
**164, Richelieu, Saint-Jean Fi. 7-1914**

## Le coin de la Légion

### CAP COD, MASS. USA

Bonjour les amis, Je vous écris ces quelques mots, jouissant d'une très douce brise de l'Atlantique qui me caresse le visage et qui me fait apprécier pleinement ces quelques jours de vacances que je prends chaque année. Seulement comme vous pouvez le constater, je n'oublie pas mes camarades.

### CONNAISSEZ VOTRE CANADA

Réponses aux questions de la semaine dernière: (a) 2700 milles (b) 1600 milles.

### QUESTION DE CETTE SEMAINE

Tous ceux qui depuis quelque temps lisent la Gazette ou le Star savent que le Chef OGIMABINESSE a tenu une conférence avec les chefs de 6 nations Indiennes a WICKWEMIKONG, Ontario, lundi (le 3 août 1964) QUI EST LE CHEF OGIMABINESSE?

### FONDS HYPOTHECAIRE

N'oubliez pas de souscrire a ce fonds spécial, si vous désirez prendre part aux élections du mois d'août.

### AVIS PUBLIC

#### ÉCOLES A VENDRE

La Commission Scolaire de Marierville vendra a l'enchère cinq (5) écoles: samedi le 15 août 1964.

A 1 heure, l'école de la Branche du Rapide no. 10 (terrain et bâtisse); les autres écoles se vendront a la suite dans l'ordre suivant:

L'école du vide No. 9 (terrain et bâtisse).

L'école de la Branche du Pin Rouge no. 8 (terrain et bâtisse).

L'école du Ruisseau Barré no. 4 (terrain et bâtisse).

L'école du Ruisseau Barré no. 5 (école seule).

CONDITIONS DE LA VENTE: 1/4 comptant.

Le solde pourra être payé dans un délai maximum de trois ans capital et intérêts a 6 1/2 % payables par paiements égaux et consécutifs a tous les six mois. (Explications supplémentaires sur les lieux).

Ces écoles pourront être visitées durant l'avant-midi du 15 août, de 10 heures a midi.

Marierville, ce 7 août 1964

Me Gaston Rondeau  
secrétaire-trésorier.

Je suis à une bonne distance de St-Jean mais je sais tout de même que Danny MacDonald gagne toujours au "CRIB" et que Bob "G" s'efforce toujours d'obtenir une coupe de cheveux à bon marché. AH! AH! AH!...

### BOWLING: QUILLES

Tous les quilleurs sont priés de commencer leur entraînement parce que la saison s'avance a grands pas. Soyez en forme et essayez de tirer de la prochaine saison, le plus de plaisir possible.

DENNIS SPINK

## Prisonnier à l'Oflag 79

IL y a vingt ans, le 6 juin 1944 le Major Pierre Vallée débarquait a Bernières-sur-mer, en France, avec le Régiment de la Chaudière, pour combattre l'ennemi qu, à cette période, se nommait "allemand". Il s'est battu avec courage en France et en Allemagne et fut finalement fait prisonnier.

Dans le volume "Prisonnier à l'Oflag 79" qu'il vient de publier aux Editions de l'Homme à l'occasion de ce vingtième anniversaire, le Major Vallée raconte ce qu'il vécu durant cette période et narre avec précision les aventures de ses anciens compagnons d'armes leurs soucis, leurs distractions et leurs espoirs d'antan.

Les récits traitant de la dernière guerre mondiale sont nombreux. Il manquait pourtant un ouvrage écrit par un militaire canadien, un ouvrage qui témoigne du courage des nôtres, un ouvrage qui ne répand pas la haine mais nous fait revivre les souffrances des nôtres et nous fait mieux apprécier la liberté d'aujourd'hui.

"Prisonnier à l'Oflag 79" recrée magistralement l'atmosphère du dernier conflit mondial. C'est une histoire vécue, prenante et étonnante que raconte le Major Pierre Vallée. Son écrit permet de mieux comprendre les anciens combattants qui, a cause de leur passé sont aujourd'hui, comme le dit l'auteur: "des hommes différents de ceux qu'on appelle communément des hommes libres". L'auteur ne fut pas qu'un militaire, il a rapporté d'outre-mer plusieurs décorations, notamment: Canadian Decoration, Etoile 1939-45 Etoile Fran-Allemagne, Defence of England, Médaille de la Défense, Médaille canadienne du volontaire avec agrafe, et Efficiency Medal.

"Prisonnier à l'Oflag 79" a été préfacé par Paul Martin, sous-ministre adjoint de la Défense Nationale. C'est un récit émouvant plein de suspense, que l'on lira comme un roman.

## St-Blaise

### EXPOSITION

L'exposition annuelle organisée par le Cercle de Fermières se tiendra le 20 août. On demande a toutes celles qui désirent exposer des articles de bien vouloir les apporter mercredi soir.

A cette occasion, il y aura, mercredi soir, a 8 heures, une assemblée spéciale.

### Heure du conte à la bibliothèque

Nous invitons tous nos abonnés a venir clôturer "la semaine joyeuse" avec nous. Il y aura, à cette occasion, une heure de conte, vendredi le 14 août à 10.00 heures a.m.

Nous lirons a ce moment les contes qui auront été primés la veille, jeudi le 13 a 2.00 p.m.

Vendredi apres-midi, nous distribuerons les prix et les certificats décernés aux gagnants du concours de maquette qui s'est tenu cette saison.

## Le vélo à moteur le plus silencieux

Economique

Idéal pour l'étudiant l'étudiante, l'ouvrier,

Solide

Sécurité



VELOSOLEX

Vitesse variant de 20 à 25 m. à l'heure

Rég. \$189.95 en spécial pour août et sept. à \$169.95

S'adresser à R. LANCAULT (Agent)

201, rue Laurier, Saint-Jean, P.Q.

# RÉNOVEZ L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DE VOTRE MAISON

POUR SEULEMENT

**\$4.92** PAR MOIS

\*\$8.20 POUR LES FERMES

UNE CANALISATION ÉLECTRIQUE ADÉQUATE VOUS PERMET DE PROFITER DE TOUS LES AVANTAGES DU CONFORT MODERNE



Appareils électriques modernes



meilleur éclairage



chauffage électrique supplémentaire



confort et sécurité

Grâce au nouveau plan de paiement mis en vigueur à partir du 15 mars par l'Hydro-Québec et ses filiales, vous pouvez obtenir:

- 100 ampères avec 20 circuits "Housepower" dans les maisons de 5 pièces et plus.
  - 60 ampères avec 10 circuits dans les maisons de 4 pièces ou moins.
  - 200 ampères avec au moins 30 circuits, sur les fermes. Jusqu'à un maximum de \$300.00 pour les résidences, \$500.00 pour les fermes.
- \$4.92 pour les résidences ou \$8.20 pour les fermes n'est pas cher pour tous ces extras que vous désirez depuis longtemps: meilleur éclairage, des prises de courant et des circuits supplémentaires vous permettant d'utiliser tous les appareils électriques les plus modernes.

POUR PLUS DE DÉTAILS, VOYEZ VOTRE MAÎTRE ÉLECTRICIEN

**Southern Canada Power**

Filiale de L'Hydro-Québec

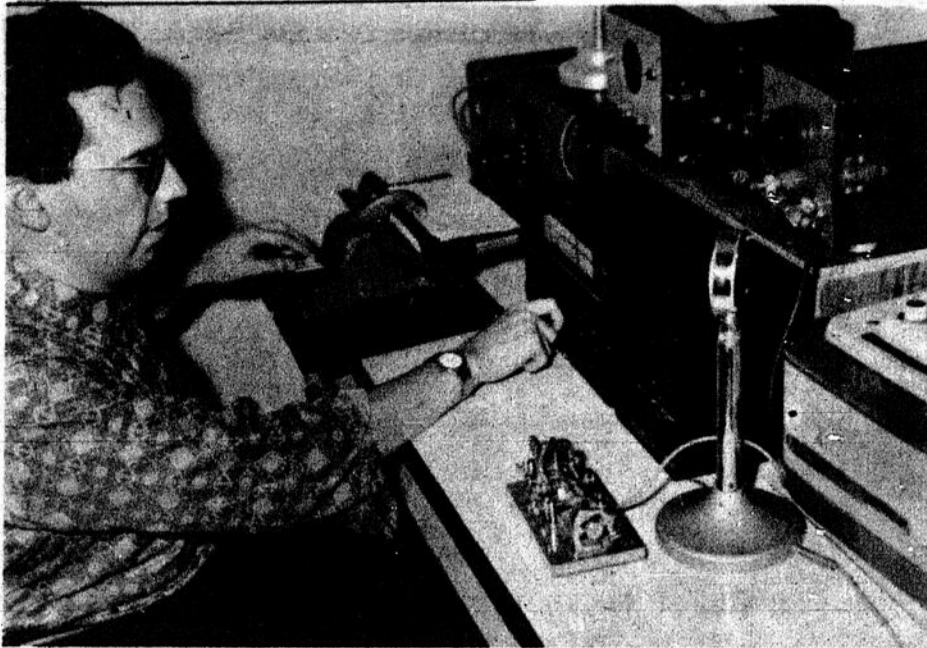
**VENTE de CHARS USAGÉS avant l'arrivée des nouveaux modèles**

**Théberge**  
AUTOMOBILE LITEE

778, Champlain, St-Jean, P.Q.

FR. 8-3838

**Location** de chars à longs termes de 1 à 2 ans



L'opérateur transmet son message par télégraphie, au moyen du vocabulaire morse international.



On n'utilise pas que la télégraphie pour envoyer des messages; il y a aussi la téléphonie. On voit ici l'opérateur tenter de communiquer avec des amis.

CQ CQ CQ ...VE2 BCB ...Attention ...ici Real Dubois!

## Quelque cinquante amateurs de radio possèdent des postes émetteurs dans la région de Saint-Jean



L'opérateur cherche à syntoniser un appel sur le récepteur. Quand il a capté le message, il le transcrit sur une machine à écrire le braille.



Il n'y a pas que M. Dubois qui s'intéresse à la radio-amateur chez lui. On voit sur cette photo, son frère et un de ses amis, M. Blouin qui fait également de la radio.

Il y a dans la région de Saint-Jean, une cinquantaine de postes émetteurs opérés par de grands amateurs de radio. Aussi, afin de vous donner des renseignements sur ce "sport", nous avons rencontré M. Réal Dubois, d'Iberville, qui, depuis cinq ans déjà fait de la radio-amateur.

Mais pour ce, il a dû passer certains examens exigés par le Ministère des Transports et Communications.

TEXTE:  
Louise Grégoire  
PHOTOS:  
Ken Wallett

### DES EXAMENS DIFFICILES?

On doit connaître le morse. C'est une des exigences principales pour passer le premier examen. Après ce premier examen, on permet à l'amateur d'utiliser certaines fréquences.

Un an plus tard, l'amateur peut se représenter à un second examen, beaucoup plus difficile que le premier, qui comporte surtout des questions sur la technique; connaissance des instruments de mesure, application des règlements concernant l'envoi, la formulation et la réception des messages (on n'a pas droit, par ex. de transmettre des messages commerciaux).

C'est après avoir traversé ces deux épreuves que l'amateur peut communiquer avec des membres des quatre coins du monde.

### MAIS DE QUOI PARLE-T-ON?

"La plupart du temps" nous disait M. Dubois, " nous parlons de chose technique, d'électronique par exemple, ou encore des antennes, car vous savez, c'est ce qui est des plus importants pour l'amateur; l'antenne nous permet des communications plus importantes, suivant l'étendue sur laquelle elle opère. On jase aussi des expériences passées en radio-amateur. Il y a même des journalistes (un de Chicoutimi par ex.) qui tous les jours, à heure fixe, ont une émission sur les ondes. Vous vous rappelez de Michel Normandin, "la voix d'or du Québec, comme on l'appelait? C'était un gars qui faisait énormément de radio-amateur. Tous les jours, il était sur les ondes.

### CELA INTERESSE AUSSI LES FEMMES

M. Dubois ajoutait: "le matin, il y a moins d'hommes sur les ondes. Aussi, je communique surtout avec des femmes. Souvent on les entend se transmettre des recettes de cuisine..."

Ah! L'éternel féminin...

### ON A UN LANGAGE PARTICULIER

Pour simplifier les communications, on a établi un code d'appel international. C'est ainsi que l'on

traduit "je demeure dans la ville de" par QTH ou encore on parle Montréal en disant QTC et l'on identifie la province de Québec à VE2.

Mais la plupart du temps, la conversation se fait en langue courante et l'on utilise surtout le français et l'anglais. A ce sujet M. Dubois nous disait que les Russes empruntent énormément au vocabulaire anglais quand il s'agit de saluer des auditeurs ou de nommer des personnes.

### COMMUNICATIONS

Ces russes qu'on a entendu ne sont pas les seules personnes que l'on puisse rejoindre. C'est ainsi qu'avec un équipement moyen, on peut pratiquement communiquer avec tous les pays européens ou américains.

Toutefois, on tente de plus en plus à communiquer avec les pays d'Asie et les Iles du Pacifique. M. Dubois disait que vu le petit nombre de gens qui font de la radio-amateur, il est difficile de les rejoindre, surtout qu'à peu près tout le monde veut leur parler au même moment. Il se produit alors des "piled up".

### AU POINT DE VUE PRATIQUE

Il semble bien beau de communiquer avec les autres à tout moment, mais la radio amateur a aussi un côté pratique. On peut en effet opérer avec des génératrices, ce qui permet un service

rapide d'urgence en cas de panne d'électricité. "Nous avons eu une grande preuve de l'extrême utilité de ces radios-amateurs, l'hiver dernier, quand il y a eu des tremblements de terre en Alaska. Toutes les lignes téléphoniques avaient été coupées, et c'est grâce à ces appareils que l'on a pu organiser les services d'urgence pour l'évacuation des gens qui vivaient encore".

### "FIELD DAY"

Pour apprendre justement à l'opérateur-amateur les gestes à poser en cas d'urgence, on organise des journées de secours. Dernièrement, dans notre district, à Sutton plus précisément, on a monté un "field day", c'est à dire une journée pendant laquelle l'opérateur doit partir seul dans la plaine, et transmettre, à l'aide d'une génératrice, des messages de secours, ou de détresse. Il doit en quelque sorte prouver qu'il peut utiliser son appareil sans avoir recours au courant électrique.

### PROMOTION

C'est ainsi que "l'American Radio Relay League", la plus vaste association de radio-amateur du monde, a donné plein pouvoir à M. Dubois en tout ce qui concernerait les mesures d'urgence à prendre lors d'un désastre quelconque dans la région de Saint-Jean-Iberville-Missisquoi où il y a environ une trentaine de radios-amateurs. Il n'y a que 21 "emergency coordinators" dans la Province et l'un des nôtres a été choisi.

### COUT ELEVE?

On peut toujours se construire un appareil plus ou moins perfectionné, suivant ses ambitions.

Apparemment, il y a beaucoup de commercial et il est facile de se procurer des radios sur le marché pour a peu près une centaine de dollars. Mais comme tout "jouet" qui se respecte, il peut occasionner des dépenses se chiffant à quelques milliers de dollars, suivant le perfectionnement plus ou moins grand de l'appareil que l'on désire.

### EN CONCLUSION

La radio-amateur ne peut-être considérée que comme passe-temps. Elle peut aussi bien être un service.

### MAIS ATTENTION

Il ne faut pas craindre de voir un voisin s'installer une antenne pour radio-amateur; jamais aucun technicien n'a pu prouver que cela nuit au rendement des appareils de télévision et de radio des autres. Il faut donc faire vérifier minutieusement son appareil avant d'accuser l'opérateur de provoquer une certaine interférence...

D'ici là, 78.....33

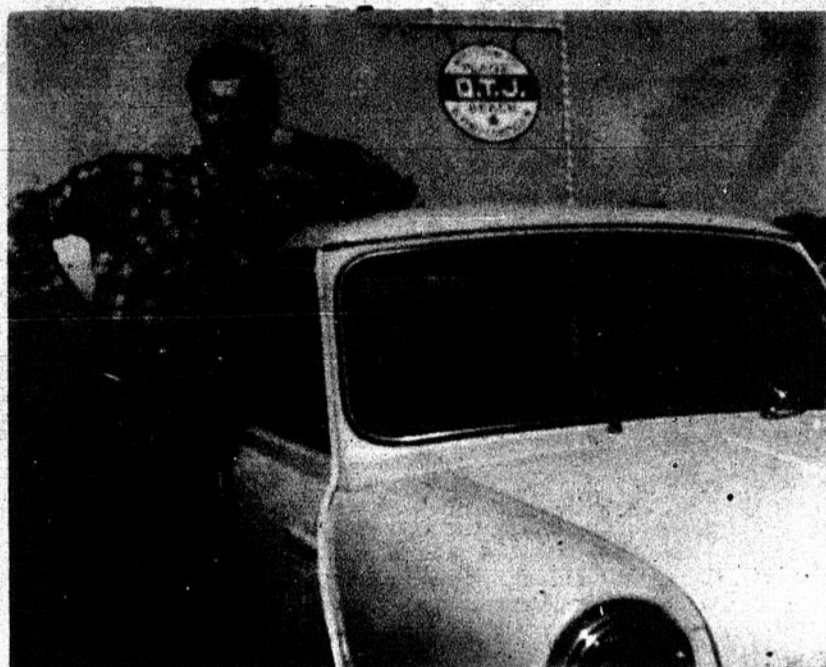
Traduction simultanée: 78 Messieurs bonjour

83 Mesdames... aurevoir.

A la Jeune Chambre

## Le concours de parterres et boîtes à fleurs est remis

A la suite de la mauvaise température, le concours des parterres et des boîtes à fleurs a été remis à la fin du mois, soit la semaine du 23 au 29. Plusieurs trophés seront alors attribués.



### Après 8,000 milles

M. Ernest Lepage, du 167 rue St-Jacques à St-Jean, est de retour d'un voyage long de 8,000 milles, effectué à travers le Canada et les Etats-Unis. Parti de St-Jean le 10 juillet, M. Lepage qui voyageait seul à bord d'un Austin 850, a visité nombre de villes dont Chicago, St-Louis, Missouri, Dallas, Texas, San Diego, Los Angeles et San Francisco Californie. Il a eu, en passant en Arizona, la chance de voir s'élever une de ces célèbres tornades de sable, propres aux contrées désertiques. En passant par Seattle, il est rentré au Canada pour visiter Vancouver, les prairies canadiennes et l'Ontario. Il est revenu à St-Jean le 31 juillet. Il s'est dit enchanté de son excursion et encourage pleinement ses concitoyens à tenter l'expérience.

Le jury sera composé d'experts en horticulture. Le nom des gagnants seront connus au début de septembre. Pour de plus amples informations, communiquer avec Marcel Chouinard, 3e rue, Iberville, 7-3218 ou Claude Laffage 285 rue Jacques-Cartier, 6-3573

### RECRUTEMENT

La campagne de recrutement des anciens membres de la Jeune Chambre vient tout juste de débuter et déjà les premiers résultats sont très encourageants.

Nous espérons que celle de nos nouveaux membres, qui commencera avec septembre, sera tout aussi concluante et encourageante.

### Départ en Californie

Ces jours derniers, notre estimée concitoyenne Mme Gracia Lefebvre, nous quittait pour aller demeurer à Inglewood, Californie, avec ses enfants.

Mme Lefebvre était avantagusement connue parmi nous ayant été durant de nombreuses années, une fidèle employée à l'Hôtel Richelieu et à l'Hotel Champlain de cette ville. Nous lui souhaitons un heureux séjour sous le beau ciel californien, mais nous espérons que tout de même, la nostalgie de notre beau pays, l'incitera à revenir visiter ses nombreux parents et amis qui regrettent son départ.

### A vendre

Chalet situé sur le bord du Richelieu à 4 milles d'Iberville sur la Route 7. Avec plage et toutes les commodités modernes.  
Chalet en bois de Miron.  
S'adresser à:  
M. Roger Théberge  
269, Richelieu, St-Jean  
Tél. FI. 7-4886

Drouin, annonce qu'à partir de samedi le 15 août prochain, il y aura danse tous les samedis soirs de 7 hres à minuit. Tous les adolescents seront admis, mais on aimerait qu'il y ait également des parents qui assistent à ces danses.

Le comité tient toutefois à ajouter que ce n'est pas dans leur intention de faire de la compétition à aucune autre association en organisant ces danses le samedi, et le dimanche. C'est à la demande générale qu'il les a organisées. Comme la Cité a besoin de revenus additionnels afin de pouvoir procurer à la Cité des Jeunes des équipements nécessaires aux différents comités, c'est une initiative heureuse.

### LES GANTS BLANCS"

Le Comité Social est heureux d'annoncer l'engagement des "Gants Blancs" pour les 23 et 29 août prochain. Il y aura des prix de présence. On admettra tous les adolescents. Bienvenue également aux parents s'ils veulent venir, la Cité leur est ouverte.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.

Excavation - Pierre et terre, sable  
Ouvrage garanti - Machinerie moderne  
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

**PAVAGE ST-JEAN INC.**

(ST. JOHNS PAVING INC.)

Bruno Côté, Prés.

507, Raymond

Tél. 8-3293

St-Jean

Avis public est par la présente donné que les terres et héritages sous-mentionnés, ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tel que mentionnés plus bas:

COURS SUPERIEURE No. 13,150, District d'Iberville.

Joseph Chalifoux, commerçant de Saint-Bernard de Lacolle

demandeur

vs

Walter Hough, cultivateur, autrefois de St-Bernard de Lacolle et maintenant de la province d'Ontario

défendeur

et

Paul Rainville, syndic, domicilié à Chomedey, district de Montréal, mis-en-cause

Savoir:

- 1) Les lots No. 350,518 et 520, du cadastre de la paroisse de Lacolle.
- 2) Le lot No. 519, du dit cadastre sauf à distraire, une certaine partie.
- 3) Partie du lot No. 558 de la paroisse St-Bernard de Lacolle, tel que décrit dans l'annonce de la Gazette Officielle et tel qu'affiché à la porte de l'église de Saint-Bernard de Lacolle.
- 4) Partie du lot 59 de la paroisse de St-Bernard de Lacolle, tel que décrit dans l'annonce de la Gazette Officielle et tel qu'affiché à la porte de l'église de St-Bernard de Lacolle.
- 5) La moitié ouest du lot No. 553 de la paroisse de St-Bernard de Lacolle tel que décrit dans la Gazette Officielle et tel qu'affiché à la porte de l'église de St-Bernard de Lacolle.
- 6) Le lot No. 555 de la paroisse de St-Bernard de Lacolle, tel que décrit dans la Gazette Officielle et tel qu'affiché à la porte de l'église de St-Bernard de Lacolle.
- 7) Partie du lot No. 552 de la paroisse de St-Bernard de Lacolle et tel qu'affiché à la porte de l'église de St-Bernard de Lacolle.
- 8) Partie du lot 560 et 561 de la paroisse de St-Bernard de Lacolle tel que décrit dans la Gazette Officielle et tel qu'affiché à la porte de l'église St-Bernard de Lacolle.

Sujets aux servitudes enregistrées sous les No. 80741, 87306 et 87307.

Ainsi que le tout se trouve présentement avec les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, attachées au dit immeuble. Pour être vendu en lot séparément, à la porte de l'église St-Bernard samedi le 5ième jour de septembre 1964, à dix heures de l'avant-midi.

Bureau du Shérif  
Saint-Jean le 26 juillet 1964

R. Prud'homme  
Député Shérif,  
District d'Iberville

### A la Cité des Jeunes

## Il y aura de la danse tous les samedis

Le Comité Social de la Cité des Jeunes, par l'intermédiaire de son président M. Raymond

### Rentrée des classes

Vente à

★ 20% de réduction sur:

- sacs et serviettes de cuir
- articles scolaires
- dictionnaires Larousses, Quillet, etc.
- plumes Shaeffer, Esterbrook, etc.

Jeudi matin, 13 août 1964

chez  
**Payette & Payette Inc.**

211, rue Richelieu St-Jean



Toujours là— avec de l'argent...

pour aller en vacances ou pour toute autre raison valable.

\$5000 à \$5,00000

**NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED**  
207, RUE RICHELIEU — SAINT-JEAN, P.Q.  
S. LACROIX Gérant des Prêts C.P. 488  
TEL. FI. 7-7523

### Mesdames, mesdemoiselles,

Pour vos toilettes d'automne, profitez des spéciaux qui vous sont offerts à la Maison R. Harnois Enrg. Tous nos tissus sont entrés, notre assortiment est complet et comprend de beaux crêpes français et italiens de toutes les teintes; des brochés formidables, des brocarts, tissus métalliques pour vos robes du soir et de grandes sorties, des velours importés d'Allemagne, infroissables, du velours coupé et imprimé font

aussi sensation cette saison. Tous ces tissus importés font partie de la grande "Collection Jacques d'Amour de Paris" et sont exclusifs à notre maison. Beaux shantung unis à des prix très bas. Des dentelles, guipures et broderies suisses sont très à la page aussi. Nos lainages sont aussi entrés pour robes, costumes et manteaux. La suédine fantaisiste est très en vogue cette saison.

**Draperies**  
en fibre de verre  
45" très nouveaux  
Rég. \$3.95 la verge  
Spé. \$2.98 et \$2.59 la vge.

**Draperies**  
bouclées 45"  
Rég. \$3.98 et \$2.98 la vge.  
Spé. \$1.79 et \$1.59 la vge

**Tissus importés**  
pour robes  
Rég. \$2.98 la verge  
Spé. \$0.98 la vge

**Serviettes 18 x 24**  
rayées et unies  
Régulier \$0.49 ch.  
Spé. \$0.29 chacune

**Draperies bemberg**  
Laurier 45"  
1ère qualité  
Rég. \$2.49 la vge  
Spé. \$1.49 la verge

**Plastique à la verge**  
très spécial pour chambre,  
salon et cuisine.  
Spé. \$0.19 la verge

**Rideaux cottage**  
en voile tergal  
Rég. \$6.95 la paire  
Spé. \$4.95 la paire

**Dentelle à la verge**  
Rég. .39 - .49 - .59  
Spé. \$0.10 la verge

Nous avons toujours le plus grand choix de marchandises à la verge de St-Jean et des environs aux prix les plus bas. Venez et comparez nos prix. Ils sont formidables.

N'oubliez pas l'endroit

**R. HARNOIS ENRG.**

REAL GUERIN, propriétaire

185, rue St-Jacques

Tél. 7-4182

St-Jean, Qué.

## Trois autres candidates au titre de Reine

Voici trois autres candidates au titre de reine du Centre St-Edmond. On sait que les aspirantes à ce titre sont au nombre de dix, chacune d'entre elles étant déléguée d'une paroisse en particulier.



FRANCINE LANGLOIS

Francine candidate de la paroisse Cathédrale est la fille de M. et Mme Emery Langlois. Etudiante en onzième année, elle travaille pendant les vacances, au restaurant de son père. Elle est très friande des sports et pratique surtout la natation, le patinage et les quilles. Elle désire devenir garde-bébé.



MAUREEN NICHOLSON

Agée de 16 ans, Maureen est la fille de M. et Mme Russell Nicholson de la paroisse St-Eugène. Elle commencera son cours commercial en septembre pour ainsi devenir sténo-dactylo. Elle pratique la natation et les quilles. Incidemment, son équipe a remporté le tournoi mixte de quilles de l'École Marchand, l'andernier. Elle fait aussi beaucoup de bicyclette.



HELENE POWER

Fille de M. et Mme Omer Power, Hélène 17 ans travaille chez St-Johns. Elle aime la danse, le cinéma et les quilles. Son ambition immédiate est d'être élue reine du Centre St-Edmond. Pour ce, elle travaille énormément en représentant la paroisse St-Eugène.

(Photos Studio Lord.)

# ICI: votre chez vous

LES DOMAINES JOYEUX  
ST-ALEXANDRE

## \$50,000.00 de vente dans 7 semaines



Le lac qui procure beaucoup de plaisir et évidemment un soulagement de la chaleur de ces journées torrides de l'été.

### Ici vous avez:

- \* LAC PITTORESQUE avec jolis ponts et îles d'amusements, fort d'indiens.
- \* PISCINE ÉLÉGANTE
- \* Terrain de pique-nique complet avec tables et Bar-B-Q. (Pits)
- \* Terrains de jeux pour jeunes et adultes, avec jeux de fers, croquet, badmington, ballon-volant, etc....
- \* Comptoir à hot-dog à votre service.
- \* Toilettes, douches et cabines très modernes
- \* Chalets modèles.

Pensez-y! en seulement 7 semaines, Les Domaines Joyeux, St-Alexandre, ont fracassé les records de vente provinciale.

Vous devez visiter ou venir voir de nouveau les nouvelles conceptions apportées dans les spacieuses demeures d'été; 90 acres de terrains merveilleux de campagne, à quelques minutes de St-Jean et d'Iberville. Créés par Bert, Roger Fortier et Ted Weltzel en exclusivité mais non dispendieux, les Domaines Joyeux, St-Alexandre, est un plan-maître de \$300,000.00 dirigé pour la récréation familiale d'été.



Terrain de pique-nique complet avec tables et Bar-B-Q.

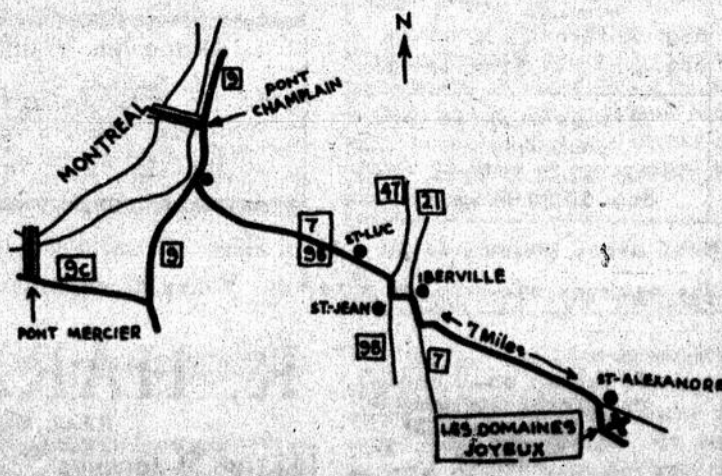
Chacun a besoin d'un chalet d'été.  
Chacun mérite un chalet d'été  
Chacun désire un chalet d'été  
Chacun a la possibilité d'avoir un chalet d'été.

Terrain de 50' X 100' pour votre chalet, tente ou roulotte à partir de \$295. et paiements mensuels de \$7.50. Chalets avec terrain à partir de \$1195. et paiements mensuels de \$20. Quelques terrains commerciaux sont encore disponibles.



Une vue panoramique du centre des Domaines Joyeux, St-Alexandre.

Venez vous baigner aujourd'hui, passez une journée ou une couple d'heures gratuitement au "Domaines Joyeux." Il y a du plaisir pour tous. Donc amenez toute la famille.



# LE CANADA FRANÇAIS

LE FRANCO-CANADIEN

Le meilleur médium de publicité  
de la région du Haut-Richelieu

SAINT-JEAN

## La Régionale payera les travaux exécutés à la "Chatelaine Hos."

Contrairement à ce que désirait M. J. Bélanger, les commissaires ont décidé à l'unanimité que la régionale débourse les frais de constructions à la Chatelaine Hosier.

Cette décision a été prise lors d'une assemblée régulière tenue

jeudi soir dernier, après que M. Claude Choquette du Richelieu, ait expliqué au conseil quelles seraient les dépenses à envisager quant à l'aménagement des 6 locaux dans l'ancienne bâtisse de la Chatelaine. Il a révélé, qu'en faisant le total des prix soumissionnés au plus bas par différents entrepreneurs en construction, peinture, électricité etc. on arrivait à un compte de \$9,900.

Il a de plus proposé un mode de paiement qui se définit comme suit. Les Editions du Richelieu emprunteraient le montant requis au taux de 6%. Ils prêteraient ce même montant à la régionale, avec intérêts de 6% également, un montant remboursable en deux ou trois ans et ceci par versements mensuels ou autres.

Alors que tous les commissaires semblaient d'accord sur les arrangements à prendre, M. Jean Lallier fait voir un autre côté de la médaille: "Il faut tenir compte, MM les commissaires que au moment

ou l'ancienne administration avait loué les locaux de la Chatelaine pour une période de 2 ans avec option pour une troisième année, on ne nous avait pas offert les 9 locaux maintenant disponibles à l'école St-Eugène. Mais il faut tenir compte également qu'à Irberville, il n'y a plus aucun local de libre. La question est de savoir si oui ou non on pourrait nous blâmer quant à la location de 6 locaux supplémentaires, si ces locaux ne sont pas occupés dès septembre prochain. Cela, nous ne le savons pas. Il se peut fort bien que dès septembre, nous ayons à les utiliser, ceci dû au fait que des élèves poursuivront des études sans avoir auparavant averti de leur décision.

M. Picard a d'ailleurs précisé certains points "L'ancienne administration a visité plusieurs locaux avant de signer le bail avec les Editions du Richelieu. Les locaux qu'ils offraient semblaient les plus adéquats. Je pense donc, que puisque le bail est signé, il nous fait accepter ces locaux. D'ailleurs, officieusement parlant la locale de St-Jean serait peut-être intéressé à en occuper quelques-uns."

M. Firmin Bernard s'est aussi dit d'avis que la régionale devait louer ces locaux: "De deux maux, il faut choisir le moindre. Pour ma part, j'aimerais mieux passer pour un gaspilleur aux yeux de mes successeurs, en prévoyant les besoins futurs, que de passer pour un borné en votant contre la location des locaux et ainsi en réduisant au stricte minimum le nombre de locaux disponibles pour la régionale."

D'ailleurs M. Marcel Paré a semblé du même avis: "On est pris d'avance; aussi bien les louer. IL n'y a alors que M. Viau de St-Luc qui reste les mains vides avec ses classes libres."

MM. Landry et Bernard ont donc proposé qu'on répartisse le coût de l'aménagement sur une période de deux ans. Quant aux locaux, on les louera pour deux ans avec option pour une troisième année, conformément à ce qui avait été voté par l'ancienne administration.

C'est ainsi, qu'en plus du loyer mensuel de \$320. par local, la régionale versera le coût total de la construction.

M. Choquette administrateur des Editions du Richelieu a promis que les travaux seraient terminés pour le premier septembre, ceci après entente avec les entrepreneurs Omer Breault qui a soumissionné à \$3,500 pour la construction et Léonard Quillet de St-Luc qui a évalué à \$1,293 le coût de la peinture. Ces deux entrepreneurs avaient soumissionné au plus bas prix. On commençait les travaux lundi dernier.



### Ne croyez pas ce que vous pensez voir!

Scène d'hiver? Non. Ces enfants armés de pelles à neige sont en train de jouer avec des montagnes de mousses persistantes qui aujourd'hui infestent beaucoup de nos rivières et de nos fleuves. Ces mousses résultent de l'incapacité de décomposition des détergents synthétiques utilisés à l'heure actuelle. En plus de détruire la beauté naturelle de la campagne, leur apparition dans l'eau de consommation est plus perturbatrice encore. Heureusement, toutefois, Culligan, une firme à l'avant-garde dans le domaine du conditionnement de l'eau, est en train de résoudre le problème de la pollution par détergent, de différentes manières. La firme a présenté récemment un filtre qui ôte les mousses désagréables des réserves d'eau destinées à l'usage ménager, et commercialise une ligne de produits de toilette et de nettoyage qui sont facilement décomposés naturellement, pour aider à résoudre le problème dans son ensemble. Un équipement d'adoucissement de l'eau aide également à résoudre le problème. Beaucoup moins de détergent est nécessaire dans l'eau adoucie, et le savon naturel peut être utilisé au lieu d'un détergent synthétique, avec de meilleurs résultats de lavage.

### Messe de 1er Anniversaire

BOUCHER: Dimanche, le 16 août à 10 heures en l'église St-Athanasie d'Irberville, sera célébrée une messe de 1er anniversaire pour le repos de l'âme de Mme Joseph-M. Boucher, recommandée par son époux et ses enfants.

Parents et amis sont invités à se joindre à la famille dans ce pieux memento à la mémoire de Mme J. M. Boucher, toujours regrettée disparue.

### NOUVELLES de Henryville

#### Congrès annuel des Cercles de Fermières le 25 août

Nous rappelons que la journée d'études de la Fédération du Cercle des Fermières se tiendra cette année, à Henryville, ceci pour souligner le 25 e anniversaire de la fondation du cercle local, un des plus actifs de la fédération, cercle dont Mme Georges Dupont détient la présidence.

Nous prions les Fermières d'être présentes dès le début de la journée, ce qui leur permettrait de suivre toutes les activités qui se dérouleront comme suit:

9.00: Rendez-vous à l'église.  
10.00: Ouverture du Congrès.

Mots de Mme Georges Dupont, présidente locale; de Mme Hector Moreau, présidente de la Fédération et de M. l'Agronome du comté d'Irberville.

Rapport de Mme Alfred Martin et des secrétaires des différents cercles. Expertise de l'exposition et remise des trophées.

Période de questions et résolutions.

12.00: Dîner servi par les Fermières d'Henryville.

1.30: Retour à la salle du Congrès. Causerie; Mme Raymond Dacos de St-Jean. "La famille canadienne-française est-elle menacée aux points de vue religieux, économique, culturel, social et national. Nécessité d'une éducation qui tienne compte de ces différentes optiques.

Forum  
Conclusions

Mlle Lilianne Labelle, secrétaire générale des Cercles de Fermières. M. l'Agronome du comté d'Irberville.

Remerciements  
O Canada

Soirée organisée par le Cercle local. Nous invitons toutes les Fermières à participer activement à cette journée d'études, tout en passant des heures agréables à échanger des idées avec des amies et conseillers.

Pour vos constructions et réparations  
générales de tous genres.

Appelez

**L.P. Genest**  
Irberville

Prix réduits et ouvrage garanti

**Tél: Fi. 6-5500**

A VENDRE

TERRAINS sur  
Rang Richelieu et  
Bord de l'eau, St-Jean  
Tél. Fi.: 7-3592

Que vous ayez

**\$1,000.**

ou

**\$500,000**

à placer

Il est de votre  
avantage de  
considérer  
les faits suivants:

Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

- 1- Placement diversifié dans plus de 100 des meilleurs valeurs mobilières au Canada.
- 2- Revenus trimestriels assurés.
- 3- Accroissement de capital - Grâce à la sage administration de Investors Mutual.

Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Sans aucune obligation consultez  
dès aujourd'hui votre représentant

**Investors**  
syndicate  
OF CANADA, LIMITED

Maurice G. Jacques  
gérant de division  
530, Laurier St-Jean  
Tél. Fi. 8-2481



**VENEZ  
INEMA**

**Profitez  
davantage  
de la vie...**

**VENEZ  
AU CINÉMA**

**Pr  
da  
de**

**NOUVELLES DE BEDFORD**

**Le Gala Musical des Duchesses se prépare**

Le gala musical se prépare... les organisateurs travaillent d'arrache-pied... Il faut ici noter l'enthousiasme que cette entreprise répand dans Bedford, les organisateurs ont tout prévu pour faire de cette soirée un succès complet, le tirage de la poupée millionnaire, entr'autres, est une de leurs lourdes responsabilités.

En effet à ce gala réunissant plus de 500 majorettes, une poupée millionnaire sera décernée à un(e) gagnant(e). Depuis quelques jours les Duchesses possèdent des billets maintenant en vente et permettant à tous et chacun de gagner cette merveilleuse poupée. Le tirage de cette dernière aura lieu le soir même du Gala qui incidemment sera fait par Mlle Bedford, Nicole 1ere, qui a accepté de rehausser cette fête par sa présence. Sa Majesté aura à cette occasion un trône et sera accompagnée d'une petite bouquetière et d'un petit page.

Pour votre intérêt il convient de souligner, que les Duchesses sont au nombre de 50 jeunes filles d'une moyenne d'âge de 14 ans. Le Corps est divisé en trois sections solent: les couleurs, la musique et les majorettes au baton, ces sections sont sous la direction de trois ravissantes tambours-majors dont voici les fonc-

tions: 1er tambour-major celui des couleurs et de l'ensemble, est nul autre que la toute élégante Lise Lamothe âgée de 12 ans et fille du président Lévis Lamothe, le tambour-major de la musique est la charmante Patricia Tremblay, âgée de 15 ans, de Stanbridge East et enfin la gentille Judy Campbell de Bedford tambour-ma-

2e jor des majorettes au baton et âgée de 15 ans. Les Duchesses de Bedford unique corps de majorettes dans le beau comté de Missisquoi, constituent sans équivoque le sourire musical de la ville de Bedford et vous invitent à leur gala musical le 30 août prochain à l'aréna de Bedford à 7 heures p.m.



**L'Ecole des Jeunes Mariés**

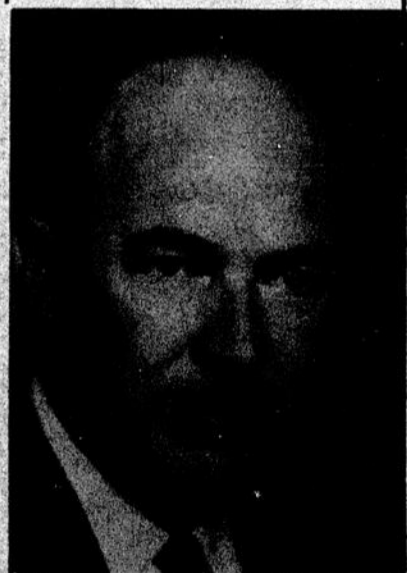
Jane Fonda et Jim Hutton sont les jeunes mariés de ce film; un malentendu menace de ruiner leur lune de miel. Ici, Tony Franciosa, un ami du jeune époux, console Jane en l'assurant qu'il ne s'agit que d'une période d'ajustement à traverser. Ce film MGM, une version française du roman de Tennessee Williams, est une gentille comédie qui prend l'affiche au Capitol samedi.

**Vendeurs demandés**

avec automobile pour la vente d'appareils électriques.

Bonnes commissions  
Appelez après 7 heures  
Fl.: 7-7424

**L'HOMME DU JOUR**



L'AETERNA-VIE, compagnie mutuelle d'assurance est heureuse de vous présenter M. REAL POISSANT de Saint-Jean dont le succès et la compétence en assurance le classent parmi les assureurs-vie les plus compétents de notre région. Tous nos représentants ont suivi des cours spécialisés qui peuvent assurer au public la solution de leurs problèmes de sécurité financière.

M. REAL POISSANT de St-Jean, fait partie du district de St-Jean, dont M. Jean-Paul Hébert en assume la direction et de notre succursale de Granby dont M. André St-Pierre en est le gérant.

Cinéma TÉL. Fl. 6-4141

★ **CARTIER** ★

SALLE CLIMATISEE

Au Québec,  
**1 000 000**  
de lecteurs **000**  
connaissent...

**O.S.S.117**  
se déchaîne!

**KERWIN MATHEWS  
NADIA SANDERS IRINA DEMICH**

Venez voir  
**O.S.S.117** d'après  
le célèbre roman  
de **JEAN BRUCE**

**Commencant Samedi**  
★ **3 GRANDS FILMS** ★

FAUX PRÊTRE... FAUX GENERAL... FAUX POLICIER  
**VITTORIO GASSMAN**  
VOUS FERA MOURIR DE RIRE DANS

2e FILM **L'HOMME AUX CENT VISAGES**

UN FILM A NE PAS MANQUER!

3e FILM

**"Filles sans JOIE"**  
**DIANA DORS**

**Centre du Souvenir du Bel Age Enr.**  
Service d'entraide des sans travail de 40 ans et plus.  
5341, Ave du Parc, Montréal Tél. 279-0775

**Programme de la requête à faire auprès du  
Gouvernement d'Ottawa**

- 1- Faire augmenter la pension des personnes âgées de 60 ans et plus de \$75.00 à \$90.00 par mois.
- 2- Les personnes sans emploi, et sans prestation d'assurance chômage âgées de 40 à 60 ans: Allocation de \$100.00 par mois pendant la durée de recherche d'emploi.
- 3- Les personnes qui perçoivent leurs pensions et qui ont des revenus suffisants (rentes - valeurs - argents - ou toutes autres sources de revenus) n'aurait plus le droit de recevoir de pensions.
- 4- Ces surplus seraient utilisés pour augmenter les pensions de \$75.00 à 90.00 dollars et pour aider les personnes de 40 à 60 ans.
- 5- Cette requête concerne toutes les personnes âgées, infirmes ou malades incurables.
- 6- Ecrire à l'adresse ci-haut pour devenir membre et avoir de plus amples renseignements.
- 7- Homme demandé pour ouvrir une succursale dans St-Jean.

Francis Loiseau, président.

**La bière Cinquante...  
y a rien qui la batte!**

**Labatt**  
BIÈRE  
**50**  
ALE

**Comité de moralité**

**Les ravages de la pornographie**

Il suffit de quatre secondes et demie pour prendre connaissance de la phrase suivante:

"L'an dernier, en Amérique du Nord, les publications pornographiques ont vendu plus de TROIS MILLIARDS TROIS CENTS MILLIONS d'exemplaires."

Combien de minutes et de secondes vous faudra-t-il maintenant pour chasser cette pensée de votre tête ?

Calculez mentalement qu'avec la population globale d'Amérique du

Territoires ETABLIS pour la vente des produits Avon dans St-Jean. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q.

Nord, qui se chiffre à deux cent millions d'humains, cette vente de saloperie érotique signifie plus que 15(quinze) exemplaires, en moyenne, de magazines cochons, pour chaque vieille femme d'hospice, pour chaque octogénaire paralytique, pour chaque dément d'asile, pour chaque trappiste cloîtré, pour chaque enfant du kindergarten et pour chaque bébé de la crèche, etc.....

Vous n'êtes pas obligé de continuer à lire; nous reconnaissons que ces faits ne sont pas particulièrement réjouissants pour une Amérique qui se prend pour la tête du monde libre!

Ces trois milliards et trois cent millions d'exemplaires de magazines-pour-vicieux-solitaires, s'ils étaient recueillis et rassemblés à New-York, rempliraient, de la cave au pinnacle, et sans y laisser la moindre espace vide, cinq édifices aussi larges et aussi vertigineux (dans les nuages) que l'Empire State Building.

Un rapport officiel du F. B. I. Federal Bureau of Investigation) enseigne que de nos jours cette pornographie est une des PRINCIPALES causes du crime. Il se vend, évidemment, une quantité impressionnante de magazines relativement

présentables comme Sélection, Match, Look Post, Newsweek, M.A. D' Etc... nous n'y pensons pas actuellement; nous ne considérons ici que les seuls magazines sexuels érotiques, qui excitent les réactions charnelles, qui ont des effets physiologiques en bas de la ceinture; or, ces magazines pornographiques A EUX SEULS se sont vendus, en Amérique, l'an dernier, VINGT FOIS PLUS que tous les périodiques religieux, non seulement catholiques mais encore juifs et protestants! VINGT FOIS!

Une enquête sociologique menée par Ben Gaffen Associates a calculé que les familles catholiques dépensent, en moyenne, tout près de vingt dollars par année pour des magazines... Que ces mêmes familles catholiques ne dépensent en moyenne, que légèrement plus que deux (DEUX) dollars par année pour des magazines catholiques-romains!... Que quarante pour cent de toutes les familles catholiques n'achètent absolument aucun magazine catholique-romain!

Devant l'avalanche inondante de la cochonnerie, quoi faire? Les Associations puissantes doivent réclamer des Lois claires et efficaces; en voyant le torrent de saloperie, on a parfois la tentation de se demander si le législateur se délecte à ce genre de passe-temps, lui aussi, ou s'il a des parts lucratives dans la propriété de l'imprimerie. Les groupes locaux peuvent parfois faire pression auprès de certains marchands, pharmaciens, distributeurs, pour qu'ils ouvrent subitement les yeux sur leur marchandise. Au besoin, parler boy-

cottage. Distribuer aux gens sérieux (qui ne les prendront pas comme listes d'emplètes!) des listes de titres répréhensibles.

Mettre au programme scolaire de fortes leçons sur les effets de la lecture élevant et sur les ravages de la pornographie abrutissante.

Mesdames, les vacances achèvent, vous devez penser à vous procurer les costumes d'école acceptés par les autorités.

Vous trouverez les blazers en serge marin pour les séminaires et les collèges classiques de St-Jean et de St-Hyacinthe. Blazers de flanelle marin, pantalons gris, jupes grises, tuniques marines pour les Ecole N.D. de Lourdes, St-Noël Chabanel, Marchand, Beaulieu, aussi les articles de classe tels que: serviettes en cuir, sacs, cahiers, etc.

Où ça?

**A la Lingerie**

**ALDERIC ARES**

88 - 1ère Rue, Iberville, P.Q.

Tél: Fi. 7-3443


Plan mise de côté  
Un léger dépôt suffit

**A LOUER**

Appartement Morin avec air climatisé idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublées chauffée, ch. de bain, télévision.

8, Place du Marché  
4 à 5 hres 7 à 9 hres  
Tél. Fi. 7-3561

j.n.o.



**Kirk Douglas**  
**Edward G. Robinson**  
et  
**Cyd Charisse**

**15 JOURS AILLEURS**  
EN COULEURS

**2**  
grands films en couleurs

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037

**CAPITOL**

STATIONNEMENT GRATIS

L'histoire d'un grand amour... une vedette célèbre avec le monde à ses pieds... Judy Garland chante à nouveau

JUDY GARLAND DIRK BOGARDE

**L'OMBRE DU PASSE**  
("I COULD GO ON SINGING")

Mercredi  
Jeudi  
Vendredi

**COMMENCANT SAMEDI LE 15 AOÛT**

UN SUJET PROVOCANT DE TENNESSEE WILLIAMS  
L'intervale terrifiant entre la lune de miel et le mariage

JANE FONDA  
JIM HUTTON  
TONY FRANCIOSA

Si vous avez des problèmes d'adaptation, vous devez voir ce film

**PRIMEUR**  
**2**  
GRANDS FILMS

**L'ÉCOLE DES JEUNES MARIÉS**

Un film qui explose

DES EXPLOITS AUTHENTIQUES... DES EXPLOITS INCROYABLES, ET POURTANT ILS FURENT ACCOMPLIS.

Version de "ALL THE YOUNG MEN"

ALAN LADD SIDNEY POITIER

**LES MARINES ATTAQUENT**

ATTENTION → en soirée MARDI et JEUDI → "HOLLYWOOD" → Montant offert \$1335.

# ARTS & LETTRES

## Du frère Untel au "juke-box"

Depuis la parution des célèbres insolences du frère Untel, plusieurs personnes déplorent l'état de notre langue. Avec raison, on souligne le manque de fierté qu'ont les Québécois envers leur langue. Dernièrement la revue "Liberté" consacrait tout un numéro à ce problème. On remarquait entre autres cette phrase: "notre langue comme une blessure".

Il y a beaucoup à faire si on veut que le français devienne la langue quotidienne des Québécois.

Une réforme s'impose et dans plusieurs milieux. Réforme qui doit d'abord se faire au niveau gouvernemental. La langue est bien commun et c'est à l'Etat comme tel de la protéger. Le frère Untel écrivait: "L'Etat québécois devrait exiger, par la loi, le respect de la langue française, comme il exige, par la loi, le respect des truites et des originaux". De même il faut que tous les organismes publics respectent notre langue.

Ces réformes sont urgentes. Elles assureront à notre langue un statut qui lui convient. Dans la finance et pour les nécessités de chaque jour, le français doit s'imposer.

De même, les grands moyens d'information doivent accorder une attention au français parlé et écrit. Dans ce domaine, il ne faut pas mésestimer le rôle que jouent les stations radiophoniques auprès de la population. Tout le monde sait que plusieurs stations d'expression française ne font tourner pratiquement que des succès américains. Bien des gens s'en plaignent, mais la situation demeure. Ce n'est pas CJMS (le supposé poste des Canadiens-français; eh bien! si c'est cela un Canadien-français, il vaut mieux s'angliciser), qui avec sa programmation, va encourager la population à utiliser le français. J'admire le travail de CHLM qui ne fait jamais tourner de chansonnettes américaines. Contrairement à ce qu'on raconte parfois, une station peut très bien vivre sans utiliser le trop célèbre "Hit Parade". Qu'on le laisse aux stations d'expression anglaise.

Mais pourquoi l'ex-poste de St-Jean, CHRS, a-t-il pris l'habitude de nommer ses émissions à l'américaine. Je n'en veux pas à "By the riverside" qui se veut bilingue (on se demande ce que vient faire l'anglais dans cette galère?), mais je me demande pourquoi "Juke-box 1090" et "Special Blue-Jeans" pour des émissions de chansonnettes françaises et canadiennes. Cela me dépasse. Aurait-on honte d'utiliser la langue française? Comment expliquer ce culot que l'on a d'affubler des émissions françaises d'un titre américain? C'est presque dégoûtant.

La radio joue un rôle énorme auprès de la population et des jeunes surtout. Il faut donner aux gens la certitude que notre langue mérite d'être respectée. Et si le gouvernement doit agir, il en va encore plus des stations radiophoniques qui influencent tellement les auditeurs.

Jean-Yves Thériage

## POEME PRIMÉ

### la fête

Cette absence qui pénètre en moi  
comme un vide qui s'agrandit  
aux creux de mes jours  
la présence de souvenirs qui se  
font vieux  
amnésie d'un passé amoureux  
relient d'un désespoir naissant

un adieu qu'on redoute  
au milieu du rire  
un instant qui s'étire  
au bord de la route

Elle est partie sans un mot de ha-

et sans un mot d'amour  
reviendra-t-elle égayé mes nuits  
je veux un bal pour oublier la mort  
je veux danser et sauter  
saouler ce vide qui m'étrangle

la fête va finir  
je suis seul pour danser  
je suis le seul à rire  
je suis seul

seul à mourir

Ghislaine

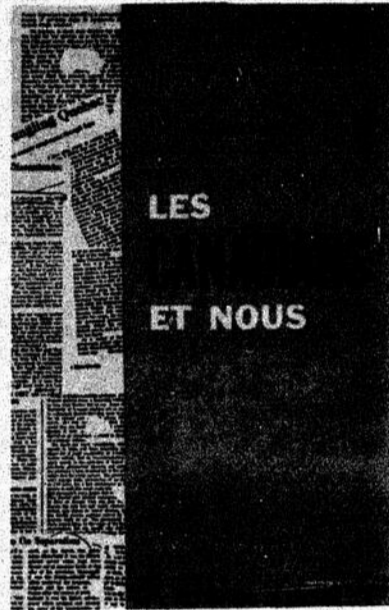


## "Knock" à la Cie Etudiante

Les Dames en noir et en violet: Denise Dépelteau et Ginette Marciil (photo du haut), deux personnages de Knock que présentait dernièrement la Compagnie Etudiante de Saint-Jean. A droite, Maître Bernard joué par Claude Fauché, un apport important à la jeune troupe. A gauche, le Dr Knock, personnage pittoresque de la pièce de Jules Romains. "Pierre Sabourin est un Docteur Knock très convaincant" (Pierre Meunier).

## Les "Canadiens" et nous

L'ouvrage que le journaliste Jacques de Roussan vient de publier aux Editions de l'Homme n'est pas le fruit de son imagination. Bien au contraire, c'est le



résultat tangible d'une réalité: celle des anglophones canadiens face à la renaissance du Québec. C'est en parcourant quotidiennement la presse canadienne d'expression anglaise que l'auteur s'est rendu compte de l'extrême diversité des réactions et le manque à peu près total de propositions réalistes. Jacques de Roussan a donc fait une sélection des écrits anglais les plus caractéristiques et les a traduits sans rien enlever de leur esprit anglo-saxon. On trouve dans "Les Canadiens et nous" la traduction de quinze éditoriaux accompagnés d'une brève présentation de leur auteur respectif et suivis d'un commentaire su traducteur. Certains des documents présentés dans cet ouvrage sont insultants tandis que d'autres sont d'une naïveté incroyable. Quelques-uns, enfin, sont favorables aux Québécois. Etant donné que ces articles ont été publiés dans les journaux et magazines les plus en vue, ils ont donc servi à former l'opinion des lecteurs d'expression anglaise.

Le bilinguisme, le biculturalisme fait chaque jour ou presque la manchette des journaux. Des édi-

toriaux affirment que nous sommes arrivés ici avant les britanniques. D'autres affirment que nous sommes des vaincus et une faible minorité. En les lisant, on prend rarement le temps de s'y arrêter. Les journaux font partie du quotidien et sont une denrée périssable. Mais, si on prenait le temps de relire quelques éditoriaux qu'y verrait-on? Jacques de Roussan vient de réunir quelques-uns de ces textes. Il faut les relire; vous serez surpris de leurs contenus.

Lire "Les Canadiens et nous" c'est apprendre ce que pensent

les canadiens-anglais des Québécois et de leurs problèmes.

L'ouvrage de Jacques de Roussan nous rappelle que nous vivons, nous de la minorité, au sein d'une majorité qui ne comprend rien à nos aspirations.

Parmi les auteurs des articles traduits, signalons les noms de Robert L. Stanfield, premier ministre de la Nouvelle-Ecosse, Robert Fulford du Toronto Star, Douglas Fisher du Nouveau parti démocratique, Murray Ballantyne, Eugène Forsey, Leslie Roberts et plusieurs autres.

## Cartes Professionnelles

<p><b>J.-Paul Caron, BA, DC</b> Membre du Collège des chiropraticiens 69 St-Jacques St-Jean Tél. FI. 6-6928</p>	<p><b>Gérard Charbonneau</b> B.A., A.D.B.A. IRAC Architecte Bureaux: 54 St-Jacques Saint-Jean Tél. FI. 6-4455 6260 Chemin Côte des Neiges Montréal, Tél. RE. 8-1669</p>
<p><b>Dr Armand Girard, M.D.</b> Spécialiste certifié maladie des enfants Sur rendez-vous 2 h. p.m. à 5 h. p.m. 236 Longueuil coin St-Charles Tél. FI. 7-4265 Saint-Jean</p>	<p><b>Jacques Laflamme</b> L.S.C., C.A. Comptable agréé 542 Lallemand Saint-Jean Tél.: FI. 8-2813</p>
<p><b>Laurent Véronneau</b> Arpenteur-Géomètre Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom. 406 rue Lebeau St-Jean Tél. FI. 8-2343</p>	<p><b>Jean-L. Villeneuve</b> L.S.C. C.A. 252 Missisquoi FI. 7-3270</p>
<p><b>Dr. Jocelyn J.L. Ouimet</b> Chiropraticien - Rayon-X HEURES DE BUREAU: Lundi, mardi, jeudi et vendredi: 2 à 5 h. p.m. - 6 à 9 h. p.m. Samedi: 10 à 12 h. a.m. 210 St-Jacques St-Jean Tél. FI. 6-4333</p>	<p><b>Marcel C. Lamoureux</b> Physiothérapeute 220, Collin St-Jean Tél. FI. 6-4763 Rés. d'été FI. 6-9242</p>

## Cartes d'Affaires

<p><b>Réal Beaudoin</b> Entrepreneur-Electricien Installations - Réparations Entretien résidentiel et commercial 82 Boul. Héroux Iberville Tél. FI. 6-3646</p>	<p><b>Dussault Bernard</b> Tuile céramique Chambre de bain - Entrée Buanderie - Cuisine - Foyer ESTIMATION GRATUITE 347 Ste-Marie St-Jean Tél. FI. 8-2949</p>
<p><b>Antoine Bourassa</b> SYNDIC AUTORISE LIQUIDATEUR 204 Richelieu Saint-Jean Tél. FI. 7-1925</p>	<p><b>J.-M. Pétrin &amp; Frère</b> Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT 305 Boul. Gouin FI. 7-2357 Saint-Jean</p>
<p><b>Arthur Vandebek</b> Décorateur Tapis - Vente - Posage rembourrage Draperies faites sur mesures 416 Boul. Séminaire St-Jean Tél. FI. 8-4114</p>	<p><b>Edouard Venne</b> Décorateur intérieur Vente, posage de tapis rembourrage tous genres Draperies faites sur mesures 176a DeSalaberry St-Jean FI. 8-2321 Satisfaction garantie</p>
<p><b>LA GAULOISE</b> Véritable pâtisserie française, gâteaux d'anniversaires, buffets froids servis à domicile. Livraison gratuite. 69, 1ère rue FI-6-9567 Iberville (ou le Relais Gaulois, FI. 8-5500, St-Luc)</p>	

Place aux *jeunes*

**En vacances...**

Nos jeunes collaborateurs, autant que nous tous, éprouvent le besoin de se reposer; ils ont pris quelques jours de congé. Nous devons donc suspendre, pour cette semaine du moins, la publication de cette page.

Bientôt l'équipe de "Place aux Jeunes", bien reposée et fourmillante d'idées nouvelles, nous reviendra pour reprendre sa place habituelle dans Le Canada Français.

**Remerciements du président de la Chambre de Commerce**

Choisie "ville étape", une deuxième année consécutive, la Cité de St-Jean, P.Q. garde un précieux souvenir du TOUR DU ST-LAURENT cycliste, 1964.

Je formule aussi le voeu que l'an prochain la Cité de St-Jean soit de nouveau une "ville étape" DU TOUR DU ST-LAURENT 1965  
Georges Lesieur prés

La Chambre de Commerce de St Jean, en acceptant son organisation, désire présenter à ses concitoyens un événement sportif de haute qualité, composé d'une série d'attractions destinées à promouvoir le Tourisme dans notre Cité et la région du Richelieu. Ce fut un PAGEANT D'ETE réussi. Des milliers de personnes ont suivi ses activités qui se sont déroulées durant trois jours.

Le Comité du Tourisme, spécialement, profitait, à cette occasion d'accueillir une foule de visiteurs. En effet, composé d'une vingtaine d'hommes d'affaires, le Comité du Tourisme de notre Chambre de Commerce de St Jean, s'est dévoué grandement à la préparation de ce PAGEANT D'ETE, avec la collaboration de différents organismes. Le public, tant de St-Jean que de l'extérieur, a manifesté son enthousiasme et sa satisfaction durant ces jours d'activités.

Au nom de la Chambre de Commerce de St-Jean, je remercie sincèrement ce Comité du Tourisme présidé par M. Yves Bousquet; et je remercie également le public en général de sa présence et de son enthousiasme.

Enlèvement de poils superflus

**STUDIO DENISE**  
Denise Lachance, prop.

SALON D'ELECTROLYSE

sans rendez-vous.  
Heures d'affaires pour l'été  
5 1/2 à 8 hres p.m.  
Lundi - mercredi - vendredi  
Tél. FI. 6-6038  
j.n.o.

**A l'Unité sanitaire**

SEMAINE DU 17 AOUT 64

LUNDI LE 17 AOUT St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires Clinique de B.C. G.  
St-Grégoire de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.  
MARDI LE 18 AOUT St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Carte de Santé; sur rendez-vous.  
St-Noel Chabanel de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.  
MERCREDI LE 19 AOUT; St-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique anti-tuberculeuse. Radiographies pulmonaires.  
St-Gérard; de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.

JEUDI LE 20 AOUT; St-Luc de 10 à 1 h.a.m. Clinique de Puériculture Immunisation et Vaccination.  
St-Lucien de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture Immunisation

et Vaccination.  
VENDREDI LE 21 AOUT St-Blaise de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et Vaccination.



**SERVICE AUTO RADIATEUR ENRG.**

20 PLACE DU MARCHÉ  
G. GIROUX, prop.  
Rés. FI. 7-1535 FI. 7-3388  
ST-JEAN

SERVICE D'EXPERTS  
GARANTIE SUR TOUS GENRES DE RADIATEURS

Salle Climatisée

**IMPERIAL**

3 derniers jours

Commencant Mercredi le 19 août

2 grands films en couleurs

Un "WESTERN" comme vous n'en avez jamais vu!

WALLOPS THE DAYLIGHTS OUT OF EVERY WESTERN YOU'VE EVER SEEN!

JOHN MAUREEN WAYNE + O'HARA  
**"McLINTOCK!"**  
IS McINTOCK!  
TECHNICOLOR - PANAVISION  
Released thru UNITED ARTISTS

AUSSI

La meilleure comédie de Bob Hope!

BOB HOPE  
ANITA EKBERG  
**Call Me Bwana**  
COLOR

L'HISTOIRE D'UN TRÈS GRAND AMOUR

LA COULEUR DE LA PEAU PEUT-ELLE ÊTRE UNE BARRIÈRE À L'AMOUR?

**Ce que Dieu a uni...**

MADAME! MADEMOISELLE!  
Un film tendre et émouvant qui vous fera pleurer

2<sup>ème</sup> GRAND FILM  
**Les mauvais garçons**

avec VITTORIO DE SICA  
SILVANA PAMPANINI  
FRANCO FABRIZI

3 jours seulement! Dimanche à mardi

VERSION FRANÇAISE

UN GRAND FILM D'AVENTURES!

**HATARI!**

JOHN WAYNE

HARDY KRUGER - ELSA MARTINELLI - GERARD BLAIN - BUTTONS

TECHNICOLOR

D'UNE FRANCHISE BRUTALE!

BOBBY DARIN - STELLA STEVENS

**La ballade des Sans Espoir**

# vosre page, *Madame*

## Billet



Actualité:  
les teintes!

La mode est aux cheveux teints! Les jeunes filles portent des cheveux de toutes les couleurs!

Cependant, il y a les femmes mariées qui elles, ont de longues discussions avec leur mari pour savoir si oui ou non elles devraient "changer de couleur". La grande majorité des hommes préfèrent les cheveux naturels. C'est pourquoi, les jeunes filles, qui elles sont libres, essaient toutes les teintes, même les plus osées.

Comment une femme peut-elle en arriver à vouloir devenir blonde, rousse ou noire? On dit que la chevelure d'une femme est son premier atout physique. Alors elle veut tout faire pour l'améliorer. Mais combien hélas, en ne choisissant pas la teinte qui lui convient, altère leur chevelure au lieu de leur ajouter le charme nécessaire.

Le choix de la teinte doit être basé premièrement sur la couleur naturelle du cheveu. Une personne noire ne peut devenir blonde sans qu'il y ait une transformation radicale. La couleur naturelle que nous avons reçue du "Grand Artiste" est toujours en rapport avec notre teint. Alors en la changeant complètement il y aura évidemment un contraste entre le teint et la nouvelle couleur ce qui n'avantage en aucun sens la personne.

C'est pourquoi madame, avant d'essayer une telle transformation, consulter un coiffeur qui lui étudiera votre pigmentation naturelle et vous dévoilera le moyen de donner plus de charme à votre chevelure.

Si votre mari est en querre contre les cheveux teints, faites lui remarquer Mme Untel à qui il adresse toujours un regard prolongé et il comprendra sûrement!...

*Nicole*

Bien manger ...bien boire

### Méli-Mélo d'agneau et de maïs

- 4 côtelettes d'agneau, 1/2 pce d'épaisseur
- 2 épis de maïs
- 1 oignon moyen, haché
- 2 branches de céleri tranché
- 1/3 de tasse de piment vert haché
- 2 tomates, pelées et découpées en dés
- 1 tasse de jus de tomate
- 1 c. à table de farine
- 1/2 c. à thé de sel
- quelques grains de poivre
- 1/4 c. à thé de muscade

**PREPARATION:** Avec l'excédent de gras de la viande, graisser une poêle à frire. Inciser le reste du gras autour des côtelettes, pour les empêcher de relever durant la cuisson et faire brunir des deux côtés. Décortiquer les épis de maïs, enlever les soies et en détacher les grains à l'aide d'un couteau tranchant. Ajouter le maïs aux côtelettes avec l'oignon, le céleri, le piment vert et les tomates. Mélanger le reste des ingrédients et verser sur la viande et les légumes. Couvrir hermétiquement et laisser mijoter jusqu'à ce que les côtelettes soient tendres, de 25 à 35 minutes environ. Cette recette est suffisante pour quatre portions.

Nous lançons encore un appel aux Cercles de Fermières et aux Cercles d'Economie Domestique qui seraient intéressés à publier des recettes personnelles dans la page féminine de les faire parvenir à cette adresse: Page Féminine, C.P. 460, Saint-Jean.



Dupuis - Désautels

Dernièrement en l'église de St-Blaise a été célébré le mariage de M. Mme Réjean Dupuis. La mariée (Nicole) est la fille de M. Mme Jean-Claude Désautels. Le marié est le fils de M. Mme Albert Dupuis de St-Jean.

(Studio Ken Wallett)



Bonnette - Farella

En l'église Notre-Dame Auxiliatrice, dernièrement a été célébré le mariage de M. et Mme Yves Bonnette. La mariée (Carmen) est la fille de M. et Mme Antonio Farella. Le marié est le fils de M. et Mme Lucien Bonnette.

(Studio Ken Wallett)



Picard - Doucet

M. et Mme Germain Picard photographés à l'issue de leur mariage célébré à l'église Notre-Dame de Lourdes. Mme Picard (Jeannine Doucet) est la fille de M. Mme Armand Doucet. Le marié est le fils de M. Mme Albert Picard de Saint-Jean.

(Studio Notre-Dame Enrg.)



Clément - Fortin

M. Mme Guy Clément dont le mariage a été célébré récemment en l'église St-Cyprien de Napierville. La mariée (Marie-Claire) est la fille de M. Mme Donat Fortin. Le marié est le fils de M. Mme Emile Clément de St-Paul Ile-aux-Noix.

(Studio Ken Wallett)



Tétréault - Lavigne

M. Mme Robert Tétréault photographés à l'issue de leur mariage célébré à l'église de Marieville. Mme Tétréault (Lauraine Lavigne) est la fille de M. Mme Aimé Lavigne de Marieville. Le marié est le fils de M. Mme Gustave Tétréault de Saint-Grégoire.

(Studio Notre-Dame Enrg.)



Benoit - Miszezak

M. Mme Robert Benoit photographés à l'issue de leur mariage célébré à l'église de Ste-Brigide. Mme Benoit (Françoise) est la fille de M. et Mme François Miszezak de Ste-Brigide. Le marié est le fils de M. Mme Laurent Benoit de Ste-Brigide.

(Studio Notre-Dame)

# POTINS SPORTIFS

André Dion

# LE CANADA FRANÇAIS

LE FRANCO-CANADIEN

VOL. CV NO. 12

SAINT-JEAN

JEUDI 13 AOUT 1964

## LES JETS

Les Jets de St-Jean du pilote Ben Trahan ne sont plus qu'à une seule joute de la première position alors qu'ils ont triomphé du Mariville jeudi soir dernier dans une joute des plus importante. N'ayant plus qu'une seule partie au calendrier régulier à disputer ils se doivent de vaincre leurs adversaires ce qui leur permettrait de terminer au premier rang ex-aequo avec le Rouse's Point d'Alain Leblanc.

Après avoir connu un début de saison assez brillant nos porte-couleurs ont rencontré certaines difficultés au cours de la saison régulière ce qui a eu pour effet de les relayer au troisième rang à un moment donné, mais ils se sont superbement ralliés avec le résultat que l'on connaît. La joute la plus importante est sans aucun doute celle qu'ils ont disputée mardi soir dernier contre Mariville et si St-Jean a triomphé il y aura une série de deux joutes au total des points qui décidera de l'équipe championne.

La première aura lieu à Iberville ce soir et la seconde à Rouse's Point dimanche soir. Les séries de détail au sein de ce populaire circuit débuteront mardi soir alors que les quatre équipes de la ligue seront en action et tenteront de se classer pour la grande finale.

## LES PIRATES

Les Pirates de Saint-Jean qui en sont à leur première expérience au sein de la ligue de baseball Nationale Jr. n'ont pas la vie facile. Après avoir connu une série de six victoires consécutives voilà qu'ils sont tombés dans une léthargie sans précédent et ils ne sont parvenus à triompher qu'une fois en trois essais. Tout comme les grandes ligues le gérant a été remplacé et l'on a fait confiance à André Sirard, mais ce dernier n'a pu faire retrouver le chemin de la victoire à son équipe.

Etant donné que les Pirates sont assurés de faire partie des séries semi-finale André Sirard tentera plusieurs expériences au cours des deux dernières semaines d'activités et ceci aura pour effet de donner un peu d'expérience aux jeunes qui assureront la relève des l'an prochain car plusieurs joueurs ne seront plus en mesure d'évoluer dans un calibre junior.

## LA CROSSE

Il est de plus en plus question que les sportifs de St-Jean et des environs aient l'opportunité d'assister à une joute de la Crosse qui serait présentée au Stade municipal et mettant aux prises deux clubs de la ligue qui évolue présente-

ment au Forum de Montréal. Ce sport qui était si populaire il y a une vingtaine d'années coure la manchette des journaux cette année alors que ce groupe de travailleurs infatigables ont décidé de faire revivre ce sport.

Si la direction de la ligue en est venu à une entente avec le directeur des loisirs, nous aurons l'occasion de voir à l'oeuvre le Lachine et le Drummondville dans une joute hors-concours. Nous sommes persuadés que cette exhibition saura certes attirer une très grande foule.

## GAZ-O-RAMA DES PIRATES

Le président Claude Montpetit des Pirates de St-Jean de la ligue de baseball Nationale Junior annonce que l'équipe organisera un Gaz-O-Rama les 28 et 29 août prochain.

Cette organisation pour venir seconder les efforts de la direction du club local se tiendra à la Station Jean-Guy Caron B.P. coin St-Charles et Richelieu.

Déjà les billets sont en circulation et on sait que chaque achat d'un billet vous donne droit à \$2.00 de gazoline; donc il ne s'agit pas là d'un tirage mais c'est une manière bien amicale d'aider les Pirates en obtenant la valeur pour chaque achat.

# le SPORT

A 8.30 hres, au Stade municipal

## Les Athlétiques de Sorel visitent nos Pirates ce soir

### Québec ici dimanche — St-Jean est menacé

Les Pirates de St-Jean de la ligue Nationale JUNIOR auront fait à faire d'ici quelques jours, alors qu'ils doivent disputer trois joutes de grande importance qui pourraient influencer pour beaucoup afin de donner une place à St-Jean pour les prochaines séries de détail de la ligue.



Yvon Roy

En effet, les porte-couleurs du gérant André Sirard doivent rencontrer tout d'abord le Sorel ce soir au stade; Dimanche après-midi toujours au stade ils reçoivent la visite du Québec et en soirée de dimanche les Pirates disputeront la victoire au club Verdun sur le losange de ce dernier.

### FIN DE CEDULE DRAMATIQUE

C'est une fin de cédule qui promet beaucoup de surprises qui s'apprête à prendre place d'ici une semaine. En effet, St-Jean lutte

pour l'obtention d'une place dans le détail. Le Lachine tente désespérément une poussée victorieuse de dernière heure, tandis que du côté du Québec, lui aussi ne doit pas céder d'un pouce afin de se voir relayer au delà des possibilités de prendre part au détail. On sait que six des huit équipes participent aux classiques de fin de saison du circuit Armand Mondou.

### SOREL ICI CE SOIR

Le club Sorel qui détient actuellement la première position de la ligue nous rend visite ce soir à

8.30 hres. Une joute fort importante est envisagée par les deux camps; le Sorel ne détient qu'une partie d'avance sur Rosemont, tandis que St-Jean pour sa part est séparé par peu des Braves de Lachine.

Bill McLeaney pourrait bien être opposé aux sorelois qui répliqueraient par le puissant Denis Tressider ou bien Pierre Bellemarre. Le gérant Sirard n'est pas certain d'aligner André Duquette retenu par son travail tout comme Normand Lacroix. Il va sans dire que le sympathique André devra opérer des remaniements se ces deux joueurs ne peuvent s'aligner. Yvon Roy qui joue bien à l'arrêt-court forme un bon duo défensif avec

Duquette et ces deux joueurs aident certes la cause défensive du club. Le coup de baton devrait revenir en ce moment ou l'équipe se doit de l'emporter. La joute de ce soir débute à 8.30 hres. et reprend celle qui devait avoir lieu mardi soir dernier.

### QUEBEC AU STADE DIMANCHE

Deux joutes sont à l'affiche pour les Pirates dimanche, dans l'après-midi à 2 heures, le Marchand de Québec visite St-Jean. Là est aussi une joute de première importance avec les deux clubs aux prises pour s'assurer d'une place de choix pour le détail.

Clément Fafard serait l'artilleur pour St-Jean qui se verrait

probablement opposer le brillant Claude Boldux ou encore André Carrier. Les amateurs de baseball qui suivent nos Pirates depuis le début de la présente campagne, ne furent certes pas désappointés par la qualité de baseball présenté.

Aussi ce soir jeudi avec Sorel et dimanche après-midi à 2 heures avec Québec au stade, l'action sera à son meilleur, et voici un immense service que la direction vous demande: AMENER UN AMI pour ces deux joutes, vous passerez d'agréables moments avec nos jeunes Pirates qui bataillent farouchement pour l'obtention d'une place dans les prochaines séries de détail de la ligue de baseball Nationale Junior.

## Les Jets de St-Jean risquent le championnat

Le détenteur de la première place de la ligue de fastball Internationale du président Claude Stébenne avant la joute de mardi soir entre St-Jean et Mariville, était le Rouses Point et cece par la marge de deux points seulement.

Aussi, le résultat de la rencontre entre les Jets et Mariville pourrait apporter une nouvelle égalité en tête du classement, et cette situation se réglerait par la tenue d'une partie d'élimination entre St-Jean et Rouses Point ce soir jeudi sur le terrain de la Palestre à Iberville.

La course au championnat aura donc été fulgurante pour une bonne partie de la cédule régulière, et l'équipe qui s'emparera du premier rang du circuit Stébenne l'aura sûrement gagné de dure façon.

Chez les Jets tout était mis en branle pour la joute de mardi; le



Bernard Trahan  
pilote Bernard Trahan n'aura rien négligé pour prendre cette partie-clé.

Toutefois le tout ne sera pas terminé si une joute éliminatoire doit prendre lieu entre les Jets et Rouses Point. La rencontre de championnat, le cas échéant, se disputera sur le losange du club Iberville.

Les amateurs sont priés de le noter et de suivre le résultat de mardi qui décidera s'il y a joute ou non avant les séries de détails.

### 2 GAINS SUR 3

Les Jets ont remporté deux victoires sur trois joutes la semaine dernière. Le club du président Ouhmet divisait son programme double avec Rouse Point; perdant 7 à 4 pour revenir victorieux 5 à 3. Bernard Trahan a fait l'homme de fer, en lançant les deux joutes en l'absence de Normand Labonté.

Dans le second engagement Denis Huard brillait avec un circuit et Marcel Ménard était en forme avec 3 sur 3.

Jeudi, à St-Jean, les Jets dirigés par Labonté au monticule qui obtenait 10 retraits au baton l'ont emporté 6 à 3 sur Mariville. Denis Huard a de nouveau brillé dans le triomphe du St-Jean.

Avec tout ceci, la course pour le championnat passera dans les annales du circuit avec les amateurs qui ont sûrement apprécié la situation fort corsée pour le classement final et c'est pour bientôt qu'une compétition nouvelle s'ouvrira avec la venue des séries de détail.

### CLASSEMENT

Rouse Point	13	26
St-Jean	12	24
Iberville	10	20
Mariville	3	6



UMM... quel régal... des fruits frais avec la

# CRÈME GLACÉE RICHMELLO

La Crème Glacée Richmello est un régal nourrissant à tout moment de l'année, mais en été avec une variété de fruits frais, c'est un délice encore plus merveilleux! Demandez l'opinion des jeunes dans la famille! Ou encore, allez à votre marché Dominion aujourd'hui même pour faire les préparatifs d'un dessert qui constituera un régal sans égal... la Crème Glacée Richmello et des pêches juteuses, des fraises appétissantes, des bananes délicieuses... et des melons! Et ce n'est pas tout. Vous économiserez en vous procurant la Crème Glacée Richmello en plus d'obtenir un régal sans égal! Adoptez DOMINION aujourd'hui même!



**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**100**  
 Avec coupon et achat  
 Commande de \$5.  
 ou plus.  
 Lundi le 17 août  
 Dominion de Montréal  
 et des environs.

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Viande en pâte  
 "Cordon Bleu"  
 Boîte 2-3 oz.  
 Toutes variétés  
 Se termine mercredi le  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Viande en pâte  
 "Cordon Bleu"  
 Boîtes 1-7 oz.  
 Toutes variétés  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Sauce Soya  
 "Ahuntsic"  
 Bout. 5 oz. .19¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Olives à salade  
 "Gattuso"  
 Pot 12 oz. .29¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Breuvages  
 cerises ou pommes  
 "Spear"  
 Bte 48 oz. .39¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 SACS  
 Lions' "Snap-off"  
 Pqt 30 sacs .39¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**CRÈME GLACÉE Richmello**  
 Saveurs assorties  
 (Cuiller gratis avec chaque format  
 de 3 chopines) Contenant 3 chopines **79¢**

**COCKTAIL aux FRUITS "Del Monte"**  
 de tantaisie Spécial Bte 28 oz. **45¢**  
 (Bte 20 oz. \$0.39)

**FÈVES au LARD Heinz**  
 Dans sauce aux tomates Spécial 2 btes 15 oz. **37¢**

**SPAGHETTI "Heinz"**  
 Dans sauce aux tomates Spécial 2 btes 15 oz. **37¢**

**C'EST SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE!**

**MEILLEUR BOEUF**  
 du Canada, de marque Rouge,  
 Riche en valeur alimentaire  
 Meilleure coupe - Rôti de palette lb. **43¢**

**HAMBURGER** 3 lbs.  
 Frais haché à toute heure 1 lb. pour .45¢ **\$1.29**

**FRANKFURTERS**  
 "Hygrade" meilleure qualité  
 Pqt 1 lb. **49¢**

**ACHETEZ AVEC CONFIANCE**  
 Toute la viande au détail de viande vendue au  
 Dominion, qu'il soit frais, congelé ou appâté est  
**INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!**

**POIRES "Bartlett"**  
 De la Californie, délicieuses  
 Sucrées et juteuses, pleines de saveur 5 lbs. **95¢**

**RAISIN VERT** Sans pépins,  
 de la Californie. Grosse grappe lb. **25¢**

**PRUNES "Shiro"**  
 No. 1 de l'Ontario, sucrées panier **99¢**

**ÉPICERIE EN VEDETTE!**

**POIS "Green Giant"**  
 Surchoix, assortis Spécial 4 btes 10 oz. **45¢**

**JUS de TOMATES**  
 "Domino" surchoix Spécial 6 btes 20 oz. **85¢**

**SACS de THÉ**  
 "Discount" gratis 15 sacs en surplus Pqt de 100 pour **79¢**

**CAFÉ Instantané**  
 "Nabob" Spécial 10¢ de rabais Pot 6 oz. **99¢**

**BISCUITS Assortis**  
 "David" Napolitains Spécial 24 bis. **33¢**

**RÉGLISSE Assortie**  
 "Y.S." Sac de 15 oz. **45¢**

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 SACS  
 "Lions" "Snap-off"  
 Pqt de 20 .45¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Olives ordinaires  
 "Granada"  
 Pot 16 oz. .31¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Cole Slaw  
 ou salade de patates  
 "Hygrade"  
 Paquet 16 oz.  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Patates  
 nouvelles  
 10 lbs ou plus  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Mayonnaise  
 "Hellmann's"  
 Pot 16 oz. .49¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Biscuits  
 David Napolitain  
 Pqt 24 bis. .33¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Roulé Salami  
 "Hygrade"  
 Paquet 12 oz.  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
**BLEUETS**  
 du Québec  
 1 pinte ou plus  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Serviette de papier  
 "Petit Soft"  
 Pqt 250 .53¢  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50**  
 Avec coupon et achat  
 Corned Beef  
 "Hygrade"  
 Environ 2-3 lbs.  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Saucisse  
 à déjeuner  
 "Hygrade"  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**50**  
 Avec coupon et achat  
 Melon d'eau  
 "Georgia"  
 Complet  
 Se termine mercredi le  
 19 août au DOMINION

**DOMINION**  
 Nous nous réservons le droit de limiter les quan-  
 tités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi  
 le 15 août : au 165, rue Jacques-Cartier et à la  
 Plaza Val Richelieu, Saint-Jean, P.Q.  
**DOMINION STORES LIMITED**

**TOUT EST  
 100%  
 GARANTI!**

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Bologne tranché  
 "Hygrade"  
 Pqt 12 oz.  
 Se termine mercredi le  
 19 août au DOMINION

**TIMBRES DOMINO EN SURPLUS**  
**25**  
 Avec coupon et achat  
 Citrons  
 "Sunkist"  
 1 douz. ou plus  
 Se termine mercredi  
 19 août au DOMINION

AU FOOTBALL

# Gilles Ménard devient instructeur des Titans

Depuis quelques temps déjà les responsables des trois équipes qui se disputent des rencontres de football sur le plan local, sont à l'oeuvre et les pratiques vont bon train.

En effet, un groupe intéressant de joueurs, anciens et recrues se rendent à l'entraînement soit des Ours d'Iberville, du St-Gérard, qui



Gilles Ménard endosse les uniformes des défunts Broncs de St-Jean et enfin des Titans du Séminaire de St-Jean.

**BONNES NOMINATIONS**

Chez les Titans, on nous apprend que l'équipe cette saison serait pilotée par Gilles Ménard qui a fait sa marque avec les Broncs de la ligue de football intermédiaire de l'Est.

C'est là une précieuse acquisition pour l'équipe qui présentement tient des sessions de pratiques des plus rigoureuses en vue des prochaines parties contre les vieux rivaux de la saison dernière.

**Dans la ligue Inter-Comtés**

## Les Orioles de N.D. sont champions

Les quatre équipes de la ligue de baseball Inter-Comtés ont dû attendre aux toutes dernières parties de la cédule régulière afin de connaître le classement final du circuit Létourneau.



Marcel Ménard En effet, les trois dernières parties du calendrier furent décisives; tout d'abord le Notre-Dame de Stanbridge du président Léo Ga-

L'instructeur Ménard pourra compter aussi sur un lieutenant de première force en Gilles Guénette qui lui aussi figurait dans l'alignement des Broncs.

Les Titans pourraient réserver plusieurs surprises au cours de leur match et tout laisse prévoir une amélioration au sein de ce club.

Ailleurs dans le circuit, on nous apprend aussi que le St-Gérard sous la directive d'Adrien Dandurand y allaient d'exercices régu-

liers et que plusieurs jeunes nouveaux venus se tailleraient une place sur l'équipe.

A Iberville, les Ours font leur chemin et seront de la partie au moment précis. Chose assurée déjà un bel enthousiasme règne parmi ces jeunes adeptes du football, et ce n'est pas le désir de se faire valoir qui manque parmi l'organisation de ces trois équipes.

Des nouvelles plus précises parviendront sûrement de chacun des trois camps et il sera fort intéressant de suivre le travail de chacun en vue des prochaines compétitions

**Pièces 1959-1963**  
NEUVES - USAGÉES  
**Triumph-Austin Hillman-Sunbeam**

- \* Bougies K.L.G.
- \* Huiles Castrol
- \* Pièces Smith-Lucas Girling
- \* Rallyes et courses équi.
- \* Pneus rechappés
- \* Ceintures sécurité
- \* Speedo et Tacho
- \* Autos sport
- \* Mot/Trans./Differ. CHASSIS DE MG-TD et TR3-Sprite Alpine
- \* Gener/ Starter recon.

**AUTO SPORT CENTRE**  
12, Talon, St-Luc  
Fl. 8-5838  
C. COTE Y. GAGNON

Chasseurs  
Pour réparations et mise au point de vos fusils et carabines, voyez **ONIL BACHAND** armurier  
Tél. Fl. 6-5050 Mt St-Grégoire

Si...  
**Vous avez besoin de vaisselle, de verrerie**  
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.  
**Livraison gratuite S'ADRESSER A**  
Tél. Fl. 6-4500  
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.  
**EMILE PELOQUIN**  
180, Trahan St-Jean  
Réunions à domiciles

**CAPITOL** SAINT-JEAN TEL. Fl. 7-2037 **SAMEDI le 22 AOÛT**

**EN PRIMEUR! UN COLOSSAL SPECTACLE DE 3 1/2 HRS.**

**VOYEZ:**  
Le courage extraordinaire d'un homme qu'on surnommait le roi de l'Arabie.

**VOYEZ:**  
Les plus grands combats jamais engagés sur le sol arabe.

UNE MEMORABLE PAGE D'HISTOIRE DE NOTRE SIECLE!

**LAWRENCE D'ARABIE**  
ALEC GUINNESS • ANTHONY QUINN  
JACK HAWKINS PETER OTOOLE

Gagnant de 7 prix académiques  
Maintenant en français

**Dans la force de l'âge, une province bâtit son présent, son avenir et choisit son plaisir...**

**MOLSON-la vraie bonne bière de chez nous**

# Statistiques de la ligue Bantam O.T.J.

Samedi soir, le 4 juillet, les Pirates de Serge l'Archevêque ont enfin mis un point final aux victoires du St-Noel de Eugène Goyette en les défaisant au compte de 8 à 6. Le lanceur était Denis Trahan et le perdant Pierre Pigeon qui ont réussi 9 retraits au baton. Les étoiles furent décorées à Denis Trahan, Pierre Parent et Lapière.

Jeudi le 9 juillet au Stade Municipal, les Corsaires de Gérard Tallard ont remporté leur première victoire sur les Pirates au compte de 7 à 3. Le lanceur gagnant était Claude Desrochers et le perdant Serge Demers retirant 8 et 7 frappeurs au baton. Les étoiles de la partie furent Claude Desrochers, Pierre Parent, Robert Thibodeau.

Vendredi le 10 juillet au Centre sportif les Corsaires ont défait les Mousses, 7 à 6. Le lanceur était Michel Barron et le perdant Régean Gibeau en retirant 11 et 6 frappeurs au baton. Les étoiles Michel Barron, Serge Isabelle et J.L. Rate.

Les Faucons se sont fait battre vendredi le 10 juillet à Iberville par les Pirates au compte de 17 à 7. Le lanceur gagnant était Serge Demers qui a retiré 4 frappeurs et le perdant Yvon Messier. Les étoiles de la partie furent Serge Demers, Gilles Fleury, Jimmy Brunton, Claude Monbleau.

**CLASSEMENTS:**

St-Noel	.750
Pirates	.600
Faucons	.500
Mousses	.500
Corsaires	.400

**PLACEMENT DES FRAPPEURS**

10 et 300 et plus	
Thibodeau	.700
Lapointe	.571
Trahan	.538
Demers	.455
Parent	.438
Brunton	.385
Gibeau	.385
Potvin	.364
Poissant	.364
Robert R.	.357
McDonald	.333

Pigeon	.316
Fleury	.308
Gosselin	.300
<b>LANCEURS</b>	
Demers	.661
Barron	.500
Gibeau	.500
Trahan	.500
Desrochers	.500
Pigeon	.500
Messier	.333

E. A. Poissant, prés.



**Inauguration**

C'est lundi qu'a eu lieu à Iberville l'inauguration des nouveaux locaux de la compagnie Jean Pèpin Inc. Ces locaux sont situés à 75, 6e avenue. Nous reconnaissons dans la photo ci-dessus, de gauche à droite, MM. Marcel, Jean et Denis Pèpin, respectivement vice-président, président et secrétaire-trésorier de la compagnie Jean Pèpin Inc.

(Photo Ken Wallett)

## Baseball O.T.J.

Mardi soir au centre sportif, les Pirates de Serge l'Archevêque ont vaincu les Faucons de Gaétan Picard et de Richard (BEN) Lafontaine au compte de 5 à 2. Le lanceur gagnant a été Denis Trahan et le perdant Yvon Messier. Les étoiles 1 Mario Pèpin 2 Denis Trahan 3 Jimmy (WILLY MAY) Brunton. Mercredi soir, les Faucons ont vaincu les Corsaires de Gerald Desrochers au compte de 13 à 10. Le lanceur gagnant a été Yvon Messier et le perdant Robert Thibodeau. Les étoiles 1 Yvon Messier 3 Robert Thibodeau 2 Denis Trahan 3 Jimmy Brunton.

Jeudi soir au centre sportif, les Mousses de Pierre Garceau ont vaincu le St-Noel de Eugène Goyette au compte de 8 à 6. Le lan-

ceur gagnant a été Gaétan Raymond et le perdant a été Pierre Pigeon. Les étoiles 1 Denis Duchesneau 2 Gaétan Raymond 3 Laroche.

Vendredi soir au centre sportif, les Pirates ont vaincu les Mousses au compte de 11 à 9. Le lanceur gagnant a été Serge Demers et le perdant a été Alain Bélanger. Les étoiles 1 Mario Pèpin 2 Gilles Pelletier 3 Serge Demers.

Vendredi soir à Iberville, le St-Noel a vaincu les Corsaires au compte de 6 à 3. Le lanceur gagnant a été Pierre Pigeon et le perdant Robert Thibodeau. Les étoiles 1 Pierre Pigeon 2 Gamache 3 Robert Thibodeau. E. A. Poissant (PRES) G' Picard (STAT)

**LA TRAYEUSE CHORE-BOY**

de renommée mondiale  
**CALIXTE COMEAU**  
vente et service

R.R. No. 7 Iberville  
Fl. 7-2895

**Absent de son bureau**

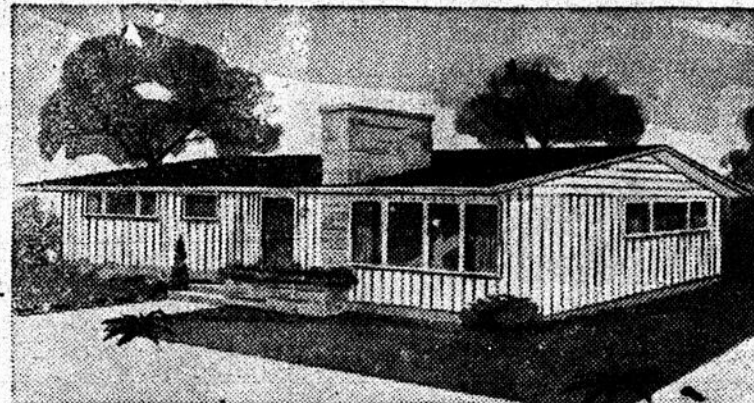
Le docteur Germain Clairmont m.d. avise son estimée clientèle qu'il sera absent de son bureau du 12 août au 7 septembre.

ann.

**A louer**

2 magasins situés sur la rue Richelieu  
1500 et 3500 pieds de plancher  
Chauffage central et syst. de gicleurs automatiques.

**S'adresser à Roméo Poutré Tél: Fl. 6-3000**



## AVANT DE PEINTURER RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES BARDEAUX D'ALUMINIUM

*Flexaluminium*

10 très belles teintes d'émail cuit  
garanties 10 ans

- \* Rend à votre maison l'aspect du neuf — de façon permanente.
- \* Elimine l'entretien — de façon permanente.
- \* Fabrication de précision qui protège votre maison contre les intempéries — de façon permanente.
- \* Atténue les bruits de l'extérieur et diminue les risques d'incendie — de façon permanente.

*Flexaluminium*

EST MOINS COÛTEUX QUE VOUS NE CROYEZ!

**Renovation St-Jean Enrg.**

filiale de St-Johns Windows, Inc.

946, St-Jacques Saint-Jean Tél. Fl. 7-3737



**CONSULTEZ VOTRE  
AGENT DU**

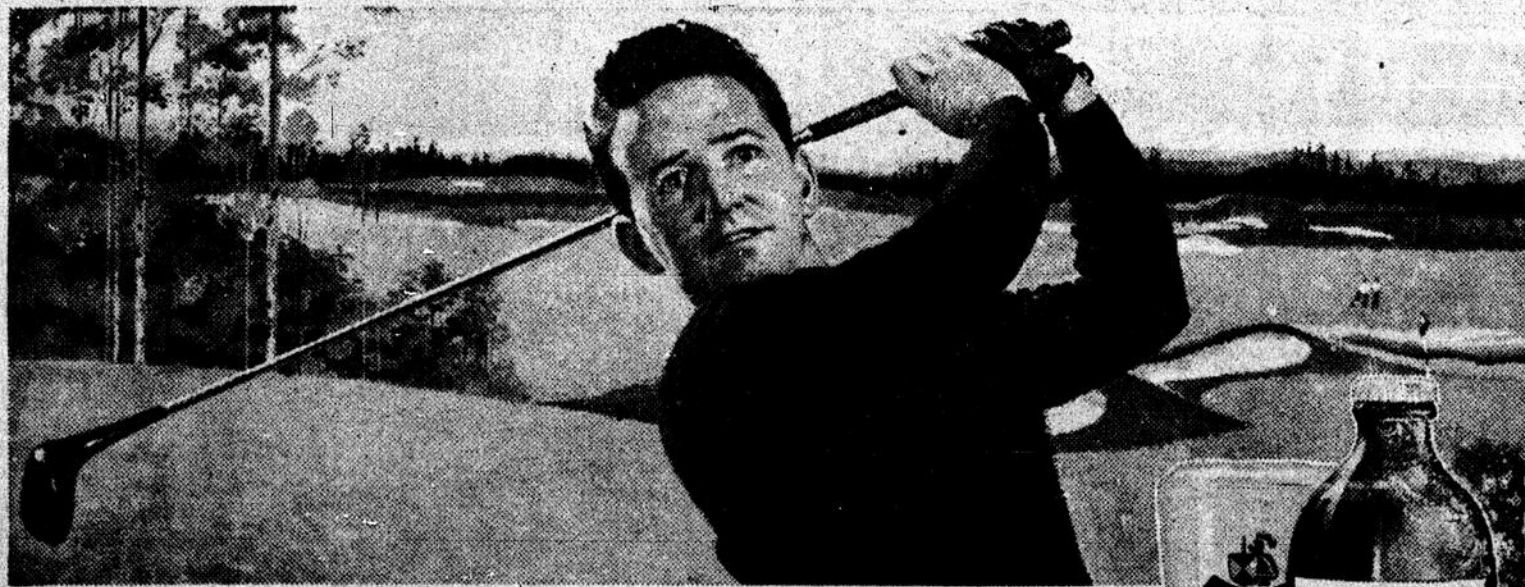
**CANADIEN PACIFIQUE  
AVANT TOUT VOYAGE**

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs et en Alaska
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

**VOYAGES  
Canadien Pacifique**

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS  
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT  
LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

R. Bessette, agent  
Fl. 7-1272



**'O qu'y fait bon se la couler douce !'**

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus dispendieux, qui lui assure une douceur naturelle.

**O'Keefe** la bière douce



LE TENNIS

## Le tournoi Desbiens à l'Aiglon

A l'occasion du tournoi invitation annuel, simple masculin et double masculin, dont l'enjeu est le championnat de St-Jean et de la région, le club de tennis l'Aiglon se fait un plaisir d'inviter les membres des équipes de Saint-Jean à y prendre part.

Le double aura lieu la fin de semaine du 14-15-16 août, et le simple se jouera la fin de semai-

ne suivante c'est-à-dire les 21-22 et 23 août.

Les frais d'inscription seront de \$2.00 par personne.

Tous les intéressés sont priés de s'inscrire avant le jeudi soir 13 août; ils peuvent adresser leur inscription au Club de Tennis l'Aiglon (Fi: 6-9072) ou à M. Normand Busque (Fi: 7-2047).

### ORIOLES...

(suite de la page 25)

Dans l'intervalle c'était une lutte farouche entre St-Césaire et Farnham pour l'obtention du second rang qui fut accaparé par les Pirates de St-Césaire du gérant Jubinville, et ceci après une égalité qui ne fut brisée que par le meilleur record de points des Pirates.

Par la suite on rejoint donc les Cardinaux de Farnham et le St-Jean "B" qui termine la marche du classement.

### NOTRE-DAME EST CHAMPION

Les Orioles ont bataillé ferme pour terminer en tête de la ligue et devaient opérer un ralliement de fin de partie et aussi profiter d'un jeu erratique du St-Jean "B" pour s'assurer de ce précieux gain de 5 à 4 qui marquait toute la différence pour les vainqueurs.

Lors de cette joute forte en émotions, Gilles Bédard fut crédité du gain au monticule avec Bernard y allant de deux doubles et Marcel Ménard de deux simples pour diriger l'offensive.

Chez le St-Jean "B" Jean Louis Bélouin et Claude Ashby cognaient deux fois en lieu sûr chacun.

D'autre part, les Cardinaux de Farnham y allaient d'une poussée victorieuse sur les Pirates de St-Césaire, et il n'en fallu que de peu pour que les Pirates ne puissent s'emparer du second rang du circuit. Le Farnham sera certes à surveiller dans les prochaines séries qui ouvrent dimanche.

### SEMI-FINALES

Les séries éliminatoires débuteront dimanche, dans la classique "A" les Orioles de Notre-Dame champion de la cédule 1964 seront opposés au Cardinaux de Farnham, tandis que la série "B" verra à l'oeuvre le St-Césaire et les joueurs du St-Jean "B".

Dimanche après-midi deux joutes sont à l'affiche, à Notre-Dame, le Farnham se rendra visiter le club de Bédard dans un match cédulé pour 2 heures. Le gérant Bédard sera sûrement à son poste au monticule et les visiteurs auront le choix entre André Palmer, Gaetan Jacques pour la joute initiale de la série "A".

Les commentaires vont bon train de ce côté-là, et les amateurs de baseball s'attendent à ce que cette série soit des plus serrées et offre du jeu à l'emporte-pièce. Une assistance-record est attendu à Notre-Dame.

L'autre série ouvrira à St-Césaire entre les Pirates et le St-Jean "B". Le gérant Jubinville opèrera sur le rapide Gérald Lapierre pour tenter de prendre cette première joute, tandis que Jean-Paul Benoit chez les jeunes du St-Jean pourrait utiliser Gaudreau ou encore André Fournier.

Ces rencontres promettent du jeu enlevant au possible et les supporters des quatre équipes en présence auront l'occasion de saluer leurs favoris à la victoire.

### CLASSEMENT FINAL

Notre-Dame	9	7	.562
St-Césaire	8	8	.500
Farnham	12	12	.500
St-Jean "B"	6	10	.374

## CANADA PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA VILLE D'IBERVILLE

### SOUSSIONS.

#### AVIS AUX ENTREPRENEURS

La Municipalité scolaire de la ville d'Iberville recevra jusqu'à 4.00 heures de l'après-midi, jeudi le 3 septembre 1964, des soumissions pour les travaux d'entreprise générale, dans la construction d'agrandissement de l'école Sacré-Coeur, 20, rue Régner, en la ville d'Iberville, P.Q.

Ces soumissions seront scellées et adressées à: LA MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA VILLE D'IBERVILLE, a/s M. GERMAIN COURTEMANCHE, SECRETAIRE TRESORIER, 60, 5e avenue, Iberville, P.Q. et devront porter, en sus de l'adresse, les mots suivants: "SOUSSION-AGRANDISSEMENT ECOLE SACRE-COEUR."

Chaque soumission sera faite sur la formule fournie par l'architecte et sera accompagnée d'un cheque certifié d'une banque à charte canadienne, au montant de dix (10%) pour cent du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission ("bid bond") au montant de dix (10%) pour cent également du montant de la soumission.

Les soumissionnaires pourront se procurer, moyennant un dépôt de cent (100.00) dollars, les plans devis et formule de soumission, au bureau de M. Jacques Tougas, architecte, 215, Jacques-Cartier, St-Jean, P.Q.

Les soumissions reçues seront ouvertes et considérées par MM. les Commissaires au bureau de la Municipalité scolaire, 60, 5e avenue, Iberville, P.Q. à 8.00 heures de l'après-midi, le jeudi, 3 septembre 1964.

La Municipalité scolaire de la Ville d'Iberville ne s'engage pas à accepter, ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

DONNE A IBERVILLE, P.Q. ce 7ième jour du mois d'août, mil neuf cent soixante-et-quatre.

LA MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA VILLE D'IBERVILLE

GERMAIN COURTEMANCHE  
Sec. trés.

## ATTENTION! ATTENTION!

Nouveau agent de

**Corona**  
INC.

dans la région  
de Saint-Jean

**M. Pierre Rémillard (agent)**  
419, rue St-Michel, Saint-Jean, P.Q.  
Tel: Fi. 8-4700

à l'étudiant moderne

Outil moderne

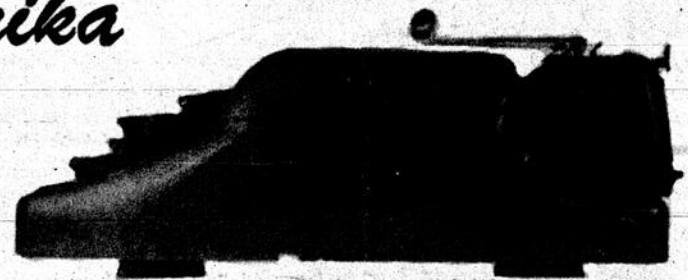
**Optima Erika**

Paiements faciles.

Aucun intérêt

en vente

chez **Payette & Payette Inc.**  
imprimeurs libraires  
Fi. 6-6894  
211, Richelieu, Saint-Jean, Qué.



## Le PROJET DU DOMAINE

IBERVILLE REALTIES LTÉE

Tél. FI-  
7-4058

VOUS pouvez POSSÉDER votre propre MAISON dans IBERVILLE pour TRÈS PEU D'ARGENT

PRÊT accepté par la  
"CENTRALE D'HYPOTHÈQUE"

La PROPRIÉTÉ dans Iberville est TRÈS ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RÉSIDENTIEL

C'est seulement à 15 minutes de marche de Saint-Jean et à 5 minutes d'une EGLISE.

Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS, ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à quiconque désire des paiements très raisonnables.

Au CLUB BELLERIVE, Iberville, Qué. FI. 7-4058

**Lionel Ménard**  
EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

**LE PETIT CARROUSEL**  
(Livres & disques)  
en collaboration avec les  
autres marchands de la Plaza

présentera une

**EXPO**  
de peintures  
par des artistes reconnus de St-Jean  
du 20 au 3 septembre

L'exposition sera suivie d'un concours de dessins et de peintures pour les moins de 18 ans qui débutera le 3 septembre. Renseignements: Fi. 8-5858

14 COMMERCES  
**PLAZA**  
VAL RICHELIEU

640, DORCHESTER ST-JEAN

**JUGEMENT**

CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT D'IBERVILLE  
**COUR SUPERIEURE**

NO. 13,645

DAME GABRIELLE MERRY, de la paroisse de St-Athanase district d'Iberville, épouse contractuellement séparée de biens de Jean-Marie Labelle, bourgeois des mêmes lieux; et le dit Jean-Marie Labelle, aux fins d'autoriser son épouse aux présentes,

Demandeur,  
vs

JOHN DIXON, ci-devant de Ville St-Laurent, district de Montréal et maintenant de lieux inconnus, NABI NABAVIAN, de la ville de New-York, dans l'état de New-York, l'un des Etats-Unis d'Amérique.

AMIN EBRAHIMIAN, de la ville de New-York, dans l'état de New-York, l'un des Etats-Unis d'Amérique.

JOSEPH EBRAHIMOFF, de la ville de New-York, dans l'état de New-York, l'un des Etats-Unis d'Amérique,

Défendeurs,

&

J.E. BOVIN ET MARIA BOVIN, tous deux de qualité de registraires conjoints pour la division d'enregistrement du comté d'Iberville, de la ville et district d'Iberville,

Mis-en-cause,

SAINT-JEAN, le 18 juin 1964

Présent: Honorable J.P. Charbonneau, J.C.S.

LA COUR, ayant examiné les procédures ainsi que les pièces produites au dossier;

VU l'assignation des défendeurs par les journaux;

VU le défaut des dits défendeurs de comparaître et l'inscription pour preuve et jugement par défaut;

VU la preuve prise hors de Cour suivant permission du présent Tribunal;

CONSIDERANT que la demanderesse a prouvé les allégations de sa déclaration;

POUR CES MOTIFS:

COMDAMNE les défendeurs NABI NABAVIAN, AMIN EBRAHIMIAN et JOSEPH EBRAHIMOFF à payer à la demanderesse la somme de \$2,000.00 avec intérêts depuis l'assignation et les dépens;

DECLARE hypothéqué, pour une somme de \$80,000.00 l'immeuble ci-après décrit, savoir:

"Une terre située en la paroisse de Saint-Athanase, composée;

"A) De partie du lot numéro quarante-neuf (Ptie No. 49) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, bornée au nord-est par le lot numéro quarante huit, et une partie du lot numéro

quarante-neuf, au sud-ouest par le lot numéro cinquante-deux, au sud-est par le lot numéro cinquante, au nord-ouest par le chemin public et partie du lot numéro quarante-neuf, mesurant cent quatre-vingt (180) dans une ligne nord est le long d'une partie du lot numéro quarante-neuf, et trois mille neuf cent cinquante-un pieds et sept dixièmes (3951.7) dans une autre ligne nord-est, le long du lot numéro quarante-huit, quatre mille cent quarante-neuf pieds et sept dixièmes dans la ligne sud-ouest (4149.7), trois cent quatre vingt dix-huit pieds et quatre dixièmes (398.4) dans la ligne sud-est, trois cent cinquante cinq pieds et un dixième (355.1) dans une ligne nord-ouest le long du chemin public et quatre vingt du chemin public et quarante cinq pieds (45) dans une autre ligne nord-ouest le long d'une partie du lot numéro quarante neuf, le tout mesures anglaises; cette partie du lot mesure en superficie quarante-quatre arpents et six cent trente-quatre millièmes d'arpent (44.634).

"B) Du lot numéro cinquante (No. 50) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, borné au nord-est pas le lot numéro quarante-huit, au sud-ouest par le lot numéro cinquante-et-un, au sud-est par le chemin public, au nord-ouest, par le lot numéro par le lot numéro quarante neuf, mesurant onze cent cinquante-trois pieds et huit dixièmes (1153.8) dans la ligne nord-est, onze cent cinquante-trois pieds et huit dixièmes (1153.8) dans la ligne sud-ouest, trois cent quatre vingt quatre pieds et sept dixièmes (394.7) dans la ligne sud-est et trois cent quatre vingt dix-huit pieds et quatre dixièmes (398.4) dans la ligne nord-ouest et douze arpents et trois cent quatre-vingt quinze millièmes d'arpent en superficie; le tout mesures anglaises.

"C) De partie du lot numéro cinquante-deux (Ptie No. 52) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, bornée au nord-est par le lot numéro quarante-neuf, au côté sud-ouest par le lot numéro cinquante-trois et une partie du lot numéro cinquante-cinq et une partie du lot numéro cinquante-deux, vers l'est par le lot numéro cinquante-et-un, vers l'ouest par une partie du lot numéro cinquante-deux et par le chemin public, mesurant quatre mille cent quarante-neuf pieds et sept dixièmes (4149.7) dans la ligne nord-est quatre mille vingt huit pieds et un dixième (4028.1) dans une ligne sud-ouest, cent quatre-vingt pieds (180) dans une autre ligne sud-ouest, sept cent quatre vingt pieds et six dixièmes (639.6) dans une ligne ouest le long du chemin public et deux cent trente-cinq pieds et huit dixièmes dans une autre ligne ouest (235.8) le long d'une partie du lot numéro cinquante-deux."

"D) D'une autre partie du lot numéro cinquante-deux (Ptie No. 52) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Athanase, située en bordure de la rivière Richelieu, bornée au nord-est par une partie du lot numéro cinquante-deux appartenant à Arsene Boulais ou représentants, au sud-ouest par une autre partie du lot numéro cinquante-deux appartenant à Jean-Marie Labelle, vers l'est par le chemin public, vers l'ouest par la rivière Richelieu,

mesurant cinq cent quinze pieds et sept dixièmes (515.7) de longueur le long du chemin public par toute la profondeur entre le chemin public et la rivière Richelieu, le tout mesures anglaises. Ces deux parties (C & D) du lot numéro cinquante-deux mesurent quatre vingt sept arpents et cinq cent soixante-et-un millièmes d'arpent (87.561) en superficie. Le tout tel que montré sur un plan préparé par Laurent Véronneau, arpenteur-géomètre le 28 mai 1959

COMDAMNE le défendeur John Dixon à payer personnellement et hypothécairement à la demanderesse la somme de \$2,000.00;

COMDAMNE les défendeurs à délaisser l'immeuble ci-dessus décrit dans les 15 jours de la signification du présent jugement par la voie de deux journaux publiés dans le district d'Iberville, pour être ledit immeuble vendu en justice et sur le prix de vente différé, la demanderesse être payée par préférence de sa créance de \$2,000.00 en capital, plus les intérêts et les frais, si mieux n'aiment les défendeurs payer la totalité des sommes dues à la demanderesse.

A DEFAUT par les défendeurs Nabi Nabavian, Amin Ebrahimiyan, et Joseph Ebrahimoff d'ainsi délaisser ou payer, COMDAMNE les dits défendeurs comme débiteurs purs et simples à payer à la demanderesse, sa créance en capital, intérêt et frais;

RESERVE à la demanderesse tous ses recours suivant l'article 276 du Code de Procédure Civil ou autrement.

SG) J.P. CHARBONNEAU, J.C.S.

Pour copie conforme à l'original du jugement rendu en cette cause. TMOIN notre seing et le sceau de notre dite Cour à Saint-Jean, district d'Iberville, le dix-septième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre.

Maurice J. Demers  
Protonotaire C.S.I.

A terme ou comptant, terrains de \$800. à \$1400 deux ans sans intérêt.

Tél. FI. 6-3017  
108, 15e avenue  
Iberville  
Paul Lecavalier

**Motel Quartier-Latin  
Venise en Québec**

L. Circé, gérant Tél. 90  
ou Tél. (St-Jean) FI. 7-3386

License complète  
Motel avec douche  
Mariages, réceptions,  
Danse avec orchestre tous les soirs  
Chambres et pension

Salle à manger ★ Buffet impérial

Dimanche soir **BUFFET FROID**  
de 5 hres à 7 hres P.M.



Les trois dimensions  
d'une bière à votre goût

Désaltérante! Le maître-brasseur de la Dow emploie 6 variétés de houblon

Douce! La Dow a suffisamment de corps pour avoir une saveur veloutée

Délectable! Si vous aimez une bière mûrie à point, qui se prend bien...

**Dites Donc Dow**

Jean Hébert L.S.C., C.A. Rés. FI. 6-4612	J.-Emile Robinson C.A. Rés. FI. 6-2283	Jacques Tétrault C.A. Rés. FI. 6-3783
--	--	---

Hébert, Robinson, Tétrault & Cie  
COMPTABLES AGREES

238a, rue Richelieu Saint-Jean,

Téléphone FI. 6-4612

# les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$1.50 le pouce par colonne.

SURCHARGE de .25¢ pour frais de collection ou annonces transmises par téléphone.

POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25 additionnels par insertion.

SPECIAL: .75 par insertion ou 3 insertions pour \$2.00

Aucune annonce ne sera acceptée après midi, le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

Afin de vous rendre plus facile l'usage de nos

## petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:

### ST-GERARD

Pharmacie  
**SAINT-JEAN**  
Plaza Val-Richelieu

### N.-D. AUX

Pharmacie  
**LUC POULIN**  
100, rue St-Paul

### IBERVILLE

Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

### CENTRE

Pharmacie  
**DESMARIS**  
240, St-Jacques

### ST-EDMOND

Pharmacie  
**PIERRE POULIN**  
209, Boul. Gouin

### ST-EUGENE

Épicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

## A LOUER

**APPARTEMENT** Pierre 1½ pièces moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinière, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 heures le soir. j.n.o.

**CHAMBRES** et pensions pour hommes seulement. S'ad à 209 Mercier. Tél.: 6-3613. j.n.o.

**CHAMBRE** et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

**CHAMBRES** simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. Fi. 7-4101. j.n.o.

**CHAMBRE** à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

**CHAMBRE** très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petites poêles électriques, service de frigidaire, eau chaude et froide, meubles confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5513. j.n.o.

**2 LOGIS**, 3 grands appts, chambres de bain 220V, chauffée, solarium. Libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

**APPTS MORIN**: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 heures, le soir: de 7 à 9 heures. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

**2 ENTREPOTS** situés à St-Jean en arrière de la lagerie Richelieu. S'ad. à Stanley Fois. Tél. 6-4462. j.n.o.

**APPARTEMENT** de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robe dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.n.o.

**LOCAL** commercial au centre de la ville, loyer raisonnable. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

**LOGIS** de 5 pièces. S'ad. à 95 Frontenac. Tél. 6-5132. j.n.o.

**NOUVELLE** administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi \$40; 4 appts et demi \$50; 5 appts et demi \$60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonnault, appt 21, St-Jean. Tél. 7-1085. j.n.o.

**A MT. ST-GREGOIRE**, logis 4 pièces, dans un haut, eau chaude, chambre de bain, 220-v, garage. S'adresser à Germaine Lalanne. Tél. 6-3238. j.n.o.

**LOGIS** de 3 pièces, meublé ou non, au coin de 5ième avenue et 3ième rue, à Iberville. Tél. 8-3315. j.n.o.

**LOGIS** 3 pièces sur la 7e avenue, à Iberville. S'adresser à 42, 3ième rue, Iberville. Tél. 6-6354. j.n.o.

**3 PIECES**, pas chauffé. S'adresser à Finance Richelieu, 7-2321. j.n.o.

**LOGIS** chauffé, 4½ pièces, vue sur le parc, libre le 1er août, 15A, 8e ave ou s'adresser le soir à 15, 8e avenue. j.n.o.

**2 MAGASINS**, un logis. S'adresser à Immeuble Lecavalier, 110, 1ère rue, Iberville. Tél. 7-1564 ou 6-4452. j.n.o.

**2 LOGIS** neuf, de 5 pièces chacun, sur la rue Mercier, 445 et 447, ménage fait à neuf, eau 220 v; aussi logis de 4 pièces, tous libre immédiatement. S'adresser à 458 Mercier, St-Jean. Tél. 8-4482. j.n.o.

**LOGIS** 5½ pièces, chauffé, à 238A Richelieu, plein pied 1er étage, possession 1er juillet. S'adresser à Armand Barabé, 229 Champlain. Tél. 7-3755. j.n.o.

**LOGIS** neuf de 5 grandes pièces, très modernes, chauffage à l'eau chaude par régisses, finition bois frame et plâtre, grande cave, entrée intérieure, deux entrées privées, installation laveuse et sècheuse, situé près des écoles et du Séminaire. S'adresser à 101 Boul du Séminaire. j.n.o.

**LOGEMENT**, 6 pces, chauffé et eau chaude fournie, \$70.00 par mois, situé 88 Richelieu. S'adresser ou téléphoner 114 Richelieu. Tél. 7-2385. jno

**LOGIS** 3 pièces à 96 Des Carrières. S'adresser à Félix Poirier. Tél. FI 7-3106. jno

**CHAMBRE** meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'ad. à 18 Collin. Tél. FI 6-6766. jno

**LOGIS** de 4 pièces, chauffé, sur la rue Richelieu, face à la rivière, très propre, 3e étage. S'adres. 7-7509. jno

**LOGEMENT** moderne, à 226 Dollier, 5 pièces; avec système, libre; Logement de 6 pièces, chauffé, sur la rue St-Jacques. S'adres. à 211 Mercier ou 14 Cousins. Tél. 6-5605 ou 1972. jno

**LOGIS** 3 pièces à 119 Cousins, meublé avec lessiveuse, chauffé, eau ch. de fournie. Tél. 7-1497 ou 7-3588 jno

**LOGIS** 4 pièces, coin 3e et 5e aven Iberville. Tél. 8-3315. jno

**POUR** locataire select désirant confort à prix raisonnable dans quartier calme et champêtre magnifique logis de 5 grandes pièces, dans un haut, tuiles dans vaste cuisine et salle de bain, planchers bois franc, chauffe-eau thermos, cave spacieuse, libre 1 août, Blvd Boveri, face au village suisse, loyer \$60.00. Pour visiter et vous rendre compte, signalez FI 8-4232. jno

**LOGIS** moderne 5 pièces, système de chauffage mural, ch. de bain, tuiles céramiques, planchers de bois verni, adultes de préférence. \$80. par mois; garage si désiré. S'ad. à 335 St-Germain. Tél. 7-1573, 6-5533. jno

**LOGIS** 6 pièces, au village St-Luc. Tél. 8-3315. jno

**SUITE** de 4 ou 5 bureaux, chauffage central, électricité fournie, situé à 238A Richelieu. S'adres. à 229 Champlain. Tél. 7-3755. jno

**LOGEMENT**, 76 avenue Leclerc, Iberville. Tél. 6-4605. 10-4

**LOCAL** chauffé pour entreposage ou pour fins industrielles, 6000 pi. carrés. Tél. FI 6-4417. jno

**GRAND** garage de 46 x 32 avec terrain de 100 x 120, peut servir pour réparations générales ou entropôt, libre. S'adres. par Tél. après 6 heures, 6-6624. 10-4

**LOGEMENT** de 3½ pièces, au centre du village St-Grégoire, libre le 1er août, \$28.00. Appelez FI 7-2655. 10-3

**LOGIS** de 3 pièces au 326 Boul. Gouin, un haut, 220 v, \$27. par mois. Tél. 6-9217. 10-5

**STATION** de service, garage, réparation, peut loger 3 machines sur la route 7; village Pike-River pour cause de mortalité. S'adres. à Mme Georges Lamothe. Tél. 8-2675. 10-3

**LOGIS** de 4 pièces à 79, 4e Rue, en face d'arrêt d'autobus; aussi logis de 3 pièces. S'adres. à 25A, 3e Avenue, avant 6 hres à 6-4539, après 6 hres à 6-9950. jno

**BELLE** chambre avec 2 fenêtres, poêle électrique, frigidaire, lavabo; eau chaude, place pas d'enfants, stationnement pour auto; aussi à vendre, machine à coudre Singer et poêle électrique. Tél. 6-9258 ou 166 McKenzie King. jno

**LOGIS** moderne, 4 pièces, chauffé, installation sècheuse et laveuse, tuiles, planchers bois francs. S'adres. à Tél. 6-3934 ou 1ère avenue, coin Pelletier. 10-4

**A LOUER** ou à vendre dans le village de St-Grégoire, maison de 7 appartements, moderne, ainsi que 6 arpents de terre si désiré. Pour information s'adresser à Raoul Tarte. Tél. FI 7-7009. 10-3

**LOGIS** de 5 pièces, moderne, très propre, avec chauffe-eau électrique, réservoir à l'huile, situé à 365 Boul. Gouin. S'ad. à 371 Boul. Gouin. jno

**LOGIS** 4 pièces, à 310 Mercier, 220 v, chambre de bain. Tél. 7-3497. jno

**CHALET** neuf et moderne, meublé, situé à la Baie Missisquoi. Tél. 6-6140. 10-4

**LOGIS** meublé, pour 2 ou 3 personnes, 3 pièces, N.-D.-A., très beau site. S'adres. à Tél. 6-5130. 10-3

**CHAMBRE** et pension, bon che-soi, place tranquille, pas d'enfants, pour homme seulement, aussi garage pour 1 automobile. S'ad. à 282 Collin, Tél. 6-9362. 11-4

**LOGIS**, à Iberville, 4 appts, plus chambres de bains 220v, droit à la cave, très propre, planchers de bois franc, dans un haut. \$50.00 par mois. S'ad. à 18 Collin. jno

**LOGIS**, 4 pièces, dans un haut, à 159 Missisquoi, Iberville. Arthur Surprenant, Tél. 7-4369. 11-2

**LOGIS** 4 pièces. S'ad. à 44, 2ième avenue, Iberville, Tél. 6-4281. 11-2

**LOGIS** de 4 pièces, plus chambre de bain, dans un haut, très propre. Aussi garage et jardin, situé au G. Bernier, à 10 minutes de la ville de St-Jean. Libre le 1er septembre. S'adresser à Tél. FI. 6-9551. 11-2

**LOGIS** 5 pièces chambre de bain à 157 Frontenac. S'ad. Tél. 7-4380. 11-2

**MAISON** de 6 pièces, avec solarium à l'avant, propre et confortable, situé sur la route 7, à Iberville, FI. 6-4050. jno

**CHAMBRE** pour dames ou demoiselles, place tranquille dans Notre-Dame Auxiliatrice aussi garage à louer. S'ad. 428 Mercier, St-Jean. 12-3

**LOGEMENT**, 4 pièces, \$45.00 par mois. S'ad. à 186 DeSalaberry. Tél. FI. 8-4507. jno

**LOGEMENT** de 5 pièces au 1er étage, chauffé, eau chaude air climatisé, tapis mur à mur, grande galerie, vaste et bien éclairé situé au 280A, Jacques-Cartier. Tél. FI: 6-5332. j.n.o.

**LOGEMENT** de 7 pièces au 1er étage, chauffé, eau chaude, air climatisé, dépense, grande galerie, vaste et bien éclairé. Situé au 280A Jacques-Cartier, Tél. FI. 6-5332. j.n.o.

**LOGIS** de 3 pièces avec eau chaude 220V, très propre, libre le 1er sept. S'ad. 304 Blvd. Gouin, Tél. 7-1275. 11-2

**LOGEMENT** chauffé; eau chaude, 2e étage, planchers vernis, frais en été. 3 pièces et demie, cuisine, salon, chambre et salle d'entrée. \$55. par mois. Libre le 1er septembre ou avant si désiré. S'ad. à 247 Jacques-Cartier, Tél. 6-5286. 11-2

**LOGIS** 4 pièces, chambre de bain, cave, cour pour automobile, libre le 1er septembre à 83 St-Pierre, Tél. 5-6760. 11-3

**2 GRANDES** pièces, ménage fait à neuf, éclairé et chauffé, pouvant faire la cuisine, libre immédiatement. S'ad. à 92 Cousins, Tél. 6-6175. St-Jean. 11-3

**LOGIS** à 172 Collin, 4 pièces. S'ad. 165 Bouthillier. Tél. 7-2335. j.n.o.

**LOGIS** moderne, 3 pièces avec eau chaude. S'ad. 3 Pinsonnault, Tél. 6-6643. 11-2

**LOGIS**, 3 appts meublé, eau chaude, système de chauffage, Tél. 7-3014, 870 rue St-Jacques 11-3

**LOGIS**, 5 pièces, chambre de bain, eau chaude, Village St-Grégoire, S'ad. J.-B. Plourde, Tél. 7-2815. 11-4

**LOGIS**, 1 mille de St-Jean, 3 pièces, Bas, grande cour, chauffage central. Appelez 6-4525. 11-2

**3 PIECES** à St-Jean, chauffé, eau chaude fournie. S'ad. 150 St-Paul, Tél. 6-6424. j.n.o.

**CHALET** meublé, 3 chambres, libre. S'ad. Plage Brunet 7-7731 ou 7-1625. 11-2

**LOGIS**, 2 pièces meublées, chauff., éclairées, frigidaire, poêle électrique, 2 grands garde-rob., chambre de bain privée. S'ad. 238 St-Denis. 11-2

**LOGIS**, 3 pièces, ménage fait à neuf, prêt partout, bain, douche, eau chaude. S'ad. 279 Cousins Tél. 7-1081. j.n.o.

**LOGIS**, 3 appts, 220V, réservoir eau chaude, à 248 Collin, libre le 1er septembre, Tél. 8-4446. 11-2

**CHAMBRE** 13 x 15, lavabo, tout meublé, droit au téléphone, cuisine si désiré. 167 Mayrand, Tél. 7-4089. j.n.o.

**LOGIS** de 4 pièces dans un bas, à Iberville, garage libre. Tél. 7-3072. 11-2

**CHAMBRE MEUBLEE** à neuf avec lavabo, cuisine, frigidaire, chauffage central, eau chaude, galerie, bon che-soi pour jeune fille seulement. S'ad. à 31 Place du Marché, Tél: 6-4512. 11-2

**LOGIS**, 6 pièces, chambre de bain, eau chaude, \$45.00 par mois. S'ad. à 337 Laurier, Tél. 8-3483. 11-2

**LOGIS** dans un bas, 4 pièces, chauffé 220V. S'ad. 38 Montcalm, Iberville, Tél. 7-1088 ou 8-2113. 11-2

**A VENDRE** OU A LOUER, maison bungalow de 5 pièces, à 745 Raymond, St-Jean. Prix \$11,900. Tél. 8-3419. 11-2

**LOGIS**, 4 pièces, dans un haut, à 159 Missisquoi, Iberville. Arthur Surprenant, Tél. 7-4369. 11-2

**LOGIS** 4 pièces. S'ad. à 44, 2ième avenue, Iberville, Tél. 6-4281. 11-2

**LOGIS** de 4 pièces, plus chambre de bain, dans un haut, très propre. Aussi garage et jardin, situé au G. Bernier, à 10 minutes de la ville de St-Jean. Libre le 1er septembre. S'adresser à Tél. FI. 6-9551. 11-2

**LOGIS** 5 pièces chambre de bain à 157 Frontenac. S'ad. Tél. 7-4380. 11-2

**MAISON** de 6 pièces, avec solarium à l'avant, propre et confortable, situé sur la route 7, à Iberville, FI. 6-4050. jno

**CHAMBRE** pour dames ou demoiselles, place tranquille dans Notre-Dame Auxiliatrice aussi garage à louer. S'ad. 428 Mercier, St-Jean. 12-3

**LOGEMENT**, 4 pièces, \$45.00 par mois. S'ad. à 186 DeSalaberry. Tél. FI. 8-4507. jno

**2 PIECES** chauffées, meublées, éclairées. S'ad. 359 Laurier, Tél. 8-4091. 12-2

**LOGIS**, 3 grandes pièces, meublées au complet en plus chambre de bain, eau chaude, 220V, un haut à 141 Laurier. Tél. 7-7976 ou 6-5215. 12-3

**LOGIS**, 3½ pièces meublées, chauffées. Entrepôt 40 x 30, machine à coudre, matelas lit, table et chaises. S'ad. Tél. 6-3818 ou 7-3468, 89 Collins. 12-3

**LOGIS**, 4 pièces, bas. S'ad. 142 Bouthillier, FI. 7-1230 le jour et 6-4788 après 6 heures. 12-2

**LOGIS**, 4 pièces moderne, situé 286 Chaussé, ménage fait en neuf. Prix \$52.00. Tél. FI. 8-4623. 12-2

**GRANDE** chambre, eau chaude à l'année, bon che-soi. S'ad. 380 Laurier. jno

**CHAMBRE**, 155 St-Jacques, Tél. FI. 6-4738, pour filles ou jeunes femmes. Meublé couvertures fournies et lavées. jno

**LOGIS** 6 pièces chauffées, dans un haut, 4 chambres à coucher, près de l'église et de l'école Beaulieu. \$90. libre le 1er septembre. S'ad. à 90 Labelle, Tél. FI. 6-6161

**LOGEMENT**, 6 pièces, à Lacolle Village, 220V, libre. Tél. 659-1301 ou Ch. 6-3853. 12-2

**LOGIS** 5½ pièces, paroisse Cathédrale, rez-de-chaussée, chauffé; 220V libre le 5 septembre. \$70.00, garage en plus. S'ad. 121 Champlain, Tél. 7-4144. jno

**289 DOLLIER**, 5 pièces. Tél. 6-9648. Libre le 1er octobre. jno

**DEUX** beaux app. meublés, chauffés, permis de cuisine. S'ad. 216a, Richelieu, FI. 7-1940. jno

**GRAND** garage de 46 x 32 avec terrain 100 x 120 peut servir pour réparations générales ou entropôt. Libre. S'ad. après 6 h. FI. 6-6624. 12-6

**LOGIS** 3 pièces, meublé, frigidaire, poêle, chambre de bain, eau chaude, libre. S'ad. 11 Mollleur, Tél. 8-5453. jno

**LOGIS** à 71, 8e avenue, Iberville, un bas, de 5 pièces, ménage refait à neuf grande cour, droit de cave, 220V, libre 1er sept. FI. 7-4008. 12-3

**LOGIS** de 5 pièces, 220V, à 209 Cousins au 2ème, \$35.00 par mois. Libre le 1er sept. S'ad. Philippe Coallier Sherrington, Co. Nap. Tél. 454-2694. jno

**LOGIS** de 3 grandes pièces très confortables réservoir à eau chaude, 220 V, libre, situé à 925 St-Jacques, Tél. FI. 6-3984. 12-4

**CHAMBRE** seule avec déjeuner ou avec pension à 172 Dollier. Cour pour auto, pas d'enfant, près des manufactures. Adressez-vous sur les lieux ou Tél. FI. 7-7386. 12-2

**LOGIS**, 5 pièces, 568 Lanctôt, Labrière, S'ad. Fernand Coupal Iberville. Tél. 6-9634. 12-3

**LOGEMENT** 3 appartements, \$25.00 par mois, s'adresser à 187 boul. St-Joseph FI. 8-2873. jno

**2 PIECES** chauffées, meublées, électricité, eau chaude, dans un bas, à 231 Bouthillier. Tél. FI. 7-4795 12-2

**LOGIS** 4 appartements, entrée 220V, eau chaude, grand solarium sur le devant à 79 rue Marchand. S'adresser à 520 rue Laurier. jno

**LOGIS** 2 pièces, meublé, près du St-John High School. Tél. 7-4151 ou 6-9718. 12-2

**MAISON**, à Lacadie, 6 pièces, avec solarium, garage et jardin. S'adresser FI. 7-2514. 12-3

**LOGIS** de 5 pièces dans N.D.A., solarium, eau chaude, 220V, cave cimentée, garage libre. S'ad. 69 Héroux. Tél. 6-3753. jno

**LOGEMENT** de 4 pièces situé à 171, Chenier, comprenant cave et chambre de bain et réservoir Thermos 220V, un haut près des écoles et de l'église St-Edmond. S'adres. à 167 Chenier Tél. FI. 7-7380. 12-2

**1 LOGIS**, 3 pièces, meublé, près des écoles et de l'église St-Edmond. S'ad. 10 St-Pierre, FI. 6-5038 12-2

**CHAMBRE** spacieuse, pouvant contenir 2 personnes (hommes) avec demi-lit et divan. Peut aussi servir comme boudoir. S'ad. 258 a Richelieu. Tél. 6-5244. jno

**LOGIS** seul 4 pièces, solarium en avant et en arrière. Près de l'église St-Edmond. Libre pour septembre. S'ad. 174, St-Germain. Tél. 6-3959. jno

**GRANDE** maison, 6 pièces, garage, à 5 milles d'Iberville, à la campagne, S'ad. M. Denis Houle Sabrevois. 12-3

**MAISON** seule, 3 appartements avec grand terrain avec toutes les commodités près de l'église et magasin. Bon service d'autobus. A louer ou à vendre, à bonne condition. 60 Chemin des Carrières, Notre-Dame de Lourdes, St-Jean, FI. 6-4872. 12-3

**AU BORD** de l'eau, à Talon, maison moderne, 4 pièces, toilette et garage. Tél. 8-3141. jno

**Grande vente annuelle d'entrée des classes à la Librairie Payette**

Tout notre matériel scolaire est en **REDUCTION de 20%**

à partir de jeudi, 13 août  
**211, rue Richelieu, St-Jean**

LOGIS de 6 pièces. A vendre poêle et set de cuisine en bois. S'ad. 19 St-Charles, St-Jean. 12-3

LOGIS moderne de 4 pièces \$55.00 plus 318 St-Georges. Sous-sol pour petit commerce \$20.00 par mois. S'ad. FI. 7-2514. 12-3

A IBERVILLE, logis de 4 pièces, 3 grandes et une petite. Très facile à chauffer. Une maison séparée, au deuxième \$50.00 par mois. Tél. 7-7389

A ST-LUC, logis de 4 pièces, eau chaude 220V, voisin du restaurant Souvenir \$35.00 par mois. S'adresser Tél. 8-3077. 12-4

2 LOGIS, l'un de 7 pièces, système de chauffage, plancher de bois franc, chambre de bain et cave comprises; l'autre de 4 pièces, très propre, dans quartier résidentiel à proximité de l'école et du service d'autobus. S'ad par téléphone, avant 10 hres a.m. FI 7-1309; après 5 h. p.m. 6-9688. 12-2

LOGIS de 2 pièces avec chambre de bain à 78 Mercier, \$28.00 par mois. S'ad. FI. 8-2017

2 LOGIS 3 et 4 pièces modernes, eau chaude. S'ad. 13 rue Léger. Centre du village Saint-Luc.

## A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayuses. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAYER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à IBERVILLE, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

AUDIN Ameublements Usagés: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaies sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. à 312 Champlain. Tél.: 8-5490. j.n.o.

MACHINE à coudre, à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire, coin St-Louis, FI. 8-3712. j.n.o.

PROPRIETE de dix pièces avec garage et hangar, système à air chaud, automatique, très beau site face au parc érigé sur terrain de 80 à 120, coin 8e avenue et 4e rue à IBERVILLE. Tél.: 7-1157 ou 8-2209. Pas d'agent. Prix à discuter j.n.o.

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, IBERVILLE. 6-5583 j.n.o.

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Iberville au 155-157, rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100' et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf. FI. 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

TERRAIN à Talon. Belle grandeur. A 1,000 pieds de la rivière. Tél.: FI. 8-3975. j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 520 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. à 180 rue Chaussé Tél.: 6-3905 j.n.o.

1 TERRAIN 120x110; 2 terrains de 60x110 pi. à IBERVILLE, ombragé, accès au Richelieu. S'ad. par Tél: FI 7-4527. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger 1 bungalow situé à 348 Notre-Dame, petit comptant. Tél: 7-3661. j.n.o.

MAISONS (2) de 5 apt situés à 18 Tressider, l'autre, rue St-Gabriel à IBERVILLE. S'ad. Stanley Foisy Tél.: 6-4462. j.n.o.

35 FRIGIDAIRE à lait, toutes grandeurs. S'ad. à Grégoire Bourgeois Napierville. Tél: CH. 5-3322. j.n.o.

FUSIL de calibre 12. Brownigg over. under. automatique \$185., canot Peterborough 16 pi. de long par 36" de large, avec banquettes pour moteur \$125.; 2 coussins air foam de 5 pi. de long; camera Minox B. 15 MM. (camion allemand) valeur de \$185. pour \$100. cause départ. S'adresser à 45 - 4ième. Rue IBERVILLE. j.n.o.

TERRAINS rue Roman; 94 x 70; frigidaire avec porte de côté; 12 bidons comme neuf; maison à Napierville, 8 pièces, à 2 milles du village, en très bon état, vendrait à de bonnes conditions ou considérerait échange. Tél. Champlain 5-3322. j.n.o.

TERRAINS à vendre, situés dans St-Gérard, Blvd Normandie, côté est entre les rues St-Laurent et Latour, grandeur 120 pieds de profondeur, façade à votre choix. Tél. 8-2900. j.n.o.

BATEAU "Cruiser" 20 pds, tout équipé, tout fibreglass avec moteur Mercury 80 H.P. comme neuf, va leur 5,000, aubaine à \$3,700. S'ad par Tél. FI. 6-5315. j.n.o.

TERRAIN sur les bords du Richelieu: autre terrain avec droit de plage. Tél. frais renversés. Montréal 937-9207. j.n.o.

TERRAIN sur route 7, route nationale, commercial et résidentiel. Tél. frais renversés. Montréal 937-9207. j.n.o.

SET de cuisine en bois, 4 chaises bon pour camp. S'adresser à 84 Riche lieu, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, meublé ou non, coin 5ème Ave., 3ème rue. IBERVILLE. Tél. 8-3315. j.n.o.

TERRAIN commercial de 31,198 p.c. situé sur la rue Jacques-Cartier; service d'aqueduc et d'égout de la cité. Litaires sont situés à l'arrière de ce terrain. Dimensions: 160' de façade par 200' de profondeur. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

SECHEUSE à linge opérant au gaz propane, Inghis Royal, complètement automatique; très rapide pour sécher, comme neuf. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

TERRAIN à vendre, site résidentiel, 85' x 106', rue Maisonneuve rue pavée; à un coin de rue de l'église, de l'école et du Centre d'achats. FI 6-6797. j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger 70 x 94, rue Roman, le 5ème sur le chemin Richelieu. S'adresser à Grégoire et Bourgeois, Napierville. Tél. CH 5-3322. j.n.o.

TERRAIN à IBERVILLE, sur rue Desjardins, 51 x 105, face école, rue pavée; occasion. Tél. 6-4153. j.n.o.

TERRAINS à Sabrevois, rg au bord de l'eau, près de la plage, sur le Richelieu, pour chalet, condition avantageuse. S'ad. à Gérard L'Ecuyer, Lacadie. Tél. 6-4093 ou 7-2622. j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial, face à l'école; \$1,400. comptant. Tél. 7-3613. j.n.o.

PROPRIETE à IBERVILLE, finie brique, 12 pièces, 2 salles de bain, chauffage automatique, eau chaude; près église et école, service d'autobus, possibilités de revenus; si intéressé tél. 6-4153. j.n.o.

PLANCHES à joints carrés, \$35. le mille. S'adresser à M. Lamarche, 42 Thérien. Tél. 6-3812. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une maison neuve fini brique, 6 pièces, garage, cave moderne, veranda; payez avec \$50.00 par mois; aussi lots à vendre. Appeler le soir 7-7804. j.n.o.

MENAGE complet, presque neuf. Tél. 8-3315. j.n.o.

BATEAUX, coque de 18 pi, en aluminium, Prince-craft avec Scott-Atwater 40 pi; coque en bois, Dupuis 16 pi. avec moteur Evinrude 40 forces. Tél. 7-4066. j.n.o.

LAVEUSE, sècheuse, réfrigérateur, poêle usagé, à 30 jrs de garantie. S'adresser à L. Daniel, FI 7-7424 ou M. Desrosier. Tél. 7-2534. j.n.o.

EMBARCATION à moteur (yacht), moteur 1958 Johnson 35 forces, électrique, coque Lakefield 15 pieds en parfaite condition. Pour information à toute heure: Tél. 8-2535. j.n.o.

2 MAISONS sur le même terrain, 1 de 4 logis de 4 pièces, 1 de 2 logis de 4 pièces, situé dans le centre de la ville, rue Mercier, à louer ou à vendre, à très bonne condition. Il faut vendre d'ici 2 mois. S'adresser à 224 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

PFUFF machine à coudre, domestique et industriel à vendre ou à louer. Vente, service, réparations, articles de coutures; pièces mural, fils assortis. Marc Messier, 69, 2ème Ave., IBERVILLE. Tél. FI 6-9334. j.n.o.

PROPRIETE 4 grandes pièces, grand terrain et hangar. Tél. 7-2505. j.n.o.

RESTAURANT-épicerie avec salle d'amusement, bon chiffre d'affaires, situé coin 4ème rue et 4e avenue. S'adresser à Tél. 6-9003. jno

FRIGIDAIRE, \$35.00; Poêle électrique, \$40.00; poêle à gaz, \$15.; fournaise à l'huile, \$15.; set de cuisine, \$12.; commode, \$8.; télévision, \$50.; divan, \$8.; table de salon, \$150.; table de pool, \$35.; sommier, \$5.; fauteuil, \$2.; chaises, \$1.; réservoir à l'huile de 45 gal., \$6. S'adresser à 312 Champlain. Tél. 8-5490. j.n.o.

TERRAINS, paroisse St-Gérard, St-Jean, lots 58' x 100', \$1914.; 65' x 100', \$2145.00. Tél. 7-3075. j.n.o.

A IBERVILLE, maison de 6 pièces, système de chauffage, ménage fait à neuf à l'intérieur, peu de comptant, libre à l'acheteur. S'ad. à la roulotte Chez Jean-Paul, 242 Missisquoi. Tél. 6-9578. 8-8

POUR toutes transactions immobilières, consultez Fernand Guérin Eng., courtiers en immeubles. S'adresser à 518 Lalemant. FI 8-4362. jno

2 SILOS 14 x 18; 30 vaches à lait; cause de santé. S'adres. à Fortunat Ménard, 804 Grand Boul., Ville St-Luc. Tél. 8-4694. jno

LIEUSE à blé-d'Inde McCormick-Deering, en parfaite condition. S'adresser par tél. 6-4916. 9-4

MACHINE à laver, appareil combiné avec radio AM/FM; réfrigérateur, divan pouvant faire lit, lit pliant, desk pour bureau d'affaires, set salon, set cuisine chromé et en bois; fournaise à l'huile, petit poêle 30 pcs avec brûleur, bureau chambre, 2 lits complets 30 pcs, chaise "Colonial". Tél. 7-7433. 175 Bouthillier, St-Jean.

BELLE femelle de race pure dachound, de couleur brune, possède papiers pedigrees, en bonne santé, 5 ans. Tél. 8-2352. 10-3

ROBE de mariée, longue avec cerceau, manche longue, voile diadème compris; prix à discuter. S'adres. à 7, 10e ave., apt 2. Tél. 7-5481. 10-4

CHALET de 3 pièces et chambre de bain, situé à 123 Montée St-Luc pour être démenagé. Tél. 8-3952. 10-3

BOIS de silo, 15 x 28, à vendre. S'adres. à Pierre Lamarre, Rang-Double, Napierville. 10-4

LEWIS, New York, sur la route 9, 100 milles de Montréal, besoin très active, garage moderne Texaco, superbe maison coloniale de 12 chambres, motel de 7 unités, en plus un camp qui est loué à l'année, tout ceci sur 4 acres de terre, grosse clientèle canadienne et la langue française est une nécessité; la route est remplie jour et nuit. une chance formidable pour un travailleur comme je le suis. Je me retire avec plus d'argent que j'ai besoin. Le prix total avec roulant \$40,000., comptant requis \$10,000., balance sur hypothèque. Je veux voir des personnes sérieusement intéressées seulement, je n'ai pas de temps à perdre. Lalonde's Service Station, Lewis, New York. Tél. Elizabethtown 873-9958. 10-4

PROPRIETE au Carré Brébeuf, brique blanche, six pièces, système à eau chaude, sous-bassement, garage et carport, terrain 85 x 100, près église, centre d'achat, écoles, autobus. S'adres. à A. Soucy. Tél. 8-2522. 10-3

2 GRANDS terrains, très bien situés dans la Cité Ouvrière. S'adres. à 516 Champlain. Tél. 8-2898. 10-3

ANDAINOUSE 12 pds PTO, \$150.; Balleuse automotrice Cockshutt, SP 132 avec rouleau à lin, pick-up, \$1750. balleuse Oliver No 18 PTO, 9 pds à \$1100.; chopper N-H, 6 pds, neuf, avec 6 couteaux, souffleur avec déchargeur, \$250.; presse à foin à broche et à corde, wagon 3 et 7 tonnes; tondeuses à gazon. S'adres. à Gérard Brault et Frère, 582 St-Jacques. Tél. 6-3910. 10-3

2 MAISONS de 4 logements chacune ou séparément, brique et pierres, garage intérieure, bois franc, tuile. S'adres. à 76 Cousins. Tél. 7-4677. 10-6

ROBE DE MARIEE, 13-14 ans, Dernier modèle. Très propre. Tél.: 6-3941. 11-2

BOAT-CABINE 5 x 16 pds. Bon marché. Tél.: 6-3197. 11-3

BICYCLETTE 650 BSA. Super Rocket 1957, S'ad. 135 Laurier, Tél: 6-6924 après 7 h. p.m. 11-2

2 AUVENTS, aluminium, presque neufs, S'ad. Tél.: 83533 11-2

TAPIS de Turquis 8x9 vert stores vénitiens, 2 poeles à frige électriques, Métier à piquer, Miroir et cadre antique, moutiquaires réglables, feutre à tapis, bain de bébé, rideau de toile, parc 12x11. Cause de déménagement. Tél: 7-3181. jno

TERRAIN A VENDRE de grandeur 100 x 100 à Ste-Adèle d'Howard Co. Argenteuil. Inf. Laurier Laurier Rochette 56 Foch. Tél. FI. 6-3035. 11-3

PIANO \$30. Cause de déménagement. Set cuisine chromé \$20.00 - 348 Ste-Marie, Tél. 8-2923. 11-2

MEUBLES usagés en excellent état Ameublement de salle à manger 8 morceaux, et ameublement de chambre à coucher, 8 morceaux, mobiliers de salon, tables et chaises. S'adresser à 280 rue René-Goupil, FI.: 6-5332. j.n.o.

Chalet, fini intérieur et ext., St-Paul-le aux Noix. Toilette au complet. S'adresser Marcel Tremblay, St-Paul, Ile-aux-Noix. FI. 7-7868. 11-2

MAISON de campagne, 8 pièces, sur route 40, à Ste-Brigide. Grand parterre, jardin et hangar. Tél. Ax. 3-6362. 11-3

LOTS, 95'x100', 75'x100', Baie Missisquoi, situés à l'entrée du village de Venise-en-Québec, avec droit sur la baie; terrain surélevé. Inf. FI. 6-5332, St-Jean. j.n.o.

LOTS, IBERVILLE, situés sur la 6ième Avenue, grandeur 60' x 100', près des écoles et du centre de la ville. Inf. FI. 6-5332. St-Jean. j.n.o.

FERME, 80 arpents, située à St-Sébastien, près du village, sur la route de la Baie Missisquoi; grande maison en brique, grange, garage, hangars, poulailler, dépendance etc. excellente terre pour la culture maraichère. Inf. FI. 6-5332, St-Jean. j.n.o.

MAISON, 2 logis de 5 pièces, chauffage central cave de 8 pieds grande galerie située à 155 rue Richelieu au centre d'Iberville près des écoles. Inf. FI. 8-5332, St-Jean. j.n.o.

CAISSES enregistreuses, fixtures fluorescentes, accessoires de magasins, vitres-ferments, supports de comptoirs et vitrines, etc. 280 Jacques-Cartier, St-Jean, FI. 6-5332. j.n.o.

TAURES vêtant en septembre et octobre, carcans et abreuvoirs, écrémeuse DeLaval en acier inoxydable, avec moteur électrique. Joseph Gruslin, 886 St-Luc. 11-3

OFFRE UNIQUE Cours de radio (4 instruments et livres en français) Dactylo portatif Royal, comme neuf. Tél: 6-5203. 11-2

MOULIN à battre Dion, 22-38, sur pneus, tout équipé; Lieuse à grain, S'ad. à Réal Leblanc Lacadie, Tél: 6-5856. 11-2

TAPIS gris moyen, uni 9 pieds par 10 1/2 pieds, bonne qualité, usagé mais en bon état. Tél. 8-2376. 11-3

AMEUBLEMENT pour 4 pièces à prix d'aubaine pour vente rapide, cause départ du pays. Les accessoires sont inclus avec le ménage; moulin àoudre, aspirateur, polisseuse, stéréo, batterie de cuisine (acier inoxydable), etc. Tél. après 5 hres p.m. FI: 8-4501. 11-2

MAISON neuve en brique et pierre, 5 pièces, coin Blvd Lasalle et Delagrave. S'ad à B. Prairie, Tél: 6-5937. 11-3

MAISON neuve à Lacadie avec garage, à 1 mille de St-Jean; conditions faciles. Tél. 6-5937. 11-3

PETIT CHIEN chihuahua à poil long, femelle de 3 mois, 275 Mayrand, FI. 7-1784. 11-2

PROPRIETE de 7 pièces à Napierville, grand terrain. Coût de la vie peu élevé, près de l'école. CH. 5-3291. 11-2

POELE électrique 220V \$40.00; Frigidaire \$50.00; Set de cuisine \$10.00; Divan \$8.00; Télévision \$45.00; Table de salon, \$8.00; Table de pool \$35.00; Sommier \$5.; Fauteuils \$1.00; Poêle à gaz \$15.00; Poêle électrique 110 \$20.00; Fournaise à l'huile \$15.00; Set de chambre. S'ad. 312 Champlain, Tél: FI. 8-5490. 11-3

A VENDRE ou à échanger: Restaurant-Epicerie. Pour renseignement Tél: 6-4751. 11-4

BUNGALOW en brique de 2 ans, sur la rue Marie-Rollet, 3 chambres à coucher, carport, grand living room, cuisine combinée avec salle à diner. Armoires en quantité. Planchers de tuiles. Sous-bassement en ciment. Terrassement et jardins. Lot de 60 x 97. Prix \$14,700. Termes acceptés. FI. 8-4163. 11-2

GRANGE de 70 pi. long, en tôle, 2 trailers garantis pour 8 tonnes. Tél. 6-9208. Lacadie. 11-2

MOTOCYCLETTE Honda neuve, 1964. S'ad. à 113 Cousins, Tél. FI. 6-6686. 11-2

FRRIGIDAIRE Roy 9.7 pieds, très propre \$60.00; Laveuse Speed Queen cuve thermos \$30.00; Bicycle C.C. M. fille \$20.00. Tél. FI.: 8-2273. j.n.o.

POELE Findlay électrique et combiné à l'huile, en bon état. Tél. 7-3918. 11-2

20 TRICYCLES usagés, 3 bicycles pour hommes, 28" de roue \$10.00. Réparations générales de tricycles, voitures, poussettes, tracteur. S'ad. 117, 2e avenue, IBERVILLE. Tél. 6-5337. 11-2

FOURNAISE de cave à air chaud. S'ad. FI: 6-4539 le jour. j.n.o.

FRIGIDAIRE de marque Léonard, 5 ans d'usage. Poêle au gaz propane et réservoir à eau chaude de marque Gurney en excellente condition. Adressez-vous à 39 Grand Bernier ou Tél. 7-1012. 12-2

POSTE de taxi, équipé avec radio cause de maladie. S'adresser le jour à 7-3370. j.n.p.

ESSOREUSE en très bonne condition avec filtreur et cadran. Tél. 7-5798.

SET de cuisine en bois, 4 chaises, dessus cuvette. Tél. 8-3250.

BICYCLETTE pour fille, en très bonne condition, grandeur 20x3/8. S'ad. 27, 8e avenue IBERVILLE.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.

## LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC  
Courtier en immeubles

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jear

**Spécial de la semaine**

318 TALON: 6 pcs, briques et pierres, 75 x 120, syst. \$10,500.; comptant à discuter.

**Terrains à vendre**

(Projet Lamarok)  
St-Paul-le-aux-Noix  
Grandeur 85' x 100'

**Piscine**

accès au Richelieu  
Autobus scolaires  
Termes faciles

**Tél: Fi. 6-3423**

### PROVINCE DE QUEBEC LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE HONORE MERCIER

#### AVIS DE DEMANDE DE SOUMISSION

Avis public est, par la présente donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la Commission scolaire susdite, qu'à une séance tenue le 10ème jour du mois d'août 1964 messieurs les commissaires d'écoles de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ont adopté la résolution suivante.

Attendu que la Commission Scolaire Régionale doit organiser le transport des élèves aux écoles de Saint-Jean et IBERVILLE, ainsi qu'aux sous-centres établis

Il est proposé par M. le commissaire René Picard appuyé par M. le commissaire Marcel Paré, et unanimement résolu

QUE des soumissions publiques soient demandées pour ces transports, conformément aux articles 23c, 291 et 97 de la Loi de l'Instruction Publique.

Les personnes déjà propriétaires d'autobus qui seraient intéressées à soumissionner pourront se procurer les détails des circuits ainsi que les conditions à remplir au bureau de la Commission a:

180 rue Notre-Dame St-Jean P.Q.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 5 heures de l'après-midi, jeudi le 20 août 1964, au bureau du secrétaire-trésorier, au no. 180 rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué sous enveloppe soignée portant la mention: "Soumission pour le transport des élèves".

Les soumissions déposées seront ouvertes au cours de la réunion tenue le même jour à 8 heures du soir à l'école Notre-Dame-Auxiliaire, garçons, 280 rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué.

La Commission Scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Raymond Paquette  
Secrétaire-trésorier

**CARROSSE de bébé**, en bon état, haut gris et blanc pour garçons, palette d'hiver et d'automne, 4 & 5 ans, costume 3 pièces beige pour petite fille, 3 ans, costume noir pour dame, robes assorties, 10 & 12 ans, le tout comme neuf. S'adresser à 120 Frontenac, Saint-Jean.

**MAISON de 7 appartements** à Mont-St-Gregoire. Terrain 400 pieds de façade par 225 de profondeur. S'adresser Tél. FI. 6-3380. 12-3

**2 MAISONS**, 3 logis près des écoles et de l'église St-Edmond. Téléphones FI. 6-5038 12-2

**GARAGE avec maison sur la grande route**, Inf. FI. 6-6996 ou Tél. à Saint-Césaire 536-2820.

**2 MAISONS**, 7 pièces, 5 pièces, système à air chaud, garage. A. 40 - 42, 3e avenue, Iboville. Tél. FI. 6-6996

**CHALOUPE Verchères**, à bon marché, s'adresser à M. R. Courtemanche, Plage Labelle, Sabrevois, Tél. 6-5024 12-2

**FOURNAISE**, un an d'usage seulement, 12 pouces; manteau de fourrure, 14 ans. Tél. FI. 7-3220. 12-2

**STATION de gazoline** à vendre ou à échanger. S'adresser à Ville Jacques-Cartier. Tél. 677-8869. 12-3

**2 TERRAINS**, site commercial, paroisse St-Noël Chabanel, Iboville. Tél. FI. 8-2664. 12-3

**CHIEN LABRADOR** complètement enregistré. S'ad. 120 Foch Tél. 6-6691

**BATTERIE et guitare**. Excellente condition. Tél. 6-5961 après 5 hres p.m. 12-2

**RESTAURANT Snack-Bar** et repas complets. Bien situé sur la grande route. Bon chiffre d'affaires, grosse clientèle, 71, 2e rue Iboville. Tél. FI. 6-9193. 12-2

**FRIGIDAIRE à lait International**, 8 bidons. Bidons à lait. Machine Plymouth 1952, en bonne condition. Fournaise Colman 8 pces. Tél. 7-3549. 12-3

**MAISON en brique** de 6 grandes pièces et chambre de bain. Système de chauffage, eau chaude. Garage 17 x 30. A prix d'aubaine. S'ad. 358 Missisquoi, Iboville. 12-4

**5 JOLIS sets de chesterfield** pour salon ou chalets, toute offre raisonnable acceptée; fauteuils TV; 1 fauteuil-lit, studio 3 morceaux et différents autres fauteuils. S'ad. 176a, de Salaberry, St-Jean. FI. 8-2321. j.n.o.

**YACHT 16 pie.** en acajou, avec moteur Mercury 50 forces, en très bonne condition; s'adresser à 517 à Mercier St-Jean. Tél. 8-3125. 12-3

**MAGASINS de chaussures** avec condonnerie, loyer raisonnable, site idéal 4075 Ste-Catherine Est, coin Pie IX. L.A. 2-2215 ou FI. 7-3865. 12-2

**SAINT-LUC**, cause départ; bungalow 48 x 26, garage, terrain aménagé par paysagiste, 3 chambres, vivoir, feu ouvert, cuisine installée, salle de bain. Tél. FI. 8-3402 12-2

**CANICHES Toy blancs**, gris, poméranais, enregistrés bbgés. S'adresser à H. Senécal Tél. 7-1792. j.n.o.

**SERINS et femelles chanteuses**, garanties, femelles perruches parlantes toutes couleurs, perruches arlequins, disques pour serins, nourriture et cages différentes sortes de cages pour serins, perruches, jouets pour perruches, aussi tout ce qui est utile pour élever serins et perruches, toutes sortes de poissons tropicaux, aussi aquariums, plants pour poissons, aussi pinsons. S'ad. à 22, 2ème rue Iboville. 12-4

**RESIDENCE**, 4 logements neufs, quartier résidentiel, Bedford. Bons revenus. Bonnes conditions. S'adresser A. Langlois, Bedford Champlain 8-3935, Iboville FI. 6-4281. 12-3

**MAISON**, ranch-house, 5 pièces avec foyer naturel, terrain ombragé 110 x 150. S'ad. 61 Grand Bernier, St-Jean.

**ATTENTION!** A vendre dans les Laurentides sur chemin conduisant au parc du Mont Tremblant à 4 1/2 miles de St-Faustin dans un site enchanteur favorable pour camping, chasse, pêche, ski. Terrain 100 x 100 ou plus. Bas prix. Peu de comptant. Termes faciles. S'ad. Armand Plourde, Lac Français, Co. Terrebonne. 12-4

**CHALET Plage Labege à Sabrevois**, 5 pièces, électricité, extérieur fini, 2 terrains 64 x 100. Tél. 933-3598 Montréal. Prix raisonnable 12-3

**PIANO automatique** avec 86 rouleaux, à prix d'aubaine. S'ad. 358 Missisquoi, Iboville.

**ROULOTTE**, 13 pds Richelieu, presque neuve 1/4 mois d'usage, aubaine à ne pas manquer. Tél. 6-5744

**1 LOT 50 x 105**, rue Desjardins, Iboville, rue pavée, face à l'école. Aussi Monarch 1957, très propre. S'adresser 475 Mercier, St-Jean.

**METEOR 1961** Rideau 500, blanc intérieur rouge, parfaite condition. Chaise roulante ou chaise de malade. S'ad. 70, 3e rue Iboville, FI. 6-5407

**PROPRIETE de 12 apts**, chauffage central, terrain 57 x 157, sous-sol fini. S'ad. 234 Longueuil. Cause départ

**MAISON seule**, cottage, endroit idéal pour été et hiver. Comprenant 6 grandes pièces, garage, système de chauffage, grand parterre, près du Bord de l'eau. S'ad. 6-6624 après 6 h. p.m., rue Alcide Coté. 12-4

**2 GRANDS terrains** de 75 x 75, tout réhaussés; prêts à construire peut construire résidence d'été ou d'hiver, près du Richelieu, rue Alcide Coté. Prix chacun \$1400.00. S'ad. 6-6624 après 6 hres p.m. 12-4

**ROBE longue de mariée**, 13 ans, voile, diadème. \$25.00. Tél. 8-2876.

**AUBAINE**: Set de salon, 2 chaises, deux sections, 1 lampe, 1 table \$15. chaise haute valeur \$45. pour \$15.00 en bois vernis. S'ad. 4, St-Louis, FI. 8-4263.

**5 JOLIS sets de chesterfield** pour salon ou chalets, toute offre raisonnable acceptée; fauteuils TV; studio 3 morceaux et différents autres fauteuils. S'ad. 176a, de Salaberry, FI. 8-2321 j.n.o.

**GARDE-ROBES**, 3 portes, cabinet à boisson. Le tout très propre. S'ad. à 66 Boul Séminaire, FI. 7-2439 12-3

**MAISON**, 7 pièces, syst. eau chaude, garage attenant, grande vérande, centre commercial sur rue Jacques-Cartier. Tél. 7-7288. 12-2

**ACCORDEON-PIANO "Excelsior"**, 120 basses, 11 registres, sourdine, Grégoire neu. S'adresser à 282, St-Pierre, St-Jean, FI. 7-4688 12-2

**PROPRIETE de deux logis**, bien chauffée, chauffage central et garage, 8400 pi. carré de terrain. S'ad. 71, 1e Ave. Iboville. 12-2

**MENAGE de 8 mois**, très bonne condition. Cause de départ. S'ad. 44a Beaugard, Iboville, FI. 7-4938.

**BUNGALOW moderne** de 6 pièces à St-Grégoire, système de chauffage neuf, garage. Conditions faciles. Tél. FI. 6-3297. 12-2

**SERTISSEUSE**, automatique; scie mécanique. Electrificateur de clôture, poulie avec câble de 3/4 de pouce. Balance romaine. Tél. FI. 8-2807.

**L'UNIQUE** du pensionnat de la Congrégation Notre-Dame d'Iboville grandeur 12 ans. FI. 6-5543.

**MAISON**, 4 apts., brique et pierre, foyer. Dans Sacré-Coeur, Iboville. FI. 6-4711.

**1 BATISSE avec couverture** en "cote française", 2 étages, 45 x 25 devant être déménagée. 1 bâtisse 30 x 15. Ces 2 bâtisses peuvent servir de poulailier, de garage, de chalet ou d'entrepot. Tél. FI. 7-1639.

**TERRAIN 90 x 100**, près du golf dans un tournant de chemin, proche de l'école. S'adresser après 6 hres à 48, Bord de l'eau, Iboville. FI. 7-3367. 12-2

**MACHINE à coudre** de manufacture, Overlock; machine à boutons et à boutonsnières; machine 95 - 96, machines pour rembobineur Singer 111 - 154. S'ad. 68 Grégoire, coin St-Louis, tél. FI. 8-3712. j.n.o.

**REFRIGERATEUR à lait**, usagé, de 8 bidons, en parfaite condition. S'ad. à Grégoire Lusier, FI. 6-9614 ou Réal Lague, Sabrevois.

**TERRAIN situé** à St-Luc. Tél. FI. 8-4320 après 6 hres.

## AUTOMOBILES

**CAMION Dodge 1953**, en très bonne condition. S'adresser, Tél. 8-4198. j.n.o.

**CAMION International 1800**, année 1964, presque neuf, avec pompe neuve. Tél. 8-4198. j.n.o.

**SKODA 1964 Station Wagon**; prix spécial sedan Skoda neuf, prix aubaine \$1500.; Buick 1953, prix \$175.; Chevrolet 1952 Pick-up, \$175.00; Sports-car 1964 neuf. S'ad. à 80 Missisquoi, Iboville. Tél. 7-3766. j.n.o.

**CHEVROLET 1955**, hardtop, 2 portes, \$325. Tél. 6-6967 ou 2 McGinnis. jno

**MORRIS 850 1961** en excellente condition, moteur neuf, nouvelle "clutch" et sièges "custom". S'adresser à 80 Courtemanche, Iboville. 10-3

**MERCURY Monterey 1962**, convertible, complètement équipé et en excellente condition. S'adres. à 80 Courtemanche, Iboville. 10-3

**BUICK 1954**, parfaite condition, peinture neuve. S'adres. à 480 Mercier. Tél. 8-4911 ou 8-3722. jno

**VOLKSWAGEN**, 58-59-61, en parfaite condition, et pièces usagées. S'adres. à Yvon Robert, 522 rue St-Jacques, St-Jean. 10-3

**MERCURY 62**, Monterey sedan, bonne condition, à bas millage. S'ad. à 297 Phaneuf, Tél. FI. 8-2448. 11-3

**FORD 1957**, 6 cyl. Tél. 8-3444, 956 Grand Boulevard, St-Luc. 11-3

**STUDEBAKER 1964**, presque neuf 9000 m. très propre, bien équipé, 6 cyls., automatique, garantie 24 mois. \$2,600.00. Tél. 7-3918. 11-2

**METEOR 62**, millage 29,000; Mercury convertible 61, équipement complet 33,000 miles; Ford 6, Station Wagon 60, 40,000 miles; Buick hardtop 59, équipement complet; Monarch 56, Chevrolet 52, sedan delivery; Monarch 53; Consul 53; Ford 55 en très bon ordre. Monarch 54 en très bon ordre. Tous vrai millage et en parfaite condition. Prix avantageux, prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mont St-Grégoire, rue Beauséjour, FI. 7-2772.

**CHEVROLET 54** à vendre. S'ad. FI. 8-2713. 12-2

**MORRIS 1100**, 1967, millage 8,000. S'ad. à 58 Champlain. Tél. 6-6066

**FORD 1956**, Hard-Top. S'ad. 251, boul. St-Joseph. Tél. 8-2994. 12-3

**A LOUER Roulettes de voyage**  
S'adresser à Denis Roy  
Tél. FI. 8-3644  
Tél. Mt. 658-8292  
Aussi roulotte 15 pi. à vendre

**STUDEBAKER**, grand tourisme 1962, V-8, automatique, power-steering, très propre. Longueuil OR 7-5003.

**CHRYSLER Windsor 1960**, Sedan 4 portes, 4 places neuves, 2 places à l'arrière, peinture neuve, radio, servo-freins servo-direction, 39,000 miles \$1,650. comptant, pas d'échange. Tél. 7-4306 12-2

## ON DEMANDE

**ON DEMANDE propriété** dans N. D.A. St-Edmond, paroisse cathédrale. Les Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél.: 7-4290. j.n.o.

**ATTENTION!** Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 5-12

**VENDEUSE bilingue** demandée. S'adresser à 181 Richelieu, St-Jean. jno.

**GARDERAI** enfants de six à onze ans, endroit tranquille, près d'une plage à cinq miles d'Iboville. Pour informations Tél. 7-2622. 11-7

**VENDEURS** agressifs demandés pour St-Jean, Chambly, Brossard, Laprairie. Génèreuse commission, bon nombre avantages. FAMILLEX, Dépt. T. G., 1600 Delorimier, Montréal, Qué. 11-4

**GARDIENNE**, dame responsable, pour assumer la garde d'une petite fille pendant que la maman travaille. Références. FI. 6-6320. 12-3

**FEMME** d'un certain âge, à sa pension, pour demeurer dans une maison neuve (St-Jean) avec une dame âgée. S'ad. FI. 8-5039. 12-2

**JE viens d'être nommé** Conseillère de Mode Régionale. Les Ravissants vêtements de NORTH AMERICAN FASHION FROCKS. Mettez-vous en rapport avec moi et je me ferai un plaisir de vous montrer chez vous ces modèles d'automne. Rep. Mlle Denise Arès, 42 St-Paul St-Jean, Tél. FI. 8-5606.

**ATTENTION!** Tous ceux qui ont du bois à faire scier ou abattage d'arbres avec scie mécanique, appelez FI. 8-5640. 12-2

## DIVERS

**MADAME:** Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél.: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

**A. LUSIGNAN:** Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers; commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 miles sans charge additionnelle. Tél.: FI. 6-3841. j.n.o.

**POUR acheter vos stores vénitiens** à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273. j.n.o.

**DEBARRASSEZ-VOUS** de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

**OPPORTUNITE REVEE**  
Nous avons à vous offrir non pas une "JOB" mais une carrière dans la vente.  
**Deux hommes seulement comme représentant.**  
**Fuller Brush Co. Ltée**  
S'adresser au:  
Gérant de section,  
M. Alvre Barrière  
rue St-André, Iboville  
Tél. FI. 6-5212

**VITRERIE Angelo SARAN**  
26 St-Paul St-Jean  
TEL. 8-5756  
\* Fabrication de miroirs avec dessins;  
\* Vitres de table repolées;  
\* Bar de cabinet à boissons;  
\* Devantures de magasins en aluminium;  
\* Vitraux liés en plomb;  
Service de première qualité

**ATTENTION CHANGEMENT** d'adresse: H. Lamarche, contracteur en démolition et qui achète et vend de vieux meubles est maintenant à 42 Therrien. Tél.: 6-3812. j.n.o.

Pour altérations de tous genres, bord de robes et pantalons, demandez Madame Meunier, 51 Blvd St-Joseph. Tél. 8-4767. 11-3

**PEDICURE:** J.-L. Houle, pédicure, sera à St-Jean les 15-16 août pour traitements sans douleur des pieds; cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, à l'hôtel St-Jean. Tél. 6-6886. 11-2

**HOMMES**, femmes, étudiants: Avez-vous besoin d'un surplus d'argent? Si oui, vous pouvez vous le procurer en vendant nos produits de porte en porte plein temps, ou partiel. Territoire libre dans Saint-Jean ou Iboville. Inf. 7-4294 seulement si vous êtes réellement intéressés à faire de la vente. 11-8

**PERDU**, porte-monnaie en cuirette rougeâtre dimanche le 19 juillet à la plage du Quai, contenant une somme d'argent mais aucun papier d'identification; généreuse récompense. S'adres. à 480 Mercier. Tél. 8-4911 ou 8-3722. jno

**VENDONS** et achetons linge usagé très propre Pour hommes, dames et enfants. Coûtons neufs et bas de nylon sans couture .25 la paire et plus. S'ad. 68 Bouthillier, 6-5480. 11-3

**INSTITUT JOSEE**, Mlle Josée Tétreault, prop. Esthéticienne, électrologiste. 258A Richelieu. Tél. 6-5244.

Le meilleur choix de voitures usagées

**OK**

Chez **LASNIER & GALIPEAU Ltée**

**GRANDE VENTE D'ECOLEMENT**

1964 MORRIS St. Wagon, 4 s. \$1,300.00  
1963 CHEVROLET Sedan 8 c. \$2,750.00 trans. aut. power brake, p. steering, radio push button  
1963 CHEVROLET HT coupé 8s. \$3,050.00 disc wheels, trans. aut., radio p. b., p. brake  
1962 CHEVROLET SEDAN 8 m. \$2,150.00 trans. aut. radio push button.  
1962 CHEVROLET St Wagon 6c. \$2,150.00 trans. aut., radio push button.  
1962 PLYMOUTH Conv. 8 l. \$2,400.00 trans. aut. radio push button.  
1962 DODGE Sedan, 8 \$1,800.00 trans. aut.  
1962 PONTIAC Conv. 8 m. \$2,600.00 radio push button trans. aut. wind. washer., p. brake, p. steering, dash pad.  
1962 CORVAIR Van Panel 6 c. \$1,800.00  
1961 PONTIAC Conv. 8 l. \$2,250.00 trans. aut. radio push button, p. brake., p. stee.  
1961 OLDSMOBILE Sedan 8 l. \$2,300.00 trans. aut. radio push button, p. brake, p. stee.  
1961 VOLKSWAGEN Coach 4 c. \$1,000.00 radio push button  
1960 CHEVROLET Station 8 c. \$1,900.00 trans. aut. radio push button, p. brake, p. stee  
1960 OLDSMOBILE Sedan 8 \$2,400.00 trans. aut. radio push button.  
1960 OLDSMOBILE Sedan 8 \$1,950.00 trans. aut. radio p. button, p. brake, p. steering p. button.  
1960 CHRYSLER Sedan HT 8s. \$1,925.00 disc wheels, trans. aut. radio p. button, p. brake p. steering  
1960 VAUXHALL Cresta Sedan 6c \$1,000.00 radio p. button  
1960 VAUXHALL Sedan 4 c. \$800.00  
1959 THUND. Coupé 8 c. \$2,150.00 radio p. button, trans. aut. p. steering, p. b.  
1959 MERCURY Sedan 8 \$1,350.00 radio p. button, trans. aut. p. steering, p. b.  
1958 PONTIAC Sedan 6 s. \$850.00 radio p. button, trans. aut.  
1958 DESOTO HT Sedan 8 l. \$1,200.00 trans. aut. p. brake, p. steering, radio p. button  
1958 RAMBLER Station W. 6 l. \$500.00  
1958 CHEVROLET Sedan 6 \$900.00 trans. aut. p. steering, p. brake, radio, p. button  
1957 VOLKSWAGEN Coach 4 c. \$300.00  
1957 OLDSMOBILE Sedan 8 m. \$500.00 trans. aut. p. steering radio p. button.

**LASNIER & GALIPEAU Ltée**  
Vtre dépositaire  
CHEVROLET - OLDSMOBILE  
114, rue Richelieu FI-7-2385  
Saint-Jean  
Ouvert de 8 h. a.m. à 9 h. p.m.  
Le samedi jusqu'à 5 h. p.m.

**BOIS de démolition** à donner. S'ad. à 72 Richelieu, St-Jean.

**L'ASSOCIATION des Beaux voyages** visitera Chicoutimi, Lac St-Jean, Lac Bouchette, Ste-Anne de Beauport, les 15 et 16 août. S'ad. M. Georges Waddell, Iboville. FI. 7-4209.

**GARAGE pour auto** dans Notre-Dame Auxiliatrice si possible S'ad. tél. FI. 8-3401

**FILLES** pour travailler dans restaurant à St-Luc, soit pendant la semaine ou fin de semaine, bons salaires. Tél. FI. 8-5458 ou 7-1385.

**PERSONNE intéressée** à ouvrir un terrain de camping. S'ad. Joseph Mailoux, Talon. Tél. 8-3672.

**LA COMMISSION Scolaire de Lacadie** demande une institutrice pour enseigner la 4ième et 5ième année filles. SVP faire application au bureau du secrétaire-trésorier Réal Bernier, Lacadie, Ctg St-Jean, P.Q.

**LOCAL** ou logis sur rue commerciale avec permission d'ouvrir une épicerie. Tél. 7-1757 ou 6-9917. 12-3

**COMMISSION scolaire de St-Alexandre** demande institutrices brevetées, expérimentées. Pour renseignements s'adresser à Claude Breault, sec. FI. 6-5987 ou à Armand Boulais, FI. 7-7011.

**LES IMMEUBLES**

Pres St-Jean; Vieille maison pierre 7 pces site magnifique terrain 100 X 100 ou d'avantage prix \$10,000.  
Iboville; 2 logis dont 1 logis 6 pces, salle de jeux, système libre immédiatement.  
Pres St-Jean; Bungalow 5 pces système garage, terrain 180 X 360, prix \$12,900.  
St-Gérard propriété 10 pces 6 chambres 2 foyers, salle de famille, système terrain 100 X 100, prix \$23,500.

Rue St-Hubert; Bungalow 5 1/2 pces, briques et pierres carport, pret 6% comptant \$2,000.  
Rue Champlain; face rivière propriété 10 pces 2 chambres de bain terrain 180pds façade. Rue Lalemant; 6 pces salle de famille système eau chaude garage, loyer \$88, taxes incl.

St-Gérard; 5 1/2 pces syst. eau chaude, fenestres métal, salle de jeux, garage, départ. Maison de chambres; 11 pces briques syst. pres église, grand terrain, échangerait. Epicerie-boucherie licenciée affaires \$150,000. "Repas légers" central clientèle établie comptant \$2,000. demandez à voir.  
Rive Sud; restaurant avec propriété opère depuis plus de 20 ans, arrêt d'autobus prix \$42,000.  
Rive Sud Confection pour dames, style exclusif, clientèle choisie avec ou sans propriété.

Fi 7  
95

# GRANDE SOIRÉE RENAULT

avec le  
**Garage Gingras**  
Concessionnaire Renault

**Le 21 août 1964**

au  
**Quartier Latin**  
Venise-en-Québec  
(Baie Missisquoi)



**VENEZ EN FOULE**

**voir et entendre**

**"Le Père Gédéon"**

**et rire avec lui**

**De la gaieté pour tous!**

**Renault présentera ses nouveaux modèles 1965**

**Venez essayer les 3 nouvelles**

**Renault automatiques**



**RENAULT: les automatiques les moins chères au Canada**